|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:0 |  | 1 | **#The French Reformation** | | **#ການປະຕິຮູບໃນປະເທດຝຣັ່ງ** | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:1 |  | 2 | **##Years of Conflict** | | **##ຄວາມຂັດແຍ້ງສືບຕໍ່ຫຼາຍປີ** | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:2:0 |  | 3 | The Protest of Spires and the Confession at Augsburg, | | ການປະທ້ວງແຫ່ງເມືອງສະປາຍ ແລະ ການປະກາດຫຼັກຂໍ້ເຊື່ອທີ່ເມືອງອອກເບີກ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:2:1:0 |  | 4 | which marked the triumph of the Reformation in Germany, | | ອັນເປັນເຄື່ອງໝາຍແຫ່ງໄຊຊະນະຂອງການປະຕິຮູບໃນເຢຍລະມັນ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:2:1:1 |  | 5 | were followed by years of conflict and darkness. | | ໄດ້ຖືກຕາມດ້ວຍຄວາມຂັດແຍ້ງ ແລະ ຄວາມມືດມົນເປັນເວລາຫຼາຍປີ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:3:0 |  | 6 | Weakened by divisions among its supporters, and assailed by powerful foes, Protestantism | | ຄວາມແຕກແຍກໃນກຸ່ມຜູ້ສະໜັບສະໜູນຂະບວນການປະຕິຮູບ, ແລະ ການຖືກໂຈມຕີຈາກພວກສັດຕູທີ່ມີອໍານາດ, ເຮັດໃຫ້ນີກາຍໂປຣແຕັສຕັງອ່ອນແອ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:3:1 |  | 7 | seemed destined to be utterly destroyed. | | ຈົນເບິ່ງຄືວ່າຈະຕ້ອງຖືກທໍາລາຍຢ່າງສິ້ນເຊີງ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:4 |  | 8 | Thousands sealed their testimony with their blood. | | ຫຼາຍພັນຄົນໄດ້ຜະນຶກການເປັນພະຍານດ້ວຍເລືອດຂອງຕົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:5:0 |  | 9 | Civil war broke out; | | ເກີດສົງຄາມກາງເມືອງ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:5:1:0 |  | 10 | the Protestant cause was betrayed by one of its leading adherents; | | ຝ່າຍໂປຣແຕັສຕັງຖືກໜຶ່ງໃນສະມາຊິກທີ່ເປັນຕົວຕັ້ງຕົວຕີທໍລະຍົດ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:5:1:1:0 |  | 11 | the noblest of the reformed princes fell into the hands of the emperor | | ເປັນເຫດໃຫ້ພວກເຈົ້າແຂວງຝ່າຍການປະຕິຮູບທີ່ສູງສະຫງ່າທີ່ສຸດຕົກຢູ່ໃນກໍາມືຂອງຈັກກະພັດ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:5:1:1:1 |  | 12 | and were dragged as captives from town to town. | | ແລະ ຖືກລາກເປັນຊະເລີຍຕາມເມືອງຕ່າງໆ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:6 |  | 13 | But in the moment of his apparent triumph, the emperor was smitten with defeat. | | ແຕ່ໃນເວລາທີ່ເພິ່ນເບິ່ງຄືມີໄຊຊະນະນັ້ນ,ຈັກກະພັດເຖິ່ງຄາວທີ່ຕ້ອງປະລະໄຊ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:7:0 |  | 14 | He saw the prey wrested from his grasp, | | ເພິ່ນໄດ້ເຫັນເຫຍື່ອຖືກ(ກອບກູ້/ແຍ້ງ/ຍາດ)ອອກຈາກ(ກຳ)ມື | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:7:1:0 |  | 15 | and he was forced at last to grant toleration to the doctrines | | ແລະ ໃນທີ່ສຸດກໍຕ້ອງປະກາດການຍອມຮັບຕໍ່ຫຼັກຄໍາສອນ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:7:1:1 |  | 16 | which it had been the ambition of his life to destroy. | | ເຊິ່ງເພິ່ນໄດ້ທຸ້ມເທຊີວິດເພື່ອທໍາລາຍ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:8:0 |  | 17 | He had staked his kingdom, his treasures, and life itself | | ເພິ່ນໄດ້ເອົາອານາຈັກ, ຊັບສົມບັດ ແລະ ຊີວິດເອງມາເດີມພັນ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:8:1 |  | 18 | upon the crushing out of the heresy. | | ເພື່ອທໍາລາຍຄຳສອນທີ່ເພິ່ນເຫັນວ່ານອກຮີດ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:9:0 |  | 19 | Now he saw his armies wasted by battle, | | ບັດນີ້ເພິ່ນເຫັນກອງທັບຂອງເພິ່ນຖືກທຳລາຍໃນສະໜາມຮົບ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:9:1:0 |  | 20 | his treasuries drained, | | ເງີນຄຳໃນກອງຄັງຖືກໃຊ້ໃຈຈົນແຫ້ງ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:9:1:1:0 |  | 21 | his many kingdoms threatened by revolt, | | ແລະ ປະຊາຊົນໃນອານາຈັກທັງຫຼາຍຂອງເພິ່ນຂູ່ວ່າຈະກະບົດ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:9:1:1:1 |  | 22 | while everywhere the faith which he had vainly endeavored to suppress, was extending. | | ໃນຂະນະດຽວກັນນັ້ນ ຄວາມເຊື່ອທີ່ເພິ່ນພະຍາຍາມສະກັດກັ້ນຢ່າງໄຮ້ປະໂຫຍດກໍາລັງຂະຫຍາຍອອກໄປໃນທຸກແຫ່ງຫົນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:10 |  | 23 | Charles V had been battling against omnipotent power. | | ທີ່ຜ່ານມານີ້ຊານສ໌ທີ 5 ໄດ້ສູ້ຮົບກັບພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງຣິດທານຸພາບສູງສຸດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:11:0 |  | 24 | God had said, “Let there be light,” | | ພຣະເຈົ້າຊົງກ່າວວ່າ: “ໃຫ້ມີແສງແຈ້ງສ່ອງຂຶ້ນ” (ປະຖົມການ 1:3), | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:11:1 |  | 25 | but the emperor had sought to keep the darkness unbroken. | | ແຕ່ຈັກກະພັດພະຍາຍາມຮັກສາຄວາມມືດໃຫ້ຄົງຢູ່.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:12:0 |  | 26 | His purposes had failed; | | ຄວາມຕັ້ງໃຈຂອງເພິ່ນໄດ້ຫຼົ້ມແຫຼວ; | MT | ືNeed a ຕົງໂຕຍ here. กลุ่มคำ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:12:1:0 |  | 27 | and in premature old age, | | ແລ້ວໃນສະພາບທີ່ແກ່ກ່ອນໄວ |  | ືNeed a ຕົງໂຕຍ here. กลุ่มคำ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:12:1:1:0 |  | 28 | worn out with the long struggle, | | ແລະ ອ່ອນເພຍ(ເມື່ອຍແຮງ)ຈາກການດີ້ນລົນອັນຍາວນານ, |  | ືNeed a ຕົງໂຕຍ here. กลุ่มคำ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:12:1:1:1 |  | 29 | he abdicated the throne and buried himself in a cloister. {GC 211.1} | | ເພິ່ນຈຶ່ງສະຫຼະລາຊະບັນລັງ ແລະ ໄປຈຳສີນໃນອາຮາມນັກບວດ. {GC 211.1} |  | ືNeed a ຕົງໂຕຍ here. กลุ่มคำ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:13:0 |  | 30 | In Switzerland, as in Germany, | | ໃນປະເທດສວິສເຊີແລນ, ຄືກັບໃນເຢຍລະມັນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:13:1 |  | 31 | there came dark days for the Reformation. | | ໄດ້ເກີດວັນເວລາທີ່ມືດມົນສໍາລັບຂະບວນການປະຕິຮູບ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:14:0 |  | 32 | While many cantons accepted the reformed faith, | | ເຖິງແມ່ນວ່າມີຫຼາຍກຸ່ມເມືອງທີ່ຮັບເອົາຫຼັກຄວາມເຊື່ອຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:14:1 |  | 33 | others clung with blind persistence to the creed of Rome. | | ແຕ່ກໍຍັງມີບາງຄົນຫຼັບຫູຫຼັບຕາຍຶດຄຳສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມເອົາໄວ້ໝັ້ນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:15 |  | 34 | Their persecution of those who desired to receive the truth finally gave rise to civil war. | | ໃນທີ່ສຸດການຂົ່ມເຫັງຜູ້ທີ່ປາຖາໜາທີ່ຈະຮັບເອົາຄວາມຈິງເປັນເຫດໃຫ້ເກີດສົງຄາມກາງເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:16:0 |  | 35 | Zwingli and many who had united with him in reform | | ສວິງລີ ແລະ ຫຼາຍຄົນທີ່ຮ່ວມກັບເພິ່ນໃນການປະຕິຮູບນັ້ນ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:16:1 |  | 36 | fell on the bloody field of Cappel. | | ໄດ້ຫຼົ້ມຕາຍໃນສະໜາມຮົບອັນນອງເລືອດທີ່ກາເປນ (Cappel). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:17:0 |  | 37 | Oecolampadius, overcome by these terrible disasters, | | ເອໂກລຳພາດິອັສໄດ້ຮັບບາດເຈັບໃນການສູ້ຮົບດັ່ງກ່າວ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:17:1 |  | 38 | soon after died. | | ແລະ ເສຍຊີວິດບໍ່ດົນຫຼັງຈາກນັ້ນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:18:0 |  | 39 | Rome was triumphant, | | ຄຣິສຕະຈັກໂຣມສະຫຼອງໄຊຊະນະ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:18:1 |  | 40 | and in many places seemed about to recover all that she had lost. | | ແລະ ໃນຫຼາຍບ່ອນເບິ່ງຄືວ່າກຳລັງຈະໄດ້ທຸກສິ່ງທີ່ສູນເສຍໄປນັ້ນກັບຄືນມາ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:19:0 |  | 41 | But He whose counsels are from everlasting | | ແຕ່ພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງມີແຜນການອັນໝັ້ນຄົງນິຣັນ(ນັ້ນ) | MT | Paslm 33:11 calls the counsels of the Lord his plans. ============ Changing the order seems to make sense here. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:19:1 |  | 42 | had not forsaken His cause or His people. | | ບໍ່ໄດ້ປະຖິ້ມໄພ່ພົນ ຫຼື ວຽກງານຂອງພຣະອົງ. |  | Paslm 33:11 calls the counsels of the Lord his plans. ============ Changing the order seems to make sense here. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:20 |  | 43 | His hand would bring deliverance for them. | | ພຣະຫັດຂອງພຣະອົງຈະຊົງປົດປ່ອຍພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:21 |  | 44 | In other lands He had raised up laborers to carry forward the reform. {GC 211.2} | | ໃນດິນແດນຕ່າງໆ, ພຣະອົງຊົງຮຽກເອີ້ນຄົນງານເພື່ອສືບຕໍ່ວຽກງານການປະຕິຮູບ. {GC 211.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:22:0 |  | 45 | In France, before the name of Luther had been heard as a Reformer, the day had already begun to break. | | ໃນປະເທດຝຣັ່ງ, ກ່ອນທີ່ຊື່ລູເທີໄດ້ຈະເປັນທີ່ຮູ້ຈັກໃນຖານະນັກປະຕິຮູບ, (ແສງອະລຸນເລີ່ມເບີກຟັ້າ)ແລ້ວ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:22:1 |  | 46 | ##Lefevre and Farel | | ##ເລີເຟວ ແລະ ແຟໂຣ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:23:0 |  | 47 | One of the first to catch the light was the aged Lefevre, | | ໜຶ່ງໃນຜູ້ທໍາອິດທີ່ຮັບແສງສະຫວ່າງນັ້ນ (ແມ່ນ/ຄື)ຊາຍຊະລາຊື່ເລີເຟວ (Lefevre), | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:23:1:0 |  | 48 | a man of extensive learning, | | ເປັນຜູ້ທີ່ມີຄວາມຮູ້ຈາກການສຶກສາຮ່ຳຮຽນຢ່າງກວ້າງຂວາງ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:23:1:1:0 |  | 49 | a professor in the University of Paris, | | ເປັນອາຈານສອນຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລ(ນະຄອນ)ປາຣີ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:23:1:1:1 |  | 50 | and a sincere and zealous papist. | | ແລະ ເປັນຜູ້ສະໜັບສະໜູນລະບອບສັນຕະປາປາຢ່າງຈິງໃຈ ແລະ ກະຕືລືລົ້ນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:24:0 |  | 51 | In his researches into ancient literature | | ໃນຂະນະທີ່ ຄົ້ນຄ້ວາໜັງສືບູຮານ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:24:1:0 |  | 52 | his attention was directed to the Bible, | | ເພິ່ນໄດ້ພົບເຈີພຣະຄໍາພີ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:24:1:1 |  | 53 | and he introduced its study among his students. {GC 212.1} | | ຈຶ່ງນຳມາປະກອບເຂົ້າໃນການສອນນັກສຶກສາຂອງຕົນ. {GC 212.1} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:25:0 |  | 54 | Lefevre was an enthusiastic adorer of the saints, | | ເລີເຟວເທີດທູນບູຊາພວກນັກບຸນຢ່າງໃຈຈົດໃຈຈໍ່, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:25:1:0 |  | 55 | and he had undertaken to prepare a history of the saints | | ແລະ ຫາກໍເລີ່ມລົງມືຂຽນປະຫວັດສາດຂອງພວກນັກບຸນ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:25:1:1:0 |  | 56 | and martyrs | | ແລະ ຄົນທັງຫຼາຍທີ່ສະຫຼະຊີວິດຍ້ອນຄວາມເຊື່ອ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:25:1:1:1 |  | 57 | as given in the legends of the church. | | ຕາມທີ່ປາກົດໃນຕໍານານຕ່າງໆ ຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:26:0 |  | 58 | This was a work which involved great labor; | | ນີ້ແມ່ນວຽກງານທີ່ໜັກໜ່ວງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:26:1:0 |  | 59 | but he had already made considerable progress in it, | | ແຕ່ຫຼັງຈາກທີ່ຂຽນໄປຫຼາຍພໍສົມຄວນແລ້ວ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:26:1:1:0 |  | 60 | when, thinking that he might obtain useful assistance from the Bible, | | ເພິ່ນຄິດວ່າບາງທີອາດຈະມີຂໍ້ມູນໃນພຣະຄຳພີທີ່ເປັນປະໂຫຍດສຳຫຼັບງານຂຽນໃນຄັ້ງນີ້ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:26:1:1:1 |  | 61 | he began its study with this object. | | ເພິ່ນຈຶ່ງເລີ່ມສຶກສາພຣະຄຳພີເພື່ອປະກອບສ່ວນໃນໜັງສືດັ່ງກ່າວ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:27:0 |  | 62 | Here indeed he found saints brought to view, | | ແທ້ຈິງແລ້ວເພິ່ນໄດ້ອ່ານເຈີປະຫວັດຂອງນັກບຸນຫຼາຍຄົນໃນພຣະຄຳພີ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:27:1 |  | 63 | but not such as figured in the Roman calendar. | | ແຕ່ບໍ່ແມ່ນດັ່ງທີ່ປາກົດຢູ່ໃນປະຕິທິນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:28 |  | 64 | A flood of divine light broke in upon his mind. | | ຄວາມສະຫວ່າງຈາກພຣະເຈົ້າໄດ້ສ່ອງແຈ້ງເຂົ້າມາໃນຈິດໃຈຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:29:0 |  | 65 | In amazement and disgust he turned away from his self-appointed task | | ດ້ວຍຄວາມປະຫລາດໃຈ ແລະ ຄວາມກຽດຊັງເພິ່ນຈຶ່ງຫັນ(ໜີ)(ໄປ)ຈາກໂຄງການສ່ວນຕົວ | MT | I think this involves both study and proclaimation. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:29:1 |  | 66 | and devoted himself to the word of God. | | ເພື່ອອຸທິດຕົນໃນການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າ ແລະການແປ່ງປັນພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ. |  | I think this involves both study and proclaimation. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:30 |  | 67 | The precious truths which he there discovered he soon began to teach. {GC 212.2} | | ໃນບໍ່ຊ້າບໍ່ດົນເພິ່ນກໍເລີ່ນສອນຄວາມຈິງອັນລ້ຳຄ່າເຊິ່ງເພິ່ນໄດ້ຄົ້ນພົບໃນພຣະຄຳພີ. {GC 212.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:31:0 |  | 68 | In 1512, before either Luther or Zwingli had begun the work of reform, | | ໃນປີ 1512, ກ່ອນທີ່ລູເທີ ຫຼື ສວິງລີໄດ້ເລີ່ມການປະຕິຮູບ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:31:1 |  | 69 | Lefevre wrote: | | ທ່ານເລີເຟວໄດ້ຂຽນວ່າ: |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:32:0:0:0:0 |  | 70 | “It is God who gives us, by faith, that righteousness | | “ແມ່ນພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງໃຫ້ເຮົາມີຄວາມຊອບທໍາໂດຍຄວາມເຊື່ອ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:32:0:0:0:1 |  | 71 | which by grace alone justifies to eternal life.” | | ເຊິ່ງລ້ວນແຕ່ເປັນພຣະຄຸນທີ່ໃຫ້ຄວາມຊອບທຳນັ້ນສຳລັບຊີວິດນິຣັນ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:32:0:0:1 |  | 72 | —Wylie, b. 13, ch. 1. | | (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 1). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:35 |  | 73 | Dwelling upon the mysteries of redemption, he exclaimed: | | ເພິ່ນພະຈາລະນາເຖິງຄວາມລັບເລິກຂອງການຊົງໄຖ່ແລ້ວຈຶ່ງຮ້ອງອອກມາວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:36:0:0:0:0 |  | 74 | “Oh, the unspeakable greatness of that exchange, | | “ໂອ້, ການແລກປ່ຽນອັນລ້ຳເລີດທີ່ເກີນບັນລະຍາຍ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:36:0:0:0:1:0 |  | 75 | —the Sinless One is condemned, and he who is guilty goes free; | | ພຣະອົງຜູ້ບໍ່ມີບາບຖືກຕັດສິນລົງໂທດ ໃນຂະນະທີ່ຄົນຜິດໄດ້ຮັບອິດສະຫຼະ; |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:36:0:0:0:1:1:0 |  | 76 | the Blessing bears the curse, and the cursed is brought into blessing; | | ພຣະອົງຜູ້ທີ່ຊົງໃຫ້ພຣະພອນໄດ້ຖືກສາບແຊ່ງ ແລະ ຜູ້ທີ່ຕ້ອງຄຳສາບແຊ່ງກໍໄດ້ຮັບພຣະພອນ; |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:36:0:0:0:1:1:1:0 |  | 77 | the Life dies, and the dead live; | | ພຣະອົງຜູ້ໃຫ້ຊີວິດໄດ້ເສຍຊີວິດ ແລະ ຜູ້ມີສະພາບເໝືອນຄົນຕາຍກັບມີຊີວິດ(ຢູ່); |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:36:0:0:0:1:1:1:1 |  | 78 | the Glory is whelmed in darkness, and he who knew nothing but confusion of face is clothed with glory.” | | ພຣະອົງຜູ້ຊົງ(ມີ/ປະກອບດ້ວຍ)ສະຫງ່າຣາສີຊົງຖືກ(ປົກຄຸມ /ຫໍ່ຫຸ້ມ/ຮ້ອມລ້ອມ/ລ້ອມຮອບ)ດ້ວຍຄວາມມືດ ແລະ ຜູ້ທີ່ຮູ້ຈັກແຕ່ຄວາມສັບສົນກັບໄດ້ຮັບສະຫງ່າຣາສີ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:36:0:0:1 |  | 79 | — D'Aubigne, London ed., b. 12, ch. 2. {GC 212.3} | | (ໂດບິນເຍ, ສະບັບຕີພິມທີ່ລອນດອນ, ເຫຼັ້ມ 12, ບົດ 2). {GC 212.3} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:39:0 |  | 80 | And while teaching that the glory of salvation belongs solely to God, | | ໃນຂະນະທີ່ສອນວ່າສະຫງ່າຣາສີແຫ່ງຄວາມລອດເປັນຂອງພຣະເຈົ້າພຽງແຕ່ຜູ້ດຽວ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:39:1 |  | 81 | he also declared that the duty of obedience belongs to man. | | ເພິ່ນຍັງໄດ້ປະກາດວ່າໜ້າທີ່ຂອງການເຊື່ອຟັງເປັນຂອງມະນຸດ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:40:0 |  | 82 | “If thou art a member of Christ's church,” he said, | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ຖ້າທ່ານເປັນສະມາຊິກຂອງຄຣິສຕະຈັກຂອງພຣະຄຣິສແລ້ວ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:40:1:0 |  | 83 | “thou art a member of His body; | | ທ່ານກໍເປັນອະໄວຍະວະສ່ວນໜຶ່ງໃນພຣະກາຍຂອງພຣະອົງ; |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:40:1:1:0 |  | 84 | if thou art of His body, | | ແລ້ວຖ້າທ່ານເປັນສ່ວນໜຶ່ງໃນພຣະກາຍຂອງພຣະອົງ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:40:1:1:1 |  | 85 | then thou art full of the divine nature.... | | ກໍສະແດງວ່າທໍາມະຊາດຂອງພຣະເຈົ້າດຳລົງຢູ່ໃນທ່ານ...” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:41:0:0:0:0 |  | 86 | Oh, if men could but enter into the understanding of this privilege, | | ໂອ້, ຖ້າຫາກມະນຸດສາມາດເຂົ້າໃຈຢ່າງຖ່ອງແທ້ເຖິງສິດທິພິເສດນີ້ໄດ້, |  | Literally: ເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າດູຖູກ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:41:0:0:0:1 |  | 87 | how purely, chastely, and holily would they live, | | ພວກເຂົາຈະມີຊີວິດທີ່ບໍລິສຸດຜຸດຜ່ອງປາດສະຈາກຄວາມຊົ່ວຂະຫນາດໃດ, |  | Literally: ເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າດູຖູກ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:41:0:0:1:0:0:0 |  | 88 | and how contemptible, when compared with the glory within them,—that glory which the eye of flesh cannot see,—would they deem all the glory of this world.” | | ແລະ ເມື່ອປຽບທຽບກັບສະຫງ່າຣາສີທີ່ຢູ່ພາຍໃນຕົນກັບສະຫງ່າຣາສີທີ່ຕາບໍ່ສາມາດເຫັນໄດ້ ພວກເຂົາຈະຖືວ່າສະຫງ່າຣາສີທັງໝົດຂອງໂລກນີ້ບໍ່ມີຄ່າຫຍັງເລີຍ.” |  | Literally: ເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າດູຖູກ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:41:0:0:1:1:0:0 |  | 89 | — Ibid., b. 12, ch. 2. {GC 213.1} | | (ໂດບິນເຍ, ສະບັບຕີພິມທີ່ລອນດອນ, ເຫຼັ້ມ 12, ບົດ 2). {GC 213.1} |  | Literally: ເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າດູຖູກ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:44:0 |  | 90 | There were some among Lefevre's students who listened eagerly to his words, | | ມີນັກສຶກສາບາງຄົນຂອງເລີເຟວທີ່ໄດ້ຮັບຟັງການສອນຂອງເພິ່ນຢ່າງກະຕືລືລົ້ນ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:44:1 |  | 91 | and who, long after the teacher's voice should be silenced, were to continue to declare the truth. | | ແລະ ຫຼັງຈາກເພິ່ນເສຍຊີວິດ ພວກເຂົາຍັງສືບຕໍ່ປະກາດສັດຈະທຳຄວາມຈິງເປັນເວລານານ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:45 |  | 92 | Such was William Farel. | | ໜຶ່ງໃນນັ້ນຄື ວິນລຽມ ແຟໂຣ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:46:0:0 |  | 93 | The son of pious parents, | | ພໍ່ແມ່ຂອງເພິ່ນ(ເປັນຄົນທຳມະທຳໂມ/ເປັນຄົນເອົາໃຈໃສ່ເລື່ອງສາສະໜາ/) | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:46:0:1 |  | 94 | and educated to accept with implicit faith the teachings of the church, | | ແລະ ໄດ້ສອນເພິ່ນໃຫ້ເຊື່ອວາງໃຈໃນຄຳສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂດຍບໍ່ຕ້ອງສົງໄສ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:46:1 |  | 95 | he might, with the apostle Paul, have declared concerning himself: | | ເພິ່ນອາດກ່າວ(ກ່ຽວກັບ/ເຖິງ)ຕົວເອງຕາມຖ້ອຍຄຳຂອງອັກຄະສາວົກໂປໂລວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:47:0:0 |  | 96 | “After the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.” | | “ຂ້ານ້ອຍດຳເນີນຊີວິດໃນຖານະເປັນສະມາຊິກຂອງຄະນະຟາຣີຊາຍ ຄືພວກທີ່ຖືສາສະໜາຢ່າງເຄັ່ງຄັດທີ່ສຸດ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:47:0:1 |  | 97 | Acts 26:5. | | (ກິດຈະການ 26:5). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:49 |  | 98 | A devoted Romanist, he burned with zeal to destroy all who should dare to oppose the church. | | ເພິ່ນສັດທາໃນຄຣິສຕະຈັກໂຣມ(ຢ່າງໜັກ) ແລະ ມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນຢ່າງຮຸນແຮງທີ່ຈະທໍາລາຍທຸກຄົນທີ່ກ້າຕໍ່ຕ້ານຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:50:0:0:0:0 |  | 99 | “I would gnash my teeth like a furious wolf,” he afterward said, referring to this period of his life, | | ພາຍຫຼັງເພິ່ນໄດ້ກ່າວເຖິງຊີວິດຂອງຕົນໃນຊ່ວງນີ້ວ່າ: “ຂ້າພະເຈົ້າຈະກັດແຂ້ວເໝືອນກັບໝາປ່າທີ່ຮ້າຍກາດ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:50:0:0:0:1 |  | 100 | “when I heard anyone speaking against the pope.” | | ເມື່ອໄດ້ຍິນຜູ້ໃດເວົ້າຕໍ່ຕ້ານສັນຕະປາປາ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:50:0:0:1 |  | 101 | — Wylie, b. 13, ch. 2. | | (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 2). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:53:0 |  | 102 | He had been untiring in his adoration of the saints, | | ເພິ່ນໄດ້ບູຊາພວກນັກບຸນຢ່າງບໍ່ຮູ້ອິດຮູ້ເໝື່ອຍ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:53:1:0 |  | 103 | in company with Lefevre making the round of the churches of Paris, | | ແລະ ໄປຢາມໂບດຕ່າງໆ ທົ່ວນະຄອນປາຣີກັບອາຈານເລີເຟວ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:53:1:1 |  | 104 | worshipping at the altars, and adorning with gifts the holy shrines. | | ເພື່ອນະມັດສະການທີ່ແທ່ນບູຊາ ແລະ ປະດັບສານສັກສິດດ້ວຍຂອງຖວາຍ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:54 |  | 105 | But these observances could not bring peace of soul. | | ແຕ່ທັງໝົດນັ້ນບໍ່ສາມາດນໍາສັນຕິສຸກໃຫ້ຈິດໃຈໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:55 |  | 106 | Conviction of sin fastened upon him, which all the acts of penance that he practiced failed to banish. | | ແຟໂຣສຳນຶກໃນຄວາມບາບຢ່າງຈັບໃຈ, ເຊິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ເຮັດເພື່ອບຳເພັນບຸນກໍບໍ່ສາມາດລົບລ້າງຄວາມບາບເຫຼົ່ານັ້ນໄດ້. | MT | We need to remind ourselves who we are talking about without continuing to use a pronoun. Although, in 3 more segments his name comes up. So maybe we should use a pronoun here. What do you think based on the context? ============ I think penance in the context of this paragraph means to "do good works to pay for sins." Is there a better word than ບຳເພັນບຸນ for this? I chose the Buddhist word because the Catholic and Buddhist world view are similar. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:56 |  | 107 | As to a voice from heaven he listened to the Reformer's words: | | ເພິ່ນຟັງຖ້ອຍຄໍາຂອງອາຈານເລີເຟວເໝືອນເປັນສຽງທີ່ກ່າວຈາກສະຫວັນວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:57:0:0 |  | 108 | “Salvation is of grace.” “The Innocent One is condemned, and the criminal is acquitted.” “It is the cross of Christ alone that openeth the gates of heaven, and shutteth the gates of hell.” — Ibid., b. 13, ch. 2. {GC 213.2} | | "ຄວາມລອດເປັນພຣະຄຸນ." "ຜູ້ບໍລິສຸດຖືກຕໍາຫນິ, ແລະຜູ້ກະທໍາຜິດກໍຖືກປັບໃໝ." "ມັນເປັນໄມ້ກາງແຂນຂອງພຣະຄຣິດຜູ້ດຽວທີ່ເປີດປະຕູສະຫວັນແລະປິດປະຕູຂອງນາຮົກ." (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 2). {GC 213.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:60 |  | 109 | Farel joyfully accepted the truth. | | ແຟໂຣຮັບເອົາຄວາມຈິງດ້ວຍຄວາມຍິນດີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:61 |  | 110 | By a conversion like that of Paul he turned from the bondage of tradition to the liberty of the sons of God. | | ການກັບໃຈຂອງເພິ່ນເໝືອນການກັບໃຈຂອງໂປໂລ, ເພິ່ນຈຶ່ງຫັນຈາກການເປັນທາດຂອງທຳນຽມທີ່ສືບທອດມາຈາກບັນພະບຸລຸດໄປສູ່ເສລີພາບຂອງລູກຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:62:0:0:0 |  | 111 | “Instead of the murderous heart of a ravening wolf,” he came back, he says, | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ແທນທີ່ຈະມີຫົວໃຈໂຫດຫ້ຽມຂອງໝາປ່າທີ່ຮ້າຍກາດ” ເພິ່ນກັບມາ |  | ບໍ່ມີອັນຕະລາຍ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:62:0:0:1:0 |  | 112 | “quietly like a meek and harmless lamb, having his heart entirely withdrawn from the pope, and given to Jesus Christ.” | | “ເໝືອນດັ່ງລູກແກະທີ່ອ່ອນໂຍນ ແລະ ບໍ່ມີພິດໄພ, ເພິ່ນໄດ້ຕັດໃຈຈາກສັນຕະປາປາຢ່າງສິ້ນເຊີງ ແລະ ມອບໃຫ້ພຣະເຢຊູຄຣິສ.” | MT | ບໍ່ມີອັນຕະລາຍ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:62:0:0:1:1:0 |  | 113 | — D'Aubigne, b. 12, ch. 3. {GC 214.1} | | (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 12, ບົດ 3). {GC 214.1} |  | ບໍ່ມີອັນຕະລາຍ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:62:0:0:1:1:1 |  | 114 | ##The Bishop of Meaux | | ເຈົ້າຄະນະປະຈຳເມືອງໂມ |  | ບໍ່ມີອັນຕະລາຍ |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:65:0 |  | 115 | While Lefevre continued to spread the light among his students, | | ໃນຂະນະທີ່ເລີເຟວຍັງສືບຕໍ່ເຜີຍແຜ່ຄວາມສະຫວ່າງໃຫ້ກັບນັກສຶກສາຂອງເພິ່ນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:65:1 |  | 116 | Farel, as zealous in the cause of Christ as he had been in that of the pope, went forth to declare the truth in public. | | ແຟໂຣໄດ້ອອກໄປປະກາດຄວາມຈິງຕໍ່ປະຊາຊົນຢ່າງເປີດເຜີຍດ້ວຍຄວາມກະຕືລືລົ້ນໃນການຮັບໃຊ້ພຣະຄຣິສເໝືອນທີ່ຕົນເຄີຍມີເມື່ອຍັງຢູ່ຝ່າຍສັນຕະປາປາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:66 |  | 117 | A dignitary of the church, the bishop of Meaux, soon after united with them. | | ໃນບໍ່ຊ້າມີເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຣິສຕະຈັກຄົນໜຶ່ງ ຄືເຈົ້າຄະນະປະຈຳເມືອງໂມ ໄດ້ມາຮ່ວມ(ທີມ)ງານກັບພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:67:0 |  | 118 | Other teachers who ranked high for their ability and learning joined in proclaiming the gospel, | | ອາຈານຄົນອື່ນທີ່ມີຄວາມໂດດເດ່ນໃນເລື່ອງຄວາມສາມາດ ແລະ ວິຊາຄວາມຮູ້ໄດ້(ເຂົ້າ)ຮ່ວມໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດ(ນຳ/ດ້ວຍ), | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:67:1 |  | 119 | and it won adherents among all classes, from the homes of artisans and peasants to the palace of the king. | | ແລະມີຄົນຮັບເຊື່ອຈາກທຸກຊົນຊັ້ນຂອງສັງຄົມຕັ້ງແຕ່ຄົນໃນບ້ານເຮືອນຂອງພວກຊ່າງສີມື, ຊາວບ້ານທຳມະດາ, ຈົນເຖິງຄົນໃນພະລາຊະວັງຂອງກະສັດ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:68 |  | 120 | The sister of Francis I, then the reigning monarch, accepted the reformed faith. | | ເອື້ອຍຂອງຟຣານຊິສທີ 1, ຜູ້ເປັນກະສັດຢູ່ໃນຂະນະນັ້ນ, ໄດ້ຮັບເຊື່ອໃນຄຳສອນຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບສາສະໜາ. | MT | Wikipedia says that this is an older sister. ============ Francis was the king, not the sister. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:69:0 |  | 121 | The king himself, and the queen mother, appeared for a time to regard it with favor, | | ກະສັດຟຣານຊິສເອງ ແລະແມ່ຂອງ(ກະສັດ/ເພິ່ນ)ເບິ່ງຄືວ່າຈະເຫັນດີກັບຄຳສອນດັ່ງກ່າວເປັນໄລຍະເວລາໜຶ່ງ, | MT | It should be ແມ່ຂອງພຣະອົງ but we are reserving ລາຊາສັບ for God and Jesus unless there is a good reason to make an exception. I think in speech addressing royalty, we would probably use more royal speech. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:69:1:0:0 |  | 122 | and with high hopes the Reformers looked forward to the time when France should be won to the gospel. {GC 214.2} | | ພວກນັກປະຕິຮູບຈຶ່ງເຝົ້າຫວັງທີ່ຈະເຫັນວັນທີ່ຄົນທົ່ວປະເທດຝຣັ່ງໄດ້ຮັບເຊື່ອໃນຂ່າວປະເສີດ. {GC 214.2} |  | It should be ແມ່ຂອງພຣະອົງ but we are reserving ລາຊາສັບ for God and Jesus unless there is a good reason to make an exception. I think in speech addressing royalty, we would probably use more royal speech. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:70 |  | 123 | But their hopes were not to be realized. | | ແຕ່ພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ສົມຫວັງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:71 |  | 124 | Trial and persecution awaited the disciples of Christ. | | ມີການທົດລອງ ແລະ ການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງລໍຖ້າພວກສາວົກຂອງພຣະຄຣິສ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:72 |  | 125 | This, however, was mercifully veiled from their eyes. | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ດ້ວຍພຣະເມດຕາພຣະເຈົ້າຊົງປິດບັງເລື່ອງນີ້ໄວ້ຈາກຕາຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:73:0 |  | 126 | A time of peace intervened, that they might gain strength to meet the tempest; | | ມີຄວາມສະຫງົບສຸກຢູ່ຊ່ວງເວລາໜຶ່ງອັນເປັນໂອກາດໃຫ້ພວກເຂົາໄດ້ຮັບການເສີມແຮງເພື່ອຈະສາມາດຮັບມືກັບລົມພະຍຸ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:73:1 |  | 127 | and the Reformation made rapid progress. | | ໃນເວລາດັ່ງກ່າວຂະບວນການປະຕິຮູບນັ້ນໄດ້ມີການຂະຫຍາຍກ້າວໜ້າຢ່າງໄວວາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:74 |  | 128 | The bishop of Meaux labored zealously in his own diocese to instruct both the clergy and the people. | | ເຈົ້າຄະນະປະຈຳເມືອງໂມໄດ້ເຮັດວຽກຢ່າງກະຕືລືລົ້ນໃນເຂດຮັບຜິດຊອບຂອງຕົນເອງເພື່ອສັ່ງສອນພວກບາດຫຼວງແລະປະຊາຊົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:75 |  | 129 | Ignorant and immoral priests were removed, and, so far as possible, replaced by men of learning and piety. | | ເທົ່າທີ່ເປັນໄປໄດ້ພວກບາດຫຼວງທີ່ເຮັດຜິດສິນທໍາ ແລະຂາດການຮຽນຮູ້ຖືກປົດອອກຈາກຕຳແໜ່ງ ແລະ ມີການຕັ້ງຄົນທີ່ມີສິນທຳ ແລະການສຶກສາມາແທນທີ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:76 |  | 130 | The bishop greatly desired that his people might have access to the word of God for themselves, and this was soon accomplished. | | ເຈົ້າຄະນະປາຖະຫນາຢ່າງຍິ່ງໃຫ້ສະມາຊິກຂອງເພິ່ນສາມາດເຂົ້າເຖິງພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້, ແລ້ວບໍ່ດົນກໍເປັນຢ່າງນັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:77:0 |  | 131 | Lefevre undertook the translation of the New Testament; | | ເລີເຟວລົງມືເພື່ອແປພຣະຄໍາພີໃໝ່; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:77:1 |  | 132 | and at the very time when Luther's German Bible was issuing from the press in Wittenberg, the French New Testament was published at Meaux. | | ແລະໃນຂະນະທີ່ພຣະຄໍາພີພາສາເຢຍລະມັນຂອງລູເທີກຳລັງຕີພິມທີ່ເມືອງວິດເທັນເບີກນັ້ນ, ພຣະຄໍາພີໃໝ່ພາສາຝຣັ່ງໄດ້ຖືກພິມເຜີຍແຜ່ຢູ່ທີ່ເມືອງໂມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:78:0 |  | 133 | The bishop spared no labor or expense to circulate it in his parishes, | | ເຈົ້າຄະນະເມືອງທຸ້ມເທເຮັດວຽກໂດຍບໍ່ລົດລະ ແລະ ຈ່າຍເງີນໂດຍບໍ່ຫົດມືເພື່ອແຈກຢາຍພຣະຄຳພີໃນເຂັດຮັບຜິດຊອບຂອງຕົນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:78:1 |  | 134 | and soon the peasants of Meaux were in possession of the Holy Scriptures. {GC 214.3} | | ໃນບໍ່ດົນປະຊາຊົນຊາວເມືອງໂມຈຶ່ງໄດ້ເປັນເຈົ້າຂອງພຣະຄໍາພີ. {GC 214.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:79 |  | 135 | As travelers perishing from thirst welcome with joy a living water spring, so did these souls receive the message of heaven. | | ນັກເດີນທາງທີ່ໃກ້ຕາຍເພາະຂາດນ້ຳຈະຮັບເອົານ້ຳຈາກຕານ້ຳໃສດ້ວຍຄວາມຍິນດີສັນໃດ, ຄົນເຫຼົ່ານີ້ກໍໄດ້ຮັບເອົາຂ່າວສານແຫ່ງສະຫວັນສັນນັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:80 |  | 136 | The laborers in the field, the artisans in the workshop, cheered their daily toil by talking of the precious truths of the Bible. | | ກະສິກອນທີ່ເຮັດວຽກຕາມທົ່ງໄຮ່ທົ່ງນາ ແລະ ຊ່າງສາຍຕ່າງໆ ທີ່ເຮັດວຽກສີມື, ຕ່າງຄົນຕ່າງເພິ່ມຄວາມສຸກໃຫ້ກັບວຽກງານປະຈໍາວັນໂດຍການເວົ້າເຖິງຄວາມຈິງອັນລໍ້າຄ່າຈາກພຣະຄໍາພີ. | MT | This is for weighted balance. We have a very long phrase for the farmers and so it makes sense to have a long phrase for the artisans. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:81:0 |  | 137 | At evening, instead of resorting to the wine-shops, they assembled in one another's homes | | ໃນຕອນແລງ, ແທນທີ່ຈະໄປຫາຮ້ານເຫຼົ້າ, ພວກເຂົາໄດ້ມາເຕົ້າໂຮມກັນຢູ່ໃນບ້ານເຮືອນຂອງກັນແລະກັນ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:81:1 |  | 138 | to read God's word and join in prayer and praise. | | ເພື່ອອ່ານພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ຮ່ວມກັນອະທິຖານ ແລະ ສັນລະເສີນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:82 |  | 139 | A great change was soon manifest in these communities. | | ບໍ່ດົນກໍມີການປ່ຽນແປງອັນໃຫຍ່ຫຼວງໃນຊຸມຊົນເຫຼົ່ານີ້ຢ່າງເຫັນໄດ້ຈະແຈ້ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:83 |  | 140 | Though belonging to the humblest class, an unlearned and hard-working peasantry, the reforming, uplifting power of divine grace was seen in their lives. | | ເຖິງແມ່ນວ່າພວກເຂົາຈະເປັນຊົນຊັ້ນທີ່ຕ່ຳຕ້ອຍທີ່ສຸດ, ເປັນຄົນຍາກຈົນທີ່ຂາດການສຶກສາ ແລະ ຕ້ອງເຮັດວຽກໜັກ, ແຕ່ພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ປ່ຽນແປງ ແລະ ເຊີດຊູພວກເຂົາຢ່າງປາກົດໃຫ້ເຫັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:84 |  | 141 | Humble, loving, and holy, they stood as witnesses to what the gospel will accomplish for those who receive it in sincerity. {GC 215.1} | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ເປັນຄົນຖ່ອມຕົວ, ມີຄວາມຮັກ ແລະ ຄວາມບໍລິສຸດ, ເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາເປັນພະຍານເຖິງຜົນຂອງຂ່າວປະເສີດໃນຊີວິດຂອງຜູ້ທີ່ຮັບເອົາດ້ວຍຄວາມຈິງໃຈ. {GC 215.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:85 |  | 142 | The light kindled at Meaux shed its beams afar. | | ແສງສະຫວ່າງທີ່ຈູດປະກາຍຢູ່ທີ່ເມືອງໂມໄດ້ສ່ອງແສງອອກໄປໄກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:86 |  | 143 | Every day the number of converts was increasing. | | ທຸກໆ ມື້ຈໍານວນຜູ້ຮັບເຊື່ອໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນ.. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:87 |  | 144 | The rage of the hierarchy was for a time held in check by the king, who despised the narrow bigotry of the monks; but the papal leaders finally prevailed. | | ຄວາມໂກດຮ້າຍຂອງພວກຜູ້ນຳຄຣິສຕະຈັກຖືກກະສັດຢັບຢັ້ງຢູ່ຊ່ວງໜຶ່ງ ເພາະເພິ່ນກຽດຊັງອັກຄະຕິ ແລະ ຄວາມໃຈແຄບຂອງພວກບາດຫຼວງ; ແຕ່ໃນທີ່ສຸດພວກຜູ້ນໍາຝ່າຍສັນຕະປາປາໄດ້ໃນສິ່ງທີ່ພວກຕົນ ຕ້ອງການ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:88 |  | 145 | Now the stake was set up. | | ບັດນີ້ມີການປັກເສົາເພື່ອປະຫານຊີວິດຄົນດ້ວຍການເຜົາໄຟ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:89:0 |  | 146 | The bishop of Meaux, forced to choose between the fire and recantation, accepted the easier path; | | ເມື່ອເຈົ້າຄະນະປະຈຳເມືອງໂມຖືກສະຖານການບັງຄັບໃຫ້ຕ້ອງເລືອກລະຫວ່າງການຖືກປະຫານດ້ວຍໄຟ ແລະ ການປະຖິ້ມຄວາມເຊື່ອ, ເພິ່ນຈຶ່ງຕັດສິນໃຈເລືອກເອົາທາງທີ່ງ່າຍກວ່າ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:89:1 |  | 147 | but notwithstanding the leader's fall, his flock remained steadfast. | | ເຖິງວ່າຜູ້ນໍາໄດ້ຫຼົ້ມລົງແລ້ວກໍຕາມ, ແຕ່ຝູງແກະຂອງເພິ່ນກໍຍັງຄົງຢຶດໝັ້ນຢູ່. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:90 |  | 148 | Many witnessed for the truth amid the flames. | | ຫຼາຍຄົນໄດ້ເປັນພະຍານເພື່ອຄວາມຈິງທ່າມກາງແປວໄຟ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:91:0 |  | 149 | By their courage and fidelity at the stake, these humble Christians spoke to thousands who in days of peace had never heard their testimony. {GC 215.2} | | ໂດຍຄວາມກ້າຫານ ແລະ ຄວາມສັດຊື່ທ່າມກາງແປວໄຟແຫ່ງແດນປະການ, ຊາວຄຣິສຕຽນຜູ້ຕ່ຳຕ້ອຍເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ກ່າວກັບຫຼາຍພັນຄົນຜູ້ເຊິ່ງໃນຍາມທີ່ສຸກສະບາຍບໍ່ເຄີຍໄດ້ຍິນຄຳພະຍານຂອງພວກເຂົາ. {GC 215.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:91:1 |  | 150 | ##Berquin’s Devotion to the Gospel | | ##ທ່ານເບີຄວິນອຸທິດຕົນເພື່ອປະກາດຂ່າວປະເສີດ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:92 |  | 151 | It was not alone the humble and the poor that amid suffering and scorn dared to bear witness for Christ. | | ບໍ່ແມ່ນພຽງຄົນຍາກຈົນ ແລະຜູ້ຕໍ່ຳຕ້ອຍເທົ່ານັ້ນທີ່ກ້າເປັນພະຍານເພື່ອພຣະຄຣິສທ່າມກາງຄວາມທຸກທໍລະມານ ແລະ ການຖືກໝິ່ນປະໝາດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:93 |  | 152 | In the lordly halls of the castle and the palace there were kingly souls by whom truth was valued above wealth or rank or even life. | | ມີຄົນ(ທີ່/ເຊິ່ງ)ມີຈິດວິນຍານສູງສົ່ງຢູ່ໃນຜາສາດ ແລະ ໃນພຣະລາຊະວັງ, ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຖືວ່າຄວາມຈິງມີຄ່າຍິ່ງກວ່າຕໍາແຫນ່ງ ຫຼື ແມ່ນແຕ່ຊີວິດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:94 |  | 153 | Kingly armor concealed a loftier and more steadfast spirit than did the bishop's robe and miter. | | ປາກົດວ່າ, ຜູ້ທີ່ໃສ່ເຄື່ອງເກາະຂອງເຈົ້ານາຍບາງຄົນມີຈິດວິນຍານອັນສູງສົ່ງ ແລະ ໝັ້ນຄົງກວ່າເຈົ້າຄະນະຜູ້ແຕ່ງກາຍດ້ວຍເສື້ອຄຸມຍາວ ແລະ ໝວກປະຈຳຕຳແໜ່ງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:95 |  | 154 | Louis de Berquin was of noble birth. | | ເຊັ່ນຫຼຸຍສ໌ແຫ່ງເບີຄວິນທີ່ເກີດໃນຕະກູນຂຸນນາງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:96 |  | 155 | A brave and courtly knight, he was devoted to study, polished in manners, and of blameless morals. | | ເພິ່ນເປັນອັດສະວິນກ້າຫານປະຈຳລາຊະສຳນັກຜູ້ອຸທິດຕົນໃນການສຶກສາ, ມີມາລະຍາດ ແລະ ສິນທໍາຢ່າງບໍ່ມີຕຳໜິ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:97 |  | 156 | “He was,” says a writer, “a great follower of the papistical constitutions, and a great hearer of masses and sermons; ... and he crowned all his other virtues by holding Lutheranism in special abhorrence.” | | ນັກຂຽນຄົນໜຶ່ງໄດ້ກ່າວວ່າ: “ເພິ່ນເປັນຜູ້ຕິດຕາມກົດລະບຽບຂອງລະບອບສັນຕະປາປາຢ່າງຄັ່ງຄັດ ແລະ ມັກຟັງຄຳເທດສະຫນາ ແລະ ຖ້ອຍຄຳປະກອບພິທີສີນລະນຶກຂອງກາໂຕລິກເປັນປະຈຳ; ... ແຕ່ທ່າມກາງຄຸນງາມຄວາມດີທັງໝົດຂອງເພິ່ນນັ້ນ ຂໍ້ທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຄື ເພິ່ນໄດ້ຖືວ່າຄະນະລູເທີແຣນເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າລັງກຽດເປັນພິເສດ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:98:0:0 |  | 157 | But, like so many others, providentially guided to the Bible, he was amazed to find there, “not the doctrines of Rome, but the doctrines of Luther.” — Wylie, b. 13, ch. 9. | | ແຕ່ເຊັ່ນດຽວກັບອີກຫຼາຍຄົນທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງນຳໃຫ້ອ່ານພຣະຄຳພີ, ເພິ່ນກໍປະຫຼາດໃຈໃນສິ່ງທີ່ພົບເຫັນຢູ່ນັ້ນວ່າ, “ບໍ່ແມ່ນຄໍາສອນຂອງໂຣມ, ແຕ່ເປັນຄໍາສອນຂອງລູເທີ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 9). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:101 |  | 158 | Henceforth he gave himself with entire devotion to the cause of the gospel. {GC 215.3} | | ຕັ້ງແຕ່ນັ້ນເປັນຕົ້ນມາ, ເພິ່ນໄດ້ອຸທິດຕົນດ້ວຍສິ້ນສຸດຫົວໃຈໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດ. {GC 215.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:102:0 |  | 159 | “The most learned of the nobles of France,” | | ເພິ່ນເປັນ “ຂຸນນາງທີ່ມີການສຶກສາຫຼາຍທີ່ສຸດໃນປະເທດຝຣັ່ງ,” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:102:1:0 |  | 160 | his genius and eloquence, his indomitable courage and heroic zeal, and his influence at court,—for he was a favorite with the king, — | | ເປັນຄົນສະຫຽວສະຫຼາດ, ມີວາຈາຄົມຄາຍ, ເປັນຄົນກ້າຫານ, ສູ້ບໍ່ຖອຍ, ມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນເໝືອນດັ່ງວິລະຊົນ ແລະ ມີອິດທິພົນໃນລາຊະສຳນັກ ເນື່ອງຈາກເພິ່ນເປັນໜຶ່ງໃນຄົນທີ່ກະສັດນິຍົມຊົມຊອບ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:102:1:1 |  | 161 | caused him to be regarded by many as one destined to be the Reformer of his country. | | ເພາະສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ຈຶ່ງມີຫຼາຍຄົນຖືວ່າເພິ່ນຈະເປັນຜູ້ປະຕິຮູບປະເທດຊາດຂອງຕົນຢ່າງແນ່ນອນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:103 |  | 162 | Said Beza: | | ທ່ານເບຊາໄດ້ກ່າວວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:104:0:0:0 |  | 163 | “Berquin would have been a second Luther, had he found in Francis I a second elector.” | | “ຖ້າຫາກກະສັດຟຣານຊິສທີ່ 1 ເໝືອນເຈົ້າແຂວງເຟຣເດີຣິກ, ເບີຄວິນຄົງໄດ້ເປັນລູເທີອີກຄົນໜຶ່ງ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:104:0:0:1 |  | 164 | “He is worse than Luther,” cried the papists. — Ibid., b. 13, ch. 9. | | ສ່ວນພວກນິຍົມສັນຕະປາປາກໍຮ້ອງຂຶ້ນວ່າ: “ລາວແຮງຮ້າຍກວ່າລູເທີອີກ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 9). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:107 |  | 165 | More dreaded he was indeed by the Romanists of France. | | ສຳລັບຄົນທີ່ສະໜັບສະໜູນຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນປະເທດຝຣັ່ງກໍຖືວ່າເພິ່ນໜ້າຢ້ານກວ່າລູເທີຢ່າງແນ່ນອນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:108 |  | 166 | They thrust him into prison as a heretic, but he was set at liberty by the king. | | ພວກເຂົາໄດ້ຈັບເພິ່ນເຂົ້າຄຸກຖານເປັນຄົນນອກຮີດ, ແຕ່ກະສັດໄດ້ປ່ອຍເພິ່ນໃຫ້ເປັນອິດສະຫຼະ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:109 |  | 167 | For years the struggle continued. | | ການຕໍ່ສູ້ໄດ້ສືບຕໍ່ຫຼາຍປີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:110 |  | 168 | Francis, wavering between Rome and the Reformation, alternately tolerated and restrained the fierce zeal of the monks. | | ກະສັດຟຣານຊິສຍັງລັງເລຢູ່ລະຫວ່າງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ແລະ ຂະບວນການປະຕິຮູບ, ເພິ່ນຈຶ່ງສະຫຼັບໄປມາລະຫວ່າງການຍິນຍອມ ແລະ ການຢັບຢັ້ງຄວາມກະຕືລືລົ້ນອັນແຮງກ້າຂອງພວກບາດຫຼວງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:111 |  | 169 | Berquin was three times imprisoned by the papal authorities, only to be released by the monarch, who, in admiration of his genius and his nobility of character, refused to sacrifice him to the malice of the hierarchy. {GC 216.1} | | ເບີຄວິນຖືກຈັບຂັງຄຸກຢູ່ສາມຄັ້ງ ແຕ່ກະສັດໄດ້ປ່ອຍຕົວທຸກຄັ້ງໄປ ເພາະຟຣານຊິສຊົມເຊີຍຄວາມສະຫຼາດ ແລະ ອຸປະນິໄສອັນດີງາມຂອງເພິ່ນ ຈຶ່ງບໍ່ຍອມໃຫ້ເພິ່ນຕົກເປັນເຫຍື່ອການປອງຮ້າຍຂອງພວກຜູ້ນຳຄຣິສຕະຈັກ. {GC 216.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:112:0 |  | 170 | Berquin was repeatedly warned of the danger that threatened him in France, | | ເບີຄິນໄດ້ຮັບການເຕືອນຊ້ຳແລ້ວຊ້ຳອີກເຖິງອັນຕະລາຍທີ່ເພິ່ນຕ້ອງຜະເຊີນຢູ່ໃນປະເທດຝຣັ່ງ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:112:1 |  | 171 | and urged to follow the steps of those who had found safety in voluntary exile. | | ມີຄົນຂໍຮ້ອງໃຫ້ເພິ່ນດຳເນີນຕາມຜູ້ທີ່ພົບຄວາມປອດໄພໂດຍການໜີອອກນອກປະເທດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:113 |  | 172 | The timid and time-serving Erasmus, who with all the splendor of his scholarship failed of that moral greatness which holds life and honor subservient to truth, wrote to Berquin: | | ທ່ານເອີຣັສມາສເປັນນັກວິຊາການທີ່ເກັ່ງທີ່ສຸດຄົນໜຶ່ງ ແຕ່ເປັນຄົນຂີ້ຂາດ, ເປັນນັກສວຍໂອກາ ແລະ ເປັນຄົນທີ່ຂາດຄວາມສູງສົ່ງທາງສິນທຳທີ່ໃຫ້ຊີວິດ ແລະ ສັກສີເປັນຮອງຂອງຄວາມຈິງ; ລາວໄດ້ຂຽນເຖິງເບີຄວິນວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:114 |  | 173 | “Ask to be sent as ambassador to some foreign country; go and travel in Germany. | | “ຂໍສະໝັກເປັນລາຊະທູດປະຈໍາຢູ່ປະເທດໃດໜຶ່ງ ຫຼື ວ່າເດີນທາງໄປທ່ຽວເຢຍຣະມັນສາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:115 |  | 174 | You know Beda and such as he—he is a thousand-headed monster, darting venom on every side. | | ທ່ານຮູ້ຈັກເບດາດີວ່າ ລາວເໝືອນຜີສາດມານຮ້າຍທີ່ມີຫົວນັບເປັນພັນຫົວ ແລະ ພົ້ນພິດໃນທຸກດ້ານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:116 |  | 175 | Your enemies are named legion. | | ສັດຕູຂອງທ່ານຊື່ວ່າກອງທັບຜີມານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:117 |  | 176 | Were your cause better than that of Jesus Christ, they will not let you go till they have miserably destroyed you. | | ເຖິງອຸດົມການຂອງທ່ານຈະມີຄວາມສຳຄັນກວ່າວຽກງານຂອງພຣະເຢຊູຄຣິສເອງ, ພວກເຂົາກໍຍັງຈະບໍ່ປ່ອຍໃຫ້ທ່ານໄປຈົນກວ່າທ່ານໄດ້ຖືກທໍາລາຍໃຫ້ສິ້ນຊາກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:118 |  | 177 | Do not trust too much to the king's protection. | | ຢ່າໄວ້ວາງໃຈໃນການຄຸ້ມຄອງຂອງກະສັດຫຼາຍເກີນໄປ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:119:0:0 |  | 178 | At all events, do not compromise me with the faculty of theology.” — Ibid., b. 13, ch. 9. {GC 216.2} | | ແຕ່ບໍ່ວ່າຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນກໍຕາມ, ຢ່າໄດ້ເປີດໂປງ(ເຮົາ/ຂ້ອຍ)ໃຫ້ກັບຄະນະວິຊາສາສະໜາສາດ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 9). {GC 216.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:122 |  | 179 | But as dangers thickened, Berquin's zeal only waxed the stronger. | | ແຕ່ໃນຂະນະທີ່ຄວາມອັນຕະລາຍເພີ່ມຂຶ້ນ, ຄວາມກະຕືລືລົ້ນຂອງເບີຄວິນຍິ່ງຮ້ອນຮົນຂຶ້ນຕາມລຳດັບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:123 |  | 180 | So far from adopting the politic and self-serving counsel of Erasmus, he determined upon still bolder measures. | | ແຕ່ແທນທີ່ຈະເຮັດຕາມຄໍາແນະທີ່ອີງການເມືອງ ແລະ ຫາປະໂຫຍດໃສ່ຕົນເອງຂອງເອີຣັສມາສ, ເພິ່ນຕັດສິນໃຈວ່າຈະໃຊ້ມາດຕະການທີ່ໜັກກວ່າເກົ່າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:124 |  | 181 | He would not only stand in defense of the truth, but he would attack error. | | ເພິ່ນບໍ່ພຽງແຕ່ຈະປົກປ້ອງຄວາມຈິງເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຈະໂຈມຕີຄວາມເທັດດ້ວຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:125 |  | 182 | The charge of heresy which the Romanists were seeking to fasten upon him, he would rivet upon them. | | ຂໍ້ກ່າວຫາທີ່ຄົນໃນຄຣິສຕະຈັກໂຣມພະຍາຍາມມັດຕົວເພິ່ນຢູ່ນັ້ນ, ເພິ່ນກໍໂຍນຄືນໃຫ້ພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:126 |  | 183 | The most active and bitter of his opponents were the learned doctors and monks of the theological department in the great University of Paris, one of the highest ecclesiastical authorities both in the city and the nation. | | ຜູ້ຕໍ່ຕ້ານເພິ່ນຢ່າງຂົມຂື່ນ ແລະ ກະຕືລືລົ້ນທີ່ສຸດແມ່ນພວກນັກວິຊາການ ແລະ ພວກບາດຫຼວງຂອງພະແນກສາສະຫນາສາດໃນມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງນະຄອນປາຣີ ເຊິ່ງເປັນໜຶ່ງໃນສະຖາບັນທີ່ມີອຳນາດສູງສຸດຂອງຄຣິສຕະຈັກໃນນະຄອນນັ້ນ ແລະ ໃນປະເທດຝຣັ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:127 |  | 184 | From the writings of these doctors, Berquin drew twelve propositions which he publicly declared to be “opposed to the Bible, and heretical;” and he appealed to the king to act as judge in the controversy. {GC 216.3} | | ຈາກການຂຽນຂອງນັກວິຊາການເຫຼົ່ານີ້, ເບີຄວິນໄດ້ສະເໜີ 12 ຂໍ້ ເຊົ່ງເພິ່ນປະກາດຢ່າງເປີດເຜີຍວ່າ “ກົງກັນຂ້າມກັບພຣະຄໍາພີ ແລະ ເປັນຄຳສອນນອກຮີດ.” ເພິ່ນຈຶ່ງຂໍຮ້ອງໃຫ້ກະສັດເປັນຜູ້ຕັດສິນໃນເລື່ອງນີ້. {GC 216.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:128 |  | 185 | The monarch, not loath to bring into contrast the power and acuteness of the opposing champions, and glad of an opportunity of humbling the pride of these haughty monks, bade the Romanists defend their cause by the Bible. | | ພຣະລາຊາປາຖະໜາທີ່ຈະເຫັນຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງຄົນເກັ່ງຂອງທັງສອງຝ່າຍ ແລະໃນຂະນະດຽວກັນກໍຢາກຂະໜາບປາບປາມຄວາມຫຍິ່ງຈອງຫອງຂອງພວກບາດຫຼວງ, ເພິ່ນຈຶ່ງຂໍໃຫ້ຄົນຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມປົກປ້ອງຈູດຢືນຂອງຕົນຈາກພຣະຄໍາພີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:129 |  | 186 | This weapon, they well knew, would avail them little; imprisonment, torture, and the stake were arms which they better understood how to wield. | | ແຕ່ພວກເຂົາຮູ້ວ່າພຣະຄຳພີເປັນອາວຸດທີ່ຈະບໍ່ຜົນຫຼາຍ, ເພາະອາວຸດທີ່ພວກເຂົາຖະໜັດຄື ການຄຸມຂັງ, ການທໍລະມານ, ແລະ ການປະຫານຊີວິດ້ວຍໄຟ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:130 |  | 187 | Now the tables were turned, and they saw themselves about to fall into the pit into which they had hoped to plunge Berquin. | | ບັດນີ້ສະຖານະການກັບປິ້ນຄືນ ແລະ ພວກບາດຫຼວງເຫັນວ່າກຳລັງຈະຕົກໃສ່ຂຸມດັກທີ່ພວກເຂົາໄດ້ຂຸດໄວ້ສຳລັບເບີຄວິນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:131:0 |  | 188 | In amazement they looked about them for some way of escape. {GC 217.1} | | ດ້ວຍຄວາມປະຫຼາດໃຈພວກເຂົາຈຶ່ງເບິ່ງຫາທາງອອກ. {GC 217.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:131:1 |  | 189 | ##An Excuse for Persecution | | ##ຂໍ້ອ້າງໃນການຂົ່ມເຫັງ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:132 |  | 190 | “Just at that time an image of the Virgin at the corner of one of the streets, was mutilated.” | | “ໃນວາລານັ້ນພໍດີ ຮູບພະແມ່ມາຣີທີ່ຕັ້ງຢູ່ສີ່ແຍກແຫ່ງໜຶ່ງໃນເມືອງຖືກທຸບທຳລາຍ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:133 |  | 191 | There was great excitement in the city. | | ມີຄວາມຕື່ນເຕັ້ນຢ່າງຍິ່ງໃນເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:134 |  | 192 | Crowds of people flocked to the place, with expressions of mourning and indignation. | | ຝູງຊົນພາກັນຫຼັ່ງໄຫຼເຂົ້າມາໃນສະຖານທີ່ເກີດເຫດ ຕ່າງຄົນຕ່າງມີທ່າທີໂມໂຫ ແລະ ໂສກເສົ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:135 |  | 193 | The king also was deeply moved. | | ກະສັດຟຣານຊິສເອງກໍສະເທືອນໃຈຫຼາຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:136 |  | 194 | Here was an advantage which the monks could turn to good account, and they were quick to improve it. | | ນີ້ແມ່ນຂໍ້ໄດ້ປຽບທີ່ພວກບາດຫຼວງສາມາດໃຊ້ເປັນປະໂຫຍດ, ພວກເຂົາຈຶ່ງຈັດການຢ່າງໄວວາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:137 |  | 195 | “These are the fruits of the doctrines of Berquin,” they cried. | | ພວກເຂົາຮ້ອງວ່າ: “ນີ້ແມ່ນໝາກຜົນຂອງຄໍາສອນຂອງເບີຄວິນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:138:0:0 |  | 196 | “All is about to be overthrown—religion, the laws, the throne itself—by this Lutheran conspiracy.” — Ibid., b. 13, ch. 9. {GC 217.2} | | “ທຸກຢ່າງກໍາລັງຈະຖືກໂຄ່ນລົ້ມໂດຍການສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດຂອງພວກລູເທີແຣນນີ້ ບໍ່ວ່າຈະເປັນສາສະຫນາ, ກົດໝາຍ, ຫຼື ລາຊະບັນລັງເອງ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 9). {GC 217.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:141 |  | 197 | Again Berquin was apprehended. | | ເບີຄວິນກໍຖືກກັກຕົວອີກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:142 |  | 198 | The king withdrew from Paris, and the monks were thus left free to work their will. | | ກະສັດໄດ້ຖອນຕົວອອກຈາກນະຄອນປາຣີ ແລະ ປະໃຫ້ພວກບາດຫຼວງເຮັດຕາມໃຈປະສົງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:143 |  | 199 | The Reformer was tried and condemned to die, and lest Francis should even yet interpose to save him, the sentence was executed on the very day it was pronounced. | | ເບີຄວິນຖືກສານຕັດສິນປະຫານຊີວິດ ແລະ ຍ້ອນພວກເຂົາຢ້ານວ່າກະສັດຟຣານຊິສຈະຊ່ວຍເພິ່ນໃຫ້ລອດ, ພວກເຂົາຈຶ່ງປະຫານເພິ່ນໃນວັນດຽວກັນທີ່ສານຕັດສິນນັ້ນເອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:144 |  | 200 | At noon Berquin was conducted to the place of death. | | ຕອນທ່ຽງເບີຄວິນຖືກນຳພາໄປທີ່ແດນປະຫານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:145 |  | 201 | An immense throng gathered to witness the event, and there were many who saw with astonishment and misgiving that the victim had been chosen from the best and bravest of the noble families of France. | | ຄົນຫຼວງຫຼາຍມະຫາສານໄດ້ມາເຕົ້າໂຮມກັນເພື່ອເບິ່ງເຫດການນັ້ນ ແລະ ມີຫຼາຍຄົນຕົກໃຈ ແລະ ສົງໄສເມື່ອເຫັນວ່າຜູ້ທີ່ຈະຖືກປະຫານແມ່ນຄົນຈາກໜຶ່ງໃນຕະກູນທີ່ດີທີ່ສຸດ ແລະ ກ້າຫານທີ່ສຸດທ່າມກາງບັນດາຕະກູນຂຸນນາງຂອງປະເທດຝຣັ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:146 |  | 202 | Amazement, indignation, scorn, and bitter hatred darkened the faces of that surging crowd; but upon one face no shadow rested. | | ຄວາມປະຫຼາດໃຈ, ຄວາມໂກດແຄ້ນ, ການດູຖູກ ແລະ ຄວາມກຽດຊັງຢ່າງຂົມຂື່ນໄດ້ເຮັດໃຫ້ໃບໜ້າຂອງຝູງຊົນນັ້ນມືດມົວ; ແຕ່ມີໃບໜ້າຂອງຄົນໜຶ່ງທີ່ຍັງສະຫງົບນິ່ງຢູ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:147 |  | 203 | The martyr's thoughts were far from that scene of tumult; he was conscious only of the presence of his Lord. {GC 217.3} | | ຄວາມຄິດຂອງຜູ້ທີ່ກຳລັງຈະສະຫຼະຊີວິດຍ້ອນຄວາມເຊື່ອແມ່ນຢູ່ໄກຈາກເຫດການວຸ້ນວາຍທີ່ຢູ່ຮອບຕົວ, ເພາະເພິ່ນຮັບຮູ້ພຽງຢ່າງດຽວວ່າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງເພິ່ນສະຖິດຢູ່ດ້ວຍໃນເວລານັ້ນ. {GC 217.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:148:0 |  | 204 | The wretched tumbrel upon which he rode, the frowning faces of his persecutors, the dreadful death to which he was going—these he heeded not; | | ເພິ່ນບໍ່(ສົນໃຈ/ໄດ້ເອົາໃຈໃສ່)(ຕໍ່/ໃນ)ກວຽນ(ອັນຊຸດໂຊມ)ທີ່ເພິ່ນນັ່ງ, ໃບໜ້າຂອງຜູ້ຂົ່ມເຫັງ ຫຼື ຄວາມຕາຍຢ່າງນ້າຢ້ານທີ່ລໍຖ້າຢູ່ຂ້າງໜ້າ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:148:1 |  | 205 | He who liveth and was dead, and is alive for evermore, and hath the keys of death and of hell, was beside him. | | ເພາະວ່າພຣະອົງຜູ້ຊົງພຣະຊົນ, ຜູ້ສິ້ນພຣະຊົນ ແລະ ມີຊີວິດຢູ່ຕະຫຼອດໄປເປັນນິດ, ຄືພຣະອົງຜູ້ຊົງຖືລູກກະແຈແຫ່ງຄວາມຕາຍ ແລະ ນາຣົກນັ້ນຊົງຢູ່ຄຽງຂ້າງເພິ່ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:149 |  | 206 | Berquin's countenance was radiant with the light and peace of heaven. | | ໃບໜ້າຂອງເບີຄວິນຊື່ນບານດ້ວຍແສງສະຫວ່າງ ແລະ ສັນຕິສຸກຈາກສະຫວັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:150:0:0:0 |  | 207 | He had attired himself in goodly raiment, wearing “a cloak of velvet, a doublet of satin and damask, and golden hose.” | | ເພິ່ນນຸ່ງເສື້ອຜ້າຊັ້ນດີ ຄື “ເສື້ອຄຸມຜ້າກຳມະຫຍີ່, ເສື້ອຮັດຕົວຜ້າຊາແຕ້ງປະດັບລາຍ ແລະ ຖົງຕີນຍາວ(ສີ/ທອງ)ຄໍາ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:150:0:0:1 |  | 208 | — D'Aubigne, History of the Reformation in Europe in the Time of Calvin, b. 2, ch. 16. | | (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ 2, ບົດ 16). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:153:0 |  | 209 | He was about to testify to his faith in the presence of the King of kings and the witnessing universe, | | ເພິ່ນຈະເປັນພະຍານເຖິງຄວາມເຊື່ອຂອງຕົນຕໍ່ໜ້າພຣະມະຫາກະສັດຜູ້ຊົງເໜືອກະສັດທັງຫຼາຍ ແລະຕໍ່ຈັກກະວານທີ່ກຳລັງເຝ້າເບິ່ງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:153:1 |  | 210 | and no token of mourning should belie his joy. {GC 218.1} | | ສະນັ້ນເພິ່ນບໍ່ໃຫ້ມີຮ່ອງຮອຍຄວາມໂສກເສົ້າມາກະທົບຕໍ່ຄວາມຊື່ນຊົມຍິນດີຂອງຕົນ.{GC218.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:154:0 |  | 211 | As the procession moved slowly through the crowded streets, | | ຂະນະທີ່ຂະບວນເຄື່ອນຍ້າຍໄປຢ່າງຊ້າໆ ຜ່ານຖະໜົນຫົນທາງທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຜູ້ຄົນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:154:1 |  | 212 | the people marked with wonder the unclouded peace, and joyous triumph, of his look and bearing. | | ປະຊາຊົນຕ່າງຮູ້ສຶກປະຫຼາດໃຈກັບໃບໜ້າ ແລະ ທ່າທີຂອງເພິ່ນທີ່ມີແຕ່ສັນຕິສຸກ ແລະ ຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີແຫ່ງໄຊຊະນະ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:155:0:0 |  | 213 | “He is,” they said, “like one who sits in a temple, and meditates on holy things.” — Wylie, b. 13, ch. 9. {GC 218.2} | | ພວກເຂົາກ່າວວ່າ: “ລາວເໝືອນຄົນທີ່ນັ່ງຢູ່ໃນພຣະວິຫານ ແລະ ຕຶກຕອງເຖິງສິ່ງສັກສິດ.” (ໄວລີ, ບົດ 13, ເຫຼັ້ມ 9). {GC 218.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:158:0 |  | 214 | At the stake, Berquin endeavored to address a few words to the people; | | ຢູ່ຫຼັກປະຫານ, ເບີຄວິນພະຍາຍາມເວົ້າກັບປະຊາຊົນເລັກນ້ອຍ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:158:1 |  | 215 | but the monks, fearing the result, began to shout, and the soldiers to clash their arms, and their clamor drowned the martyr's voice. | | ແຕ່ພວກບາດຫຼວງຢ້ານວ່າຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນຖ້າໃຫ້ເພິ່ນເວົ້າ, ພວກເຂົາຈຶ່ງເລີ່ມຮ້ອງອອກມາ, ໃນຂະນະດຽວກັນພວກທະຫານກໍພາກັນ(ຕົບ/ທຸບ)ຕີອາວຸດໃຫ້(ເກີດ)ສຽງດັງ ຈົນບໍ່ໄດ້ສຽງຂອງເບີຄວິນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:159:0:0:0:0 |  | 216 | Thus in 1529 the highest literary and ecclesiastical authority of cultured Paris | | ດັ່ງນັ້ນໃນປີ ຄ.ສ. 1529 ອຳນາດຝ່າຍການສຶກສາ ແລະ ຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກທີ່ສູງສຸດຂອງນະຄອນປາຣີເຊິ່ງເປັນເມືອງແຫ່ງວັດທະນະທຳອັນສີວິໄລນັ້ນ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:159:0:0:0:1 |  | 217 | “set the populace of 1793 the base example of stifling on the scaffold the sacred words of the dying.” | | “ໄດ້ວາງແບບຢ່າງອັນຕ່ຳຊ້າແກ່ປະຊາຊົນແຫ່ງປີ ຄ.ສ. 1793 ທີ່ເຮັດສຽງດັງໃນແດນປະຫານເພື່ອຈະບໍ່ມີໃຜໄດ້ຍິນຖ້ອຍຄໍາອັນສັກສິດຂອງຄົນໃກ້ຈະຕາຍ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:159:0:0:1:0 |  | 218 | — Ibid., b. 13, ch. 9. {GC 218.3} | | (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 9). {GC 218.3} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:159:0:0:1:1 |  | 219 | ##The Gospel Spread Through Persectution | | ##ຂ່າວປະເສີດກະຈາຍຍ້ອນຖືກຂົ່ມເຫັງ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:162 |  | 220 | Berquin was strangled, and his body was consumed in the flames. | | ເບີຄວິນຖືກຮັດຄໍຕາຍ ແລ້ວສົບຂອງເພິ່ນກໍຖືກເຜົາດ້ວຍໄຟ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:163 |  | 221 | The tidings of his death caused sorrow to the friends of the Reformation throughout France. | | ຂ່າວການຕາຍຂອງເພິ່ນເຮັດໃຫ້ຄົນທີ່ເຫັນດ້ວຍກັບຂະບວນການປະຕິຮູບທົ່ວປະເທດຝຣັ່ງເກີດຄວາມເສົ້າສະຫລົດໃຈ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:164 |  | 222 | But his example was not lost. | | ແຕ່ແບບຢ່າງຂອງເພິ່ນບໍ່ໄດ້ສູນເປົ່າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:165:0:0:0 |  | 223 | “We, too, are ready,” said the witnesses for the truth, “to meet death cheerfully, setting our eyes on the life that is to come.” | | ພວກພະຍານຝ່າຍຄວາມຈິງໄດ້ກ່າວວ່າ, “ພວກເຮົາເອງກໍພ້ອມແລ້ວທີ່ຈະຜະເຊີນກັບຄວາມຕາຍດ້ວຍໃຈເບີກບານ ໂດຍຕັ້ງຕາເບິ່ງຊີວິດທີ່ຈະມາເຖິງ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:165:0:0:1:0:0 |  | 224 | — D'Aubigne, History of the Reformation in Europe in the Time of Calvin, b. 2, ch. 16. {GC 218.4} | | (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ 2, ບົດ 16). {GC 218.4} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:168 |  | 225 | During the persecution at Meaux, the teachers of the reformed faith were deprived of their license to preach, and they departed to other fields. | | ໃນລະຫວ່າງການຂົ່ມເຫັງທີ່ເມືອງໂມນັ້ນ, ຜູ້ທີ່ສອນຕາມຫຼັກການປະຕິຮູບບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ເທດສະໜາ, ພວກເຂົາຈຶ່ງອອກໄປປະກາດໃນບ່ອນອື່ນ. | MT | The source has been updated to reflect the printed text. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:169 |  | 226 | Lefevre after a time made his way to Germany. | | ພໍເວລາຜ່ານໄປຊ່ວງໜຶ່ງເລີເຟວກໍໄດ້ເດີນທາງໄປ ເຢຍລະມັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:170 |  | 227 | Farel returned to his native town in eastern France, to spread the light in the home of his childhood. | | ສ່ວນແຟໂຣກໍກັບຄືນໄປຍັງບ້ານເກີດເມືອງນອນຢູ່ພາກຕາເວັນອອກຂອງປະເທດຝຣັ່ງ ເພື່ອເຜີຍແຜ່ສັດຈະທຳທີ່ບ້ານຂອງເພິ່ນໃນໄວເດັກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:171 |  | 228 | Already tidings had been received of what was going on at Meaux, and the truth, which he taught with fearless zeal, found listeners. | | ຄົນທີ່ນັ້ນໄດ້ຮັບຂ່າວແລ້ວກ່ຽວກັບເຫດການຕ່າງໆ ເຊິ່ງເກີດຂຶ້ນທີ່ເມືອງໂມ, ແລ້ວກໍມີຄົນຮັບຟັງໃນຂະນະທີ່ເພິ່ນສອນຫຼັກຄວາມຈິບຢ່າງກະຕືລືລົ້ນໂດຍບໍ່ຢ້ານກົວຕໍ່ສິ່ງໃດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:172 |  | 229 | Soon the authorities were roused to silence him, and he was banished from the city. | | ບໍ່ດົນເຈົ້າຫນ້າທີ່ກໍລຸກຂຶ້ນເພື່ອຫາທາງປິດປາກແຟໂຣ, ເພິ່ນຈຶ່ງຖືກໄລ່ອອກຈາກເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:173:0 |  | 230 | Though he could no longer labor publicly, | | ເຖິງແມ່ນວ່າເພິ່ນບໍ່ສາມາດປະກາດຢ່າງເປີດເຜີຍອີກຕໍ່ໄປ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:173:1:0 |  | 231 | he traversed the plains and villages, teaching in private dwellings and in secluded meadows, | | ແຕ່ເພິ່ນໄດ້ໄປຕາມທົ່ງພຽງ ແລະ ໝູ່ບ້ານເພື່ອສອນຕາມເຮືອນປະຊາຊົນ ແລະ ຕາມທົ່ງນາທີ່ສອກຫຼີກ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:173:1:1 |  | 232 | and finding shelter in the forests and among the rocky caverns which had been his haunts in boyhood. | | ເພິ່ນຕ້ອງຊອກຫາບ່ອນພັກຢູ່ໃນປ່າ ແລະ ໃນຖ້ຳຫີນເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ເພິ່ນລື້ງເຄີຍຕອນອາຍຸຍັງນ້ອຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:174 |  | 233 | God was preparing him for greater trials. | | ພຣະເຈົ້າກຳລັງຕຽມເພິ່ນສໍາລັບການທົດລອງທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ກວ່ານັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:175:0:0:0:0 |  | 234 | “The crosses, persecutions, and machinations of Satan, of which I was forewarned, have not been wanting,” he said; | | ແຟໂຣກ່າວວ່າ: “ໄມ້ກາງແຂນ, ການຂົ່ມເຫັງ, ແລະອຸບາຍຕ່າງໆ ຂອງຊາຕານ, ເຊິ່ງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການເຕືອນໄວ້ລ່ວງໜ້ານັ້ນມີຢູ່ຢ່າງບໍ່ຂາດສາຍ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:175:0:0:0:1:0 |  | 235 | “they are even much severer than I could have borne of myself; | | ມັນຮຸນແຮງເກີນກວ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດແບກຮັບໄດ້ດ້ວຍຕົນເອງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:175:0:0:0:1:1:0 |  | 236 | but God is my Father; | | ແຕ່ພຣະເຈົ້າຊົງເປັນພຣະບິດາຂອງຂ້າພະເຈ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:175:0:0:0:1:1:1 |  | 237 | He has provided and always will provide me the strength which I require.” | | ພຣະອົງຊົງຈັດຕຽມໄວ້ໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ສະເໝີ ແລະ ພຣະອົງຈະຊົງເສີມກຳລັງໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຕາມທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:175:0:0:1 |  | 238 | — D'Aubigne, History of the Reformation of the Sixteenth Century, b. 12, ch. 9. {GC 219.1} | | (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນສັດຕະວັດທີ 16, ເຫຼັ້ມ 12, ບົດ). {GC 219.1} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:178:0:0 |  | 239 | As in apostolic days, persecution had “fallen out rather unto the furtherance of the gospel.” | | ເຊັ່ນດຽວກັບໃນສະໄໝຂອງອັກຄະສາວົກ, ການຂົ່ມເຫັງເປັນເຫດໃຫ້ “ຂ່າວປະເສີດແຜ່ຂະຫຍາຍອອກໄປ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:178:0:1 |  | 240 | Philippians 1:12. | | (ຟີລິບປອຍ 1:12). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:180 |  | 241 | Driven from Paris and Meaux, “they that were scattered abroad went everywhere preaching the word.” | | ພວກເຂົາຖືກຂັບໄລ່ອອກຈາກນະຄອນປາຣີ ແລະ ເມືອງໂມ, ສ່ວນຄົນທີ່ “ກະຈັດກະຈາຍໄປນັ້ນ ຕ່າງກໍໄດ້ປະກາດຂ່າວປະເສີດຕາມບ່ອນຕ່າງໆ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:181 |  | 242 | Acts 8:4. | | (ກິດຈະການ 8:4). | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:182 |  | 243 | And thus the light found its way into many of the remote provinces of France. {GC 219.2} | | ດ້ວຍເຫດນີ້ແສງແຫ່ງຄວາມຈິງຈຶ່ງໄດ້ຮັບການປະກາດໄປຍັງຫຼາຍແຂວງທີ່ຫ່າງໄກສອກຫຼີກຂອງປະເທດຝຣັ່ງ. {GC 219.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:183 |  | 244 | God was still preparing workers to extend His cause. | | ໃນຂະນະນັ້ນພຣະເຈົ້າຍັງຕຽມຜູ້ຮັບໃຊ້ໃຫ້ຂະຫຍາຍວຽກງານຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:184:0 |  | 245 | In one of the schools of Paris was a thoughtful, quiet youth, | | ໃນສະຖານສຶກສາແຫ່ງໜຶ່ງໃນນະຄອນປາຣີມີຊາວໜຸ່ມຄົນໜຶ່ງທີ່ມີຄວາມສຸຂຸມຮູ້ຈັກຄິດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:184:1:0 |  | 246 | already giving evidence of a powerful and penetrating mind, | | ເພິ່ນສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າເປັນຄົນສະຫຼາດຫຼັກແຫຼມຕັ້ງແຕ່ອາຍຸຍັງນ້ອຍ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:184:1:1 |  | 247 | and no less marked for the blamelessness of his life than for intellectual ardor and religious devotion. | | ສ່ວນຄວາມບໍລິສຸດຂອງຊີວິດກໍມີຄວາມໂດດເດັນທີ່ບໍ່ໄດ້ນ້ອຍໜ້າເລື່ອງຄວາມຂະຫຍັນໃນການໃຊ້ສະໝອງ ແລະ ການອຸທິດຕົນທາງສາສະຫນາ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:185:0 |  | 248 | His genius and application soon made him the pride of the college, | | ບໍ່ດົນຄວາມສະຫຼຽວສະຫຼາດ ແລະ ຄວາມຂະຫຍັນຮຽນເຮັດໃຫ້ເພິ່ນກາຍເປັນທີ່ພາກພູມໃຈຂອງວິທະຍາໄລ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:185:1 |  | 249 | and it was confidently anticipated that John Calvin would become one of the ablest and most honored defenders of the church. | | ຄົນທັງຫຼາຍຈຶ່ງມີຄວາມໝັ້ນໃຈວ່າ, ຈອນ ຄາວິນ ຈະກາຍເປັນຜູ້ປົກປ້ອງຄຣິສຕະຈັກທີ່ມີຄວາມສາມາດ ແລະ ມີກຽດຫຼາຍທີ່ສຸດຄົນໜຶ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:186 |  | 250 | But a ray of divine light penetrated even within the walls of scholasticism and superstition by which Calvin was enclosed. | | ແຕ່ມີແສງສະຫວ່າງຈາກສະຫວັນສ່ອງເຂົ້າໄປໃນກໍາແພງແຫ່ງຫຼັກວິຊາການ ແລະ ຄວາມງົມງວາຍທີ່ປິດລ້ອມຄາວິນໄວ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:187:0 |  | 251 | He heard of the new doctrines with a shudder, | | ເພິ່ນຢ້ານຈົນຕົວສັ່ນເມື່ອໄດ້ຍັນຍິນເຖິງຄໍາສອນຂອງພວກນັກປະຕິຮູບ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:187:1 |  | 252 | nothing doubting that the heretics deserved the fire to which they were given. | | ໂດຍຖືວ່າສົມຄວນແລ້ວທີ່ຈະປະຫານພວກນອກຮີດເຫຼົ່ານັ້ນດ້ວຍການເຜົາໄຟ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:188:0 |  | 253 | Yet all unwittingly he was brought face to face with the heresy | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ເພິ່ນໄດ້ຖືກນໍາມາຜະເຊີນໜ້າກັບຄຳສອນນອກຮີດດັ່ງກ່າວໂດຍທີ່ບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:188:1 |  | 254 | and forced to test the power of Romish theology to combat the Protestant teaching. {GC 219.3} | | ແລະ ຖືກສະຖານະການບັງຄັບໃຫ້ເພິ່ນຕ້ອງທົດສອບນ້ຳໜັກຂອງຫຼັກສາສະໜາສາດຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນການຕໍ່ສູ້ກັບຄຳສອນຂອງຝ່າຍໂປຣແຕັສຕັງ. {GC 219.3} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:189 |  | 255 | A cousin of Calvin's, who had joined the Reformers, was in Paris. | | ມີລູກພີ່ລູກນ້ອງຄົນໜຶ່ງຂອງຄາວິນທີ່ເຂົ້າຮ່ວມໃນຂະບວນການປະຕິຮູບຢູ່ທີ່ນະຄອນປາຣີໃນຂະນະນັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:190 |  | 256 | The two kinsmen often met and discussed together the matters that were disturbing Christendom. | | ສອງພີ່ນ້ອງພົບກັນຢູ່ເລື້ອຍໆ ແລະ ສົນທະນາກັນເຖິງເລື່ອງຕ່າງໆ ທີ່ສ້າງຄວາມວຸ້ນວາຍໃຫ້ກັບຄຣິສຕະຈັກທົ່ວເອີຣົບໃນເວລານັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:191 |  | 257 | “There are but two religions in the world,” said Olivetan, the Protestant. | | ຝ່າຍໂອລີເວຕັນຜູ້ເປັນໂປຣແຕັສຕັງກ່າວວ່າ “ມີແຕ່ສອງສາສະໜາຢູ່ໃນໂລກ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:192:0 |  | 258 | “The one class of religions are those which men have invented, | | ສາສະຫນາປະເພດໜຶ່ງແມ່ນສາສະໜາທີ່ມະນຸດປະດິດຄິດສ້າງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:192:1:0 |  | 259 | in all of which man saves himself by ceremonies and good works; | | ເຊິ່ງໃນນັ້ນມະນຸດຊ່ວຍຕົນເອງໃຫ້ລອດໂດຍອາໄສພິທີກຳ ແລະ ການທຳບຸນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:192:1:1:0 |  | 260 | the other is that one religion which is revealed in the Bible, | | ສ່ວນສາສະໜາອີກປະເພດໜຶ່ງແມ່ນສາສະໜາທີ່ໄດ້ຮັບການເປີດເຜີຍໄວ້ໃນພຣະຄໍາພີ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:192:1:1:1 |  | 261 | and which teaches man to look for salvation solely from the free grace of God.” {GC 220.1} | | ເຊິ່ງສອນມະນຸດໃຫ້ຊອກຫາຄວາມພົ້ນຈາກພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ພຣະອົງປະເທນໃຫ້ໂດຍບໍ່ຄິດມູນຄ່າ.” {GC 220.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:193:0:0:0:0 |  | 262 | “I will have none of your new doctrines,” exclaimed Calvin; | | ຄາວິນຮ້ອງຂຶ້ນວ່າ: “ເຮົາບໍ່ສົນໃນຄໍາສອນໃໝ່ຂອງເຈົ້າເລີຍ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:193:0:0:0:1 |  | 263 | “think you that I have lived in error all my days?” | | ເຈົ້າຄິດວ່າເຮົາຢູ່ໃນຄວາມເທັດຕະຫຼອດຊີວິດຂອງເຮົາບໍ?” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:193:0:0:1 |  | 264 | — Wylie, b. 13, ch. 7. {GC 220.2} | | (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 7). {GC 220.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:196:0 |  | 265 | But thoughts had been awakened in his mind | | ແຕ່ຄວາມຄິດໃໝ່ເຫຼົ່ານັ້ນໄດ້ເຂົ້າໄປໃນຫົວແລ້ວ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:196:1 |  | 266 | which he could not banish at will. | | ເຊິ່ງເພິ່ນບໍ່ສາມາດລົບລ້າງອອກໄປໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:197:0 |  | 267 | Alone in his chamber | | ເມື່ອຄາວິນຢູ່ຫ້ອງນອນຄົນດຽວ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:197:1 |  | 268 | he pondered upon his cousin's words. | | ເພິ່ນໄຕ່ຕອງເຖິງຖ້ອຍຄໍາຂອງພີ່ນ້ອງຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:198:0 |  | 269 | Conviction of sin fastened upon him; | | ເພິ່ນສຳນຶກໃນຄວາມບາບຂອງຕົນຢ່າງຈັບໃຈ; | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:198:1 |  | 270 | he saw himself, without an intercessor, in the presence of a holy and just Judge. | | ເພິ່ນຈິນຕະນາການເຖິງສະພາບຂອງຕົນເອງຕໍ່ໜ້າບັນລັງພິພາກສາຂອງພຣະເຈົ້າອົງບໍລິສຸດໂດຍບໍ່ມີຄົນກາງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:199:0 |  | 271 | The mediation of saints, | | ບໍ່ວ່າຈະເປັນການໄກ່ເກ່ຍຂອງພວກນັກບຸນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:199:1:0 |  | 272 | good works, | | ການເຮັດບຸນເຮັດທານ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:199:1:1:0 |  | 273 | the ceremonies of the church, | | ຫຼື ພິທີກຳທັງຫຼາຍຂອງຄຣິສຕະຈັກ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:199:1:1:1 |  | 274 | all were powerless to atone for sin. | | ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ທັງໝົດລ້ວນແຕ່ບໍ່ສາມາດຊົດໃຊ້ຄວາມບາບໄດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:200:0 |  | 275 | He could see before him nothing | | ເພິ່ນບໍ່ສາມາດເຫັນຫຍັງເລີຍ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:200:1 |  | 276 | but the blackness of eternal despair. | | ນອກຈາກຄວາມມືດມົນແຫ່ງຄວາມສິ້ນຫວັງອັນຕະຫຼອດໄປເປັນນິດ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:201 |  | 277 | In vain the doctors of the church endeavored to relieve his woe. | | ພວກນັກສາສະໜາສາດຂອງຄຣິສຕະຈັກພະຍາຍາມປອບໃຈເພິ່ນ, ແຕ່ກໍບໍ່ໄດ້ປະໂຫຍດຫຍັງເລີຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:202:0 |  | 278 | Confession, penance, were resorted to in vain; | | ຄາວິນສາລະພາບບາບໃຫ້ບາດຫຼວງກໍແລ້ວ, ທໍລະມານຕົນເອງເພື່ອຊົດໃຊ້ບາບກໍບໍ່ໄດ້ຜົນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:202:1 |  | 279 | they could not reconcile the soul with God. {GC 220.3} | | ເພາະສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ສາມາດນຳຈິດວິນຍານໃຫ້ຄືນດີກັບພຣະເຈົ້າໄດ້. {GC 220.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:203:0 |  | 280 | While still engaged in these fruitless struggles, | | ໃນຂະນະທີ່ຍັງດີ້ນລົນໂດຍບໍ່ໄດ້ເກີດປະໂຫຍດຢູ່ນັ້ນເອງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:203:1:0 |  | 281 | Calvin, chancing one day to visit one of the public squares, | | ຄາວີນບັງເອີນໄປທ່ຽວເດີ່ນເມືອງແຫ່ງໜຶ່ງ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:203:1:1 |  | 282 | witnessed there the burning of a heretic. | | ແລະໄດ້ເຫັນການປະຫານຄົນນອກຮີດຄົນໜຶ່ງດ້ວຍການເຜົາໄຟທີ່ນັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:204 |  | 283 | He was filled with wonder at the expression of peace which rested upon the martyr's countenance. | | ເພິ່ນອັດສະຈັນໃຈທີ່ເຫັນໃບໜ້າຂອງຜູ້ທີ່ສະຫຼະຊີວິດຍ້ອນຄວາມເຊື່ອເຕັມໄປດ້ວຍສັນຕິສຸກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:205:0 |  | 284 | Amid the tortures of that dreadful death, | | ທ່າມກາງຄວາມທຸກທໍລະມານແຫ່ງຄວາມຕາຍທີ່ໜ້າຢ້ານກົວ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:205:1:0 |  | 285 | and under the more terrible condemnation of the church, | | ແລະ ພາຍໃຕ້ການກ່າວໂທດຂອງຄຣິສຕະຈັກທີ່ໜ້າຢ້ານກວ່າຄວາມຕາຍ(ເສຍອີກ), | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:205:1:1:0 |  | 286 | he manifested a faith and courage | | ຄົນຕາຍໄດ້ສະແດງເຖິງຄວາມເຊື່ອ ແລະ ຄວາມກ້າຫານ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:205:1:1:1:0 |  | 287 | which the young student painfully | | ເຊິ່ງນັກສຶກສາໜຸ່ມຄາວິນຮູ້ສຶກເຈັບປວດ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:205:1:1:1:1:0 |  | 288 | contrasted with his own despair and darkness, | | ເມື່ອເອົາມາປຽບທຽບກັບຄວາມສິ້ນຫວັງ ແລະ ຄວາມມືດມົວຂອງຕົນເອງ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:205:1:1:1:1:1 |  | 289 | while living in strictest obedience to the church. | | ທີ່ດໍາເນີນຊີວິດຕາມຄຳສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກຢ່າງເຄັ່ງຄັດທີ່ສຸດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:206 |  | 290 | Upon the Bible, he knew, the heretics rested their faith. | | ເພິ່ນຮູ້ວ່າຄວາມເຊື່ອຂອງພວກນອກຮີດວາງຢູ່ເທິງຮາກຖານຂອງພຣະຄໍາພີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:207 |  | 291 | He determined to study it, and discover, if he could, the secret of their joy. {GC 220.4} | | ເພິ່ນຕັ້ງໃຈທີ່ຈະສຶກສາພຣະຄຳພີ ແລະ ຖ້າເປັນໄປໄດ້ຈະຄົ້ນພົບເຄັດລັບຄວາມຊື່ນຊົມຍິນດີຂອງພວກເຂົາ. {GC 220.4} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:208 |  | 292 | In the Bible he found Christ. | | ແຕ່ໃນການອ່ານພຣະຄຳພີນັ້ນ ຄາວິນໄດ້ຄົ້ນພົບພຣະຄຣິສ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:209:0 |  | 293 | “O Father,” he cried, “His sacrifice has appeased Thy wrath; | | ເພິ່ນຮ້ອງທູນພຣະເຈົ້າວ່າ: “ໂອ້ພຣະບິດາ, ການສະຫຼະພຣະຊົນຂອງພຣະຄຣິສໄດ້ສະຫງົບຄວາມໂກດຮ້າຍທີ່ພຣະອົງຊົງມີຕໍ່ຄວາມບາບ; | MT | I think it is important for theological reasons to expand "the wrath of God" here so as that we don't misrepresent Him. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:209:1:0 |  | 294 | His blood has washed away my impurities; | | ພຣະໂລຫິດຂອງພຣະອົງໄດ້ຊຳລະລ້າງມົນທິນບາບຂອງຂ້ານ້ອຍ; | MT | I think it is important for theological reasons to expand "the wrath of God" here so as that we don't misrepresent Him. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:209:1:1:0 |  | 295 | His cross has borne my curse; | | ໄມ້ກາງແຂນຂອງພຣະອົງໄດ້ແບກຮັບເອົາການຖືກສາບແຊ່ງຂອງຂ້ານ້ອຍ; | MT | I think it is important for theological reasons to expand "the wrath of God" here so as that we don't misrepresent Him. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:209:1:1:1 |  | 296 | His death has atoned for me. | | ແລະຂ້ານ້ອຍໄດ້ຄືນດີກັບພຣະເຈົ້າໂດຍທີ່ພຣະຄຣິສຊົງສິ້ນພຣະຊົນເພື່ອຂ້ານ້ອຍ. | MT | I think it is important for theological reasons to expand "the wrath of God" here so as that we don't misrepresent Him. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:210:0:0:0 |  | 297 | We had devised for ourselves many useless follies, | | ພວກຂ້ານ້ອຍໄດ້ຄິດຄົ້ນເລື່ອງໄຮ້ສາລະຫຼາຍຢ່າງສຳລັບຕົນເອງທີ່ບໍ່ມີປະໂຫຍດຫຍັງເລີຍ, |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:210:0:0:1:0 |  | 298 | but Thou hast placed Thy word before me like a torch, | | ແຕ່ພຣະອົງໄດ້ວາງພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງໄວ້ຕໍ່ໜ້າຂ້ານ້ອຍເໝືອນດັ່ງກະບອງໄຟ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:210:0:0:1:1:0 |  | 299 | and Thou hast touched my heart, | | ພຣະອົງຊົງສໍາພັດໃຈຂອງຂ້ານ້ອຍ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:210:0:0:1:1:1 |  | 300 | in order that I may hold in abomination all other merits save those of Jesus.” | | ເພື່ອຂ້ານ້ອຍຈະໄດ້ລັງກຽດບຸນກຸສົນທັງປວງນອກຈາກທີ່ເປັນຂອງພຣະເຢຊູ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:210:0:1 |  | 301 | — Martyn, vol. 3, ch. 13. {GC 221.1} | | (ມາຕິນ, ເຫຼັ້ມ 3, ບົດ 13). {GC 221.1} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:212 |  | 302 | Calvin had been educated for the priesthood. | | ຄາວິນໄດ້ຮັບການສຶກສາເພື່ອເປັນບາດຫຼວງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:213:0 |  | 303 | When only twelve years of age | | ເມື່ອເພິ່ນອາຍຸພຽງ 12 ປີ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:213:1:0 |  | 304 | he had been appointed to the chaplaincy of a small church, | | ເພິ່ນໄດ້ຖືກແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ຮັບຜິດຊອບໂບດນ້ອຍແຫ່ງໜຶ່ງ |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:213:1:1 |  | 305 | and his head had been shorn by the bishop in accordance with the canon of the church. | | ແລະ ຫົວຂອງເພິ່ນໄດ້ຖືກເຈົ້າຄະນະແຖຕາມກົດລະບຽບຂອງຄຣິສຕະຈັກ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:214:0 |  | 306 | He did not receive consecration, | | ເພິ່ນບໍ່ໄດ້ຮັບການເຈີມ | MT | ືNot sure how to translate it in the case of a 12 year old being responsible for a small church who does not do the duties of a priest. Achan, is an option. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:214:1:0 |  | 307 | nor did he fulfill the duties of a priest, | | ແລະ ກໍບໍ່ໄດ້ເຮັດໜ້າທີ່ຂອງບາດຫຼວງ, |  | ືNot sure how to translate it in the case of a 12 year old being responsible for a small church who does not do the duties of a priest. Achan, is an option. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:214:1:1:0 |  | 308 | but he became a member of the clergy, | | ແຕ່ເພິ່ນເປັນໜຶ່ງໃນຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງໂບດ |  | ືNot sure how to translate it in the case of a 12 year old being responsible for a small church who does not do the duties of a priest. Achan, is an option. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:214:1:1:1 |  | 309 | holding the title of his office, and receiving an allowance in consideration thereof. {GC 221.2} | | ໂດຍມີຕໍາແຫນ່ງ ແລະ ເງິນເດືອນປະຈຳຕຳແໜ່ງ. {GC 221.2} |  | ືNot sure how to translate it in the case of a 12 year old being responsible for a small church who does not do the duties of a priest. Achan, is an option. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:215:0 |  | 310 | Now, feeling that he could never become a priest, | | ບັດນີ້ເພິ່ນຮູ້ສຶກວ່າເພິ່ນບໍ່ສາມາດເປັນບາດຫຼວງໄດ້ຈັກເທື່ອ, | MT | Normally, we would say ໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດ. But the next sentence precludes that. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:215:1:0 |  | 311 | he turned for a time to the study of law, | | ເພິ່ນຈຶ່ງຫັນໄປສຶກສາກົດໝາຍຢູ່ຊ່ວງໜຶ່ງ, | MT | Normally, we would say ໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດ. But the next sentence precludes that. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:215:1:1:0 |  | 312 | but finally abandoned this purpose | | ແຕ່ໃນທີ່ສຸດກໍເລີກແຜນການນີ້ | MT | Normally, we would say ໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດ. But the next sentence precludes that. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:215:1:1:1 |  | 313 | and determined to devote his life to the gospel. | | ໂດຍມີຄວາມຕັ້ງໃຈທີ່ຈະອຸທິດຊີວິດໃຫ້ກັບຂ່າວປະເສີດ. | MT | Normally, we would say ໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດ. But the next sentence precludes that. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:216 |  | 314 | But he hesitated to become a public teacher. | | ແຕ່ລາວລັງເລໃຈທີ່ຈະເປັນຜູ້ສອນແບບອອກໜ້າອອກຕາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:217 |  | 315 | He was naturally timid, and was burdened with a sense of the weighty responsibility of the position, and he desired still to devote himself to study. | | ເພິ່ນເປັນຄົນຂີ້ອາຍຕາມທໍາມະຊາດ, ແລະຮູ້ສຶກວ່າ ຕຳແໜ່ງດັ່ງກ່າວເປັນພາລະທີ່ຕ້ອງຮັບຜິດຊອບຢ່າງໜັກໜ່ວງ, ໃນຂະນະດຽວກັນເພິ່ນກໍຍັງປາດຖະຫນາທີ່ຈະອຸທິດຕົນເອງເພື່ອການສຶກສາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:218 |  | 316 | The earnest entreaties of his friends, however, at last won his consent. | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຄໍາຂໍຮ້ອງຂອງໝູ່ເພື່ອນສາມາດຊະນະໃຈເພິ່ນໃນທີ່ສຸດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:219:0:0:0 |  | 317 | “Wonderful it is,” he said, “that one of so lowly an origin should be exalted to so great a dignity.” | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ເປັນເລື່ອງທີ່ໜ້າປະຫຼາດໃຈແທ້ ທີ່ວ່າຄົນທີ່ມີຕົ້ນກໍາເນີດອັນຕໍ່າຕ້ອຍຫຼາຍຈະໄດ້ຮັບກຽດອັນຍິ່ງໃຫຍ່ເຊັ່ນນີ້.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:219:0:0:1 |  | 318 | — Wylie, b. 13, ch. 9. {GC 221.3} | | (ວິລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 9). {GC 221.3} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:222 |  | 319 | Quietly did Calvin enter upon his work, and his words were as the dew falling to refresh the earth. | | ຄາວິນເລີ້ມເຮັດວຽກງານຂອງຕົນຢ່າງງຽບໆ, ແລະຖ້ອຍຄໍາຂອງເພິ່ນເໝືອນກັບນ້ຳໝອກທີ່ຕົກລົງມາຫົດແຜ່ນດິນໃຫ້ຊຸ່ມຊື່ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:223 |  | 320 | He had left Paris, and was now in a provincial town under the protection of the princess Margaret, who, loving the gospel, extended her protection to its disciples. | | ເພິ່ນໄດ້ອອກຈາກນະຄອນປາຣີໄປຢູ່(ເມືອງແຫ່ງໜຶ່ງໃນຕ່າງແຂວງ/ຕ່າງແຂວງໃນເມືອງແຫ່ງໜຶ່ງ)ພາຍໃຕ້ການປົກປ້ອງຄຸມຄອງຂອງເຈົ້າຍິງມາກາເຣັດຜູ້ທີ່ຮັກຂ່າວປະເສີດ ແລະ ປົກປ້ອງສາວົກແຫ່ງຂ່າວປະເສີດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:224 |  | 321 | Calvin was still a youth, of gentle, unpretentious bearing. | | ໃນເວລາດັ່ງກ່າວ ຄາວິນຍັງເປັນຊາວໜຸ່ມ, ມີຄວາມອ່ອນໂຍນ, ເປັນຄົນນອບນ້ອມຖ່ອມຕົນບໍ່ອວດໂຕ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:225 |  | 322 | His work began with the people at their homes. | | ເພິ່ນເລີ້ມວຽກງານກັບປະຊາຊົນຢູ່ບ້ານເຮືອນຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:226 |  | 323 | Surrounded by the members of the household, he read the Bible and opened the truths of salvation. | | ສະມາຊິກຄອບຄົວຈະອ້ອມຮອບເພິ່ນ ໃນຂະນະທີ່ເພິ່ນອ່ານພຣະຄຳພີ ແລະ ເປີດເຜີຍຄວາມຈິງແຫ່ງຄວາມລອດພົ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:227 |  | 324 | Those who heard the message carried the good news to others, and soon the teacher passed beyond the city to the outlying towns and hamlets. | | ຜູ້ທີ່ໄດ້ຍິນຂ່າວປະເສີດຈຶ່ງນໍາໄປເວົ້າໃຫ້ຄົນອື່ນ; ໃນບໍ່ຊ້າບໍ່ດົນຜູ້ສອນຄວາມຈິງທ່ານນີ້ກໍໄດ້ຜ່ານໄປນອກເມືອງໄປຍັງບ້ານນ້ອຍໃຫຍ່ໃນຂົງເຂດທີ່ຫ່າງອອກໄປ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:228 |  | 325 | To both the castle and the cabin he found entrance, and he went forward, laying the foundation of churches that were to yield fearless witnesses for the truth. {GC 221.4} | | ຄາວິນສາມາດເຂົ້າເຖິງຄົນໃນຫໍປະສາດຫີນ ແລະ ໃນຕູບນ້ອຍຂອງຄົນຈົນ, ເພິ່ນຈຶ່ງອອກໄປເພື່ອວາງຮາກຖານຂອງຄຣິສຕະຈັກໃນບ່ອນຕ່າງໆ, ເຊິ່ງຕໍ່ມາຄຣິສຕະຈັກເຫຼົ່ານັ້ນຈະເປັນພະຍານຝ່າຍຄວາມຈິງໂດຍບໍ່ຢ້ານກົວຕໍ່ສິ່ງໃດ. {GC 221.4} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:229 |  | 326 | A few months and he was again in Paris. | | ເມື່ອຜ່ານໄປສອງສາມເດືອນເພິ່ນກໍກັບໄປຢູ່ນະຄອນປາຣີອີກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:230 |  | 327 | There was unwonted agitation in the circle of learned men and scholars. | | ເກີດຄວາມປັ່ນປ່ວນຂຶ້ນຢ່າງທີ່ບໍ່ເຄີຍມີມາກ່ອນ(ທ່າມກາງ/ໃນແວດ)ວົງການປັນຍາຊົນ ແລະ ນັກວິຊາການ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:231 |  | 328 | The study of the ancient languages had led men to the Bible, and many whose hearts were untouched by its truths were eagerly discussing them and even giving battle to the champions of Romanism. | | ການສຶກສາພາສາບູຮານເປັນເຫດໃຫ້ຄົນຫັນໄປອ່ານພຣະຄຳພີ, ຈົນມີຫຼາຍຄົນທີ່ມັກອະພິບາຍເຖິງຄວາມຈິງໃນພຣະຄຳພີ ແລະ ຍັງໂຕ້ວາທີກັບພວກຫົວຫອກຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ, ໃນຂະນະທີ່ຄວາມຈິງເຫຼົ່ານັ້ນຍັງເຂົ້າບໍ່ເຖິງໃຈຂອງຕົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:232 |  | 329 | Calvin, though an able combatant in the fields of theological controversy, had a higher mission to accomplish than that of these noisy schoolmen. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຄາວິນມີຄວາມສາມາດໃນການຕໍ່ສູ້ໃນເລື່ອງຂໍ້ຂັດແຍ້ງຕາມຫຼັກສາສະໜາສາດ, ແຕ່ເພິ່ນມີພາລະກິດທີ່ສູງກວ່າພາລະກິດຂອງພວກນັກວິຊາການທີ່ໂຕ້ຖຽງກັນສຽງດັງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:233 |  | 330 | The minds of men were stirred, and now was the time to open to them the truth. | | ຈິດໃຈຂອງຄົນທັງຫຼາຍໄດ້ຮັບການມກະຕຸ້ນ, ຈຶ່ງເປັນເວລາເໝາະທີ່ຈະເປີດເຜີຍຄວາມຈິງໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:234 |  | 331 | While the halls of the universities were filled with the clamor of theological disputation, Calvin was making his way from house to house, opening the Bible to the people, and speaking to them of Christ and Him crucified. {GC 222.1} | | ໃນຂະນະທີ່ຕຶກອາຄານຂອງມະຫາວິທະຍາໄລຕ່າງໆ ກຳລັງວຸ່ນວາຍຍ້ອນການໂຕ້ຖຽງກັນໃນເລື່ອງຫຼັກສາສະໜາສາດ, ຄາວິນກໍາລັງໄປຕາມບ້ານເຮືອນຂອງປະຊາຊົນເພື່ອເປີດອ່ານພຣະຄໍາພີ ແລະ ກ່າວເຖິງພຣະຄຣິສ ແລະ ການຖືກຄຶງໄວ້ທີ່ໄມ້ກາງແຂນໃຫ້ຄົນທັງຫຼາຍຟັງ. {GC 222.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:235 |  | 332 | In God's providence, Paris was to receive another invitation to accept the gospel. | | ຕາມການຊົງນຳຂອງພຣະເຈົ້າ, ນະຄອນປາຣີຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບໂອກາດອີກຄັ້ງໜຶ່ງທີ່ຈະຮັບເອົາຂ່າວປະເສີດ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:236 |  | 333 | The call of Lefevre and Farel had been rejected, but again the message was to be heard by all classes in that great capital. | | ຄຳເຊື້ອເຊີນຂອງເລີເຟວ ແລະ ແຟໂຣໄດ້ຖືກປະຕິເສດ, ແຕ່ຊາວເມືອງນະຄອນປາຣີທຸກຊົນຊັ້ນຈະມີໂອກາດຮັບຟັງຂ່າວປະເສີດອີກເທື່ອໜຶ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:237 |  | 334 | The king, influenced by political considerations, had not yet fully sided with Rome against the Reformation. | | ໃນຂະນະນັ້ນກະສັດຍັງພິຈາລະນາຜົນປະໂຫຍດໃນດ້ານການເມືອງຈຶ່ງຍັງບໍ່ທັນໄດ້ເຂົ້າຂ້າງຄຣິສຕະຈັກໂຣມຢ່າງເຕັມທີ່ເພື່ອຕໍ່ສູ້ຂະບວນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:238 |  | 335 | Margaret still clung to the hope that Protestantism was to triumph in France. | | ເຈົ້າຍິງມາກາເຣັດຍັງຄົງເຝົ້າຫວັງວ່າຫຼັກໂປຣແຕັສຕັງຈະສາມາດຊະນະໃຈຄົນໃນປະເທດຝຣັ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:239 |  | 336 | She resolved that the reformed faith should be preached in Paris. | | ນາງຈຶ່ງຕັດສິນໃຈຢ່າງແນ່ວແນ່ວ່າ ຫຼັກຄຳສອນຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບນັ້ນຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການປະກາດໃນນະຄອນປາຣີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:240 |  | 337 | During the absence of the king, she ordered a Protestant minister to preach in the churches of the city. | | ໃນລະຫວ່າງທີ່ກະສັດບໍ່ຢູ່ ນາງໄດ້ສັ່ງໃຫ້ອາຈານໂປຣແຕັສຕັງຄົນໜຶ່ງໄປເທດສະໜາຕາມໂບດຕ່າງໆ ໃນນະຄອນດັ່ງກ່າວ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:241 |  | 338 | This being forbidden by the papal dignitaries, the princess threw open the palace. | | ແຕ່ເມື່ອເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍສັນຕະປາປາຫ້າມບໍ່ອະນຸຍາດ ເຈົ້າຍິງມາກາເຣັດຈຶ່ງເປີດປະຕູພຣະລາຊະວັງໃຫ້ຄົນມາຟັງຂ່າວປະເສີດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:242 |  | 339 | An apartment was fitted up as a chapel, and it was announced that every day, at a specified hour, a sermon would be preached, and the people of every rank and station were invited to attend. | | ມີການຈັດຫ້ອງໜຶ່ງໄວ້ເປັນຫ້ອງນະມັດສະການ ແລະ ມີການປະກາດວ່າທຸກໆ ມື້ ໃນເວລາທີ່ໄດ້ກໍານົດໄວ້ ຈະມີການເທດສະໜາ, ຜູ້ຄົນຈາກທຸກລະດັບຊັ້ນໄດ້ຖືກເຊື້ອເຊີນໃຫ້ໄປຮ່ວມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:243 |  | 340 | Crowds flocked to the service. | | ມີຄົນຈຳນວນຫຼາຍພາກັນມາຟັງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:244 |  | 341 | Not only the chapel, but the antechambers and halls were thronged. | | ບໍ່ພຽງແຕ່ຫ້ອງທີ່ຈັດໄວ້ເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຫ້ອງໃກ້ຄຽງ ແລະທາງເດີນກໍເຕັມໄປດ້ວຍຄົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:245 |  | 342 | Thousands every day assembled—nobles, statesmen, lawyers, merchants, and artisans. | | ຫຼາຍພັນຄົນມາເຕົ້າໂຮມກັນໃນແຕ່ລະມື້ ຮວມທັງພວກຂຸນນາງ, ລັດຖະບຸລຸດ, ນັກກົດໝາຍ ພໍ່ຄ້າ ແລະ ຊ່າງສີມື. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:246 |  | 343 | The king, instead of forbidding the assemblies, ordered that two of the churches of Paris should be opened. | | ແທນທີ່ກະສັດຈະຫ້າມການປະຊຸມດັ່ງກ່າວ ກັບສັ່ງໃຫ້ເປີດໂບດສອງແຫ່ງໃນນະຄອນປາຣີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:247 |  | 344 | Never before had the city been so moved by the word of God. | | ຊາວເມືອງບໍ່ເຄີຍຊາບເຊິ່ງໃນພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າເໝືອນໃນຄັ້ງນີ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:248 |  | 345 | The spirit of life from heaven seemed to be breathed upon the people. | | ເໝືອນພຣະວິນຍານແຫ່ງຊີວິດໄດ້ຊົງດົນໃຈປະຊາຊົນຈາກສະຫວັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:249 |  | 346 | Temperance, purity, order, and industry were taking the place of drunkenness, licentiousness, strife, and idleness. {GC 222.2} | | ຄວາມບໍລິສຸດ, ຄວາມເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍ, ຄວາມຂະຫຍັນໝັ່ນພຽນ ແລະ ການຮູ້ຈັກບັງຄັບຕົນກຳລັງເຂົ້າໄປແທນທີ່ການເມົາເຫຼົ້າ, ການປ່ອຍຕົວຕາມກິເລດຕັນຫາ, ການຜິດຖຽງກັນ ແລະ ການຢູ່ລ້າບໍ່ເກີດປະໂຫຍດ. {GC 222.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:250 |  | 347 | But the hierarchy were not idle. | | ແຕ່ພວກຜູ້ນຳຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມບໍ່ໄດ້ຢູ່ລ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:251 |  | 348 | The king still refused to interfere to stop the preaching, and they turned to the populace. | | ເມື່ອກະສັດຍັງບໍ່ຍອມຫ້າມການເທດສະໜາ, ພວກເຂົາຈຶ່ງຫັນໄປປຸກປັ່ນປະຊາຊົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:252 |  | 349 | No means were spared to excite the fears, the prejudices, and the fanaticism of the ignorant and superstitious multitude. | | ພວກເຂົາເຮັດທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ເຮັດໄດ້ເພື່ອຍຸຍົງຝູງຊົນທີ່ງົມງວາຍ ແລະ ຂາດຄວາມຮູ້ໃຫ້ເກີດຄວາມຢ້ານກົວ, ອະຄະຕິ ແລະ ຄວາມຄັ່ງໄຄ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:253 |  | 350 | Yielding blindly to her false teachers, Paris, like Jerusalem of old, knew not the time of her visitation nor the things which belonged unto her peace. | | ຊາວເມືອງນະຄອນປາຣີຫຼັບຕາ ແລະ ຍອມເຮັດຕາມຜູ້ສອນທຽມເທັດ ຈຶ່ງບໍ່ຕ່າງຫຍັງກັບນະຄອນເຢຣູຊາເລັມໃນສະໄໝເກົ່າ ທີ່ບໍ່ຮູ້ວ່າພຣະເຈົ້າສະເດັດມາຢ້ຽມຢາມ ແລະ ບໍ່ຮູ້ເຖິງສິ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ຕົນມີຄວາມຢູ່ເຢັນເປັນສຸກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:254 |  | 351 | For two years the word of God was preached in the capital; but, while there were many who accepted the gospel, the majority of the people rejected it. | | ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຮັບການປະກາດໃນນະຄອນຫຼວງເປັນເວລາ 2 ປີ, ແຕ່ເຖິງແມ່ນວ່າມີຫຼາຍຄົນຮັບເຊື່ອໃນຂ່າວປະເສີດ ແຕ່ຄົນສ່ວນຫຼາຍໄດ້ປະຕິເສດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:255 |  | 352 | Francis had made a show of toleration, merely to serve his own purposes, and the papists succeeded in regaining the ascendancy. | | ກະສັດຟຣານຊິສທຳທ່າເປັນຄົນໃຈກວ້າງ ແລະ ຍອມຮັບທຸກຝ່າຍພຽງເພື່ອໃຫ້ເປັນໄປຕາມຈຸດປະສົງຂອງຕົນເອງ ເປັນເຫດໃຫ້ພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາໄດ້ຮັບອຳນາດຄືນໃໝ່ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:256 |  | 353 | Again the churches were closed, and the stake was set up. {GC 223.1} | | ໂບດທັງຫຼາຍກໍຖືກປິດລົງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລະ ມີການປັກຫຼັກປະຫານຂຶ້ນມາອີກ. {GC 223.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:257 |  | 354 | Calvin was still in Paris, preparing himself by study, meditation, and prayer for his future labors, and continuing to spread the light. | | ຄາວິນຍັງຢູ່ໃນນະຄອນປາຣີ, ກະກຽມຕົນເອງໂດຍການສຶກສາ, ການຄິດຕຶກຕອງ, ແລະການອະທິຖານເພື່ອວຽກງານໃນອະນາຄົດ ແລະ ການສືບຕໍ່ເຜີຍແຜ່ແສງສະຫວ່າງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:258 |  | 355 | At last, however, suspicion fastened upon him. | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ໃນທີ່ສຸດເພິ່ນຕົກເປັນເປົ້າຄວາມສົງໄສຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:259 |  | 356 | The authorities determined to bring him to the flames. | | ພວກເຂົາຕັ້ງໃຈທີ່ຈະປະຫານຊີວິດເພິ່ນດ້ວຍການເຜົາໄຟໃຫ້ໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:260 |  | 357 | Regarding himself as secure in his seclusion, he had no thought of danger, when friends came hurrying to his room with the news that officers were on their way to arrest him. | | ຄາວິນຖືວ່າຕົນເອງມີຄວາມປອດໄພທີ່ແຍກຕົວຢູ່ຢ່າງສັນໂດດ ຈຶ່ງບໍ່ຄິດກັງວົນເຖິງອັນຕະລາຍ, ແລ້ວຈູ່ໆ ກໍມີໝູ່ເພື່ອນແລ່ນເຂົ້າມາໃນຫ້ອງພ້ອມດ້ວຍຂ່າວວ່າເຈົ້າໜ້າທີ່ກໍາລັງເດີນທາງມາເພື່ອຈັບກຸມເພິ່ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:261 |  | 358 | At that instant a loud knocking was heard at the outer entrance. | | ໃນທັນໃດນັ້ນໄດ້ຍິນສຽງເຄາະສຽງດັງຢູ່ທາງເຂົ້າດ້ານນອກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:262 |  | 359 | There was not a moment to be lost. | | ພວກເຂົາຈະຕ້ອງຝ້າວຢ່າງຮີບດ່ວນ ໂດຍບໍ່ເສຍເວລາແມ່ນແຕ່ວິນາທີດຽວ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:263 |  | 360 | Some of his friends detained the officers at the door, while others assisted the Reformer to let himself down from a window, and he rapidly made his way to the outskirts of the city. | | ເພື່ອນຂອງເພິ່ນບາງຄົນໄດ້ທວງເວລາເຈົ້າໜ້າທີ່ຢູ່ທີ່ປະຕູ, ສ່ວນຄົນອື່ນກໍຊ່ວຍຢ່ອນເພິ່ນລົງຈາກປ່ອງຢ້ຽມ, ແລ້ວເພິ່ນກໍເດີນທາງໄປນອກເມືອງຢ່າງໄວວາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:264:0 |  | 361 | Finding shelter in the cottage of a laborer who was a friend to the reform, he disguised himself in the garments of his host, and, shouldering a hoe, started on his journey. Traveling southward, he again found refuge in the dominions of Margaret. | | ຄາວິນໄປລີ້ຢູ່ໃນຕູບຂອງຊາວນາທີ່ເປັນມິດກັບຂະບວນການປະຕິຮູບ ແລະ ປອມຕົວໂດຍການໃສ່ເສື້ອຜ້າຂອງຊາວນາຜູ້ນັ້ນ ຈັບໝາກຈົກຂຶ້ນມາແບກ ແລ້ວກໍອອກເດີນທາງມຸ່ງໜ້າໄປທາງໃຕ້ຈົນໄດ້ພົບບ່ອນລີ້ໄພອີກໃນເຂດຄອບຄອງຂອງເຈົ້າຍິງມາກາເຣັດ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:266:0:0 |  | 362 | (See D'Aubigne, History of the Reformation in Europe in the Time of Calvin, b. 2, ch. 30.) {GC 223.2} | | (ເບິ່ງ ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ 2, ບົດ 30). {GC 223.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:269 |  | 363 | Here for a few months he remained, safe under the protection of powerful friends, and engaged as before in study. | | ເພິ່ນຢູ່ຕໍ່ຢ່າງປອດໄພທີ່ນັ້ນເປັນເວລາສອງສາມເດືອນ ແລະ ຕັ້ງໜ້າຕັ້ງຕາສຶກສາຄົ້ນຄວ້າເໝືອນທີ່ຜ່ານມາ, ພາຍໃຕ້ການປົກປ້ອງຂອງໝູ່ເພື່ອນທີ່ມີອິດທິພົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:270 |  | 364 | But his heart was set upon the evangelization of France, and he could not long remain inactive. | | ແຕ່ເປົ້າປະສົງຂອງເພິ່ນແມ່ນການປະກາດຂ່າວປະເສີດໃຫ້ທົ່ວເຖິງປະເທດຝຣັ່ງ, ເພິ່ນຈຶ່ງບໍ່ສາມາດຢູ່ໂດຍບໍ່ໄດ້ປະກາດເປັນເວລາດົນນານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:271 |  | 365 | As soon as the storm had somewhat abated, he sought a new field of labor in Poitiers, where was a university, and where already the new opinions had found favor. | | ທັນທີທີ່ພະຍຸແຫ່ງການຂົ່ມເຫັງເບົາລົງເລັກນ້ອຍ, ເພິ່ນໄດ້ຊອກຫາບ່ອນເຮັດວຽກໃໝ່ທີ່ເມືອງພົວເຈ, ເປັນເມືອງທີ່ມີມະຫາວິທະຍາໄລ ແລະ ເປັນບ່ອນທີ່ມີການຕອບຮັບຕໍ່ຄຳສອນຂອງພວກນັກປະຕິຮູບເປັນຢ່າງດີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:272 |  | 366 | Persons of all classes gladly listened to the gospel. | | ຄົນຈາກທຸກຊົນຊັ້ນໃນສັງຄົມໄດ້ຮັບຟັງຂ່າວປະເສີດດ້ວຍຄວາມຍິນດີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:273 |  | 367 | There was no public preaching, but in the home of the chief magistrate, in his own lodgings, and sometimes in a public garden, Calvin opened the words of eternal life to those who desired to listen. | | ບໍ່ມີການເທດສະໜາປະກາດຢ່າງເປີດເຜີຍ, ແຕ່ຄາວິນໄດ້ສອນຖ້ອຍຄໍາແຫ່ງຊີວິດນິຣັນໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ຢາກຟັງ, ບາງຄັ້ງແມ່ນຢູ່ໃນເຮືອນຫົວໜ້າຜູ້ພິພາກສາ, ບາງຄັ້ງແມ່ນຢູ່ໃນເຮືອນຂອງຕົນເອງ, ແລະບາງຄັ້ງຢູ່ໃນສວນສາທາລະນະ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:274 |  | 368 | After a time, as the number of hearers increased, it was thought safer to assemble outside the city. | | ເມື່ອເວລາຜ່ານໄປ ແລະ ຈຳນວນຜູ້ຟັງເພີ່ມຂຶ້ນ, ພວກເຂົາຄິດວ່າຄົງມີຄວາມປອດໄພກວ່າຖ້າເຕົ້າໂຮມກັນຢູ່ນອກເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:275 |  | 369 | A cave in the side of a deep and narrow gorge, where trees and overhanging rocks made the seclusion still more complete, was chosen as the place of meeting. | | ມີຖໍ້າແຫ່ງໜຶ່ງຢູ່ຂ້າງເຫວແຄບຖືກເລືອກໃຫ້ເປັນສະຖານທີ່ປະຊຸມ. ຖ້ຳແຫ່ງນີ້ຖືກປິດບັງດ້ວຍຕົ້ນໄມ້ ແລະ ຫີນທີ່ຢື້ນລົງມາ ຈຶ່ງເປັນບ່ອນຊອກຫຼີກທີ່ຫາຍາກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:276 |  | 370 | Little companies, leaving the city by different routes, found their way hither. | | ກຸ່ມຄົນນ້ອຍໆ ພາກັນອອກອອກຈາກເມືອງເພື່ອໄປຮ່ວມປະຊຸມ ໂດຍແຕ່ລະກຸ່ມໃຊ້ເສັ້ນທາງທີ່ແຕກຕ່າງກັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:277 |  | 371 | In this retired spot the Bible was read aloud and explained. | | ໃນທີ່ລັບຕາຄົນແຫ່ງນີ້ມີການນຳພຣະຄຳພີມາອ່ານອອກສຽງ ແລະ ອະທິບາຍໃຫ້ຄົນຟັງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:278 |  | 372 | Here the Lord's Supper was celebrated for the first time by the Protestants of France. | | ຊາວໂປຣແຕັສຕັງໃນປະເທດຝຣັ່ງໄດ້ສະຫຼອງອາຫານຄາບສຸດທ້າຍຂອງພຣະເຢຊູເປັນຄັ້ງທຳອິດໃນຖ້ຳແຫ່ງນີ້ເອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:279 |  | 373 | From this little church several faithful evangelists were sent out. {GC 224.1} | | ມີການສົ່ງພວກນັກປະກາດທີ່ຊື່ສັດອອກໄປຈາກຄຣິສຕະຈັກນ້ອຍໆ ແຫ່ງນີ້. {GC 224.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:280 |  | 374 | Once more Calvin returned to Paris. | | ແລ້ວຄາວິນກໍກັບຄືນໄປຍັງນະຄອນປາຣີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:281 |  | 375 | He could not even yet relinquish the hope that France as a nation would accept the Reformation. | | ເພິ່ນຍັງບໍ່ສາມາດເລີກຄວາມຫວັງທີ່ວ່າປະເທດຝຣັ່ງທັງຊາດຈະຮັບເອົາຄຳສອນຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:282 |  | 376 | But he found almost every door of labor closed. | | ແຕ່ເພິ່ນພົບວ່າບໍ່ຄ່ອຍມີໂອກາດປະກາດເລີຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:283 |  | 377 | To teach the gospel was to take the direct road to the stake, and he at last determined to depart to Germany. | | ການສອນຂ່າວປະເສີດແມ່ນທາງໄປສູ່ຫຼັກປະຫານໂດຍກົງ, ໃນທີ່ສຸດເພິ່ນຈຶ່ງຕັດສິນໃຈອອກເດີນທາງໄປປະເທດເຢຍລະມັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:284 |  | 378 | Scarcely had he left France when a storm burst over the Protestants, that, had he remained, must surely have involved him in the general ruin. {GC 224.2} | | ຫຼັງຈາກຄາວິນອອກຈາກປະເທດຝຣັ່ງບໍ່ດົນມີພາຍຸພັດຖະຫຼົມໃສ່ຊາວໂປຣແຕັສຕັງ, ເຊິ່ງຖ້າເພິ່ນຍັງຢູ່ໃນຄາວນັ້ນຄົງໄດ້ຖືກທຳລາຍພ້ອມກັບຄົນອື່ນຢ່າງແນ່ນອນ. {GC 224.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:285 |  | 379 | The French Reformers, eager to see their country keeping pace with Germany and Switzerland, determined to strike a bold blow against the superstitions of Rome, that should arouse the whole nation. | | ພວກນັກປະຕິຮູບຝຣັ່ງມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນທີ່ຈະເຫັນປະເທດຂອງຕົນກ້າວໜ້າໃນການປະຕິຮູບໃຫ້ທັນກັບປະເທດເຢຍລະມັນ ແລະ ສວິສເຊີແລນ, ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈໂຈມຕີຄວາມງົມງວາຍຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມຢ່າງຮຸນແຮງຈົນເປັນເຫດໃຫ້ຄົນທັງຊາດຕື່ນຕົວຂຶ້ນມາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:286 |  | 380 | Accordingly placards attacking the mass were in one night posted all over France. | | ສະນັ້ນຄືນໜຶ່ງພວກເຂົາຈຶ່ງພາກັນຕິດແຜ່ນປ້າຍທົ່ວປະເທດຝຣັ່ງໂຈມຕີພິທີສິນລະນຶກຂອງກາໂຕລິກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:287 |  | 381 | Instead of advancing the reform, this zealous but ill-judged movement brought ruin, not only upon its propagators, but upon the friends of the reformed faith throughout France. | | ແຕ່ແທນທີ່ຈະຊ່ວຍໃຫ້ຂະບວນການປະຕິຮູບກ້າວໄປຂ້າງໜ້າ, ການເຄື່ອນໄຫວທີ່ຫ້າວຫານແຕ່ຂາດຄວາມຮອບຄອບນັ້ນໄດ້ນຳຄວາມພິນາດມາ ບໍ່ພຽງແຕ່ໃສ່ພວກທີ່ຢູ່ເບື້ອງຫຼັງການຕິດປ້າຍເຫຼົ່ານັ້ນ ແຕ່ໃຫ້ຄົນທັງຫຼາຍທີ່ເປັນມິດກັບຂະບວນການປະຕິຮູບທົ່ວປະເທດຝຣັ່ງດ້ວຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:288 |  | 382 | It gave the Romanists what they had long desired—a pretext for demanding the utter destruction of the heretics as agitators dangerous to the stability of the throne and the peace of the nation. {GC 224.3} | | ເຫດການໃນຄັ້ງນີ້ໄດ້ໃຫ້ພວກຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນສິ່ງທີ່ພວກເຂົາປາດຖະໜາມາດົນນານ ຄືຂໍ້ອ້າງທີ່ຈະໃຊ້ເພື່ອຮຽກຮ້ອງໃຫ້ທຳລາຍພວກນອກຮີດໃຫ້ໝົດ ເພາະເປັນພວກທີ່ຍຸຍົງປັ່ນປວນ ແລະ ເປັນໄພອັນຕະລາຍຕໍ່ຄວາມໝັ້ນຄົງແຫ່ງລາຊະບັນລັງ ແລະຕໍ່ຄວາມສະຫງົບສຸກຂອງປະເທດຊາດ. {GC 224.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:289 |  | 383 | By some secret hand—whether of indiscreet friend or wily foe was never known—one of the placards was attached to the door of the king's private chamber. | | ມີມືລັບນຳແຜ່ນປ້າຍອັນໜຶ່ງມາຕິດໄວ້ທີ່ປະຕູຫ້ອງນອນຂອງກະສັດ ໂດຍບໍ່ມີໄຜຮູ້ວ່າແມ່ນໄຜເຮັດ, ອາດຈະເປັນໝູ່ມິດທີ່ຂາດຄວາມຮອບຄອບ ຫຼື ເປັນສັດຕູເຈົ້າເລ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:290 |  | 384 | The monarch was filled with horror. | | ກະສັດຕົກໃຈຢ້ານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:291 |  | 385 | In this paper, superstitions that had received the veneration of ages were attacked with an unsparing hand. | | ໃນແຜ່ນປ້າຍດັ່ງກ່າວ, ຄວາມງົມງວາຍຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມເຄົາລົບນັບຖືເປັນເວລາຫຼາຍຮ້ອຍປີກໍໄດ້ຖືກໂຈມຕີຢ່າງໄຮ້ປານີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:292 |  | 386 | And the unexampled boldness of obtruding these plain and startling utterances into the royal presence aroused the wrath of the king. | | ການທີ່ມີຄົນບັງອາດນຳຖ້ອຍຄໍາທີ່ແຈ່ມແຈ້ງ ແຕ່ໜ້າຕົກໃຈເຫລົ່ານີ້ເຂົ້າໄປເຖິງຫ້ອງນອນຂອງກະສັດເຮັດໃຫ້ເພິ່ນໂມໂຫເປັນຟືນເປັນໄຟ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:293 |  | 387 | In his amazement he stood for a little time trembling and speechless. | | ເພິ່ນຢືນກືກປາກບໍ່ອອກ ແລະ ຕົວສັ່ນຢູ່ພັກໜຶ່ງດ້ວຍອາການຕົກຕະລຶງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:294 |  | 388 | Then his rage found utterance in the terrible words: | | ແລ້ວດ້ວຍຄວາມໂມໂຫຢ່າງຮຸນແຮງເພິ່ນຈຶ່ງລັ່ນວາຈາທີ່ຮ້າຍກາດວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:295 |  | 389 | “Let all be seized without distinction who are suspected of Lutheresy. | | “ໃຫ້ຈັບທຸກຄົນທີ່ສົງໄສວ່າຮັບເຊື່ອໃນຄຳສອນນອກຮີດຂອງລູເທີໂດຍບໍ່ໄວ້ໜ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:296:0:0 |  | 390 | I will exterminate them all.—Ibid., b. 4, ch. 10. | | ເຮົາຈະຂ້າພວກມັນໃຫ້ໝົດ. (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ 4, ບົດ 10). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:299 |  | 391 | The die was cast. | | ແບບນີ້ກໍກັບລຳບໍ່ໄດ້ແລ້ວ, | MT | กู่ไม่กลับ/เหมือนข้ามสะพานแล้วเผาทิ้ง. "This course of action has been decided and there is no turning back." |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:300 |  | 392 | The king had determined to throw himself fully on the side of Rome. {GC 225.1} | | ກະສັດຕັ້ງໃຈຢ່າງເດັດດຽວທີ່ຈະເຂົ້າຂ້າງຄຣິສຕະຈັກໂຣມຢ່າງເຕັນທີ່. {GC 225.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:301 |  | 393 | Measures were at once taken for the arrest of every Lutheran in Paris. | | ໄດ້ມີການອອກມາດຕະການທັນທີເພື່ອຈັບກຸມທຸກຄົນໃນນະຄອນປາຣີທີ່ຮັບເອົາຄຳສອນຂອງລູເທີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:302 |  | 394 | A poor artisan, an adherent of the reformed faith, who had been accustomed to summon the believers to their secret assemblies, was seized and, with the threat of instant death at the stake, was commanded to conduct the papal emissary to the home of every Protestant in the city. | | ມີຊ່າງສີມືຜູ້ທຸກຍາກຄົນໜຶ່ງ, ເປັນຜູ້ຮັບເຊື່ອໃນຄຳສອນຂອງພວກນັກປະຕິຮູບ; ຄົນນີ້ເຄີຍເຮັດໜ້າທີ່ເອີ້ນຜູ້ເຊື່ອທັງຫຼາຍໃຫ້ໄປຮ່ວມປະຊຸມນະມັດສະການຢ່າງລັບໆ; ມາບັດນີ້ລາວຖືກຈັບ ແລະ ຖືກຂົ່ມຂູ່ວ່າຈະຖືກປະຫານຊີວິດດ້ວຍການເຜົາໄຟຖ້າບໍ່ຮ່ວມມື; ພວກເຈົ້າໜ້າທີ່ໄດ້ສັ່ງລາວໃຫ້ນຳທູດຂອງສັນຕະປາປາໄປທີ່ເຮືອນຊາວໂປຣແຕັສຕັງທຸກຄົນໃນເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:303 |  | 395 | He shrank in horror from the base proposal, but at last fear of the flames prevailed, and he consented to become the betrayer of his brethren. | | ໃນຕອນທຳອິດລາວຕົກໃຈຢ້ານ ແລະ ບໍ່ຢາກເຮັດ, ແຕ່ໃນທີ່ສຸດຍ້ອນລາວຢ້ານແປວໄຟຈຶ່ງຍອມທໍລະຍົດຕໍ່ພີ່ນ້ອງຂອງຕົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:304 |  | 396 | Preceded by the host, and surrounded by a train of priests, incense bearers, monks, and soldiers, Morin, the royal detective, with the traitor, slowly and silently passed through the streets of the city. | | ມີການຈັດຂະບວນໂດຍໃຫ້ເຂົ້າຈີ່ທີ່ໃຊ້ໃນພິທີສິນລະນຶກນຳໜ້າ ຕາມດ້ວຍຜູ້ທໍລະຍົດ ແລະພວກບາດຫຼວງ, ພວກຄົນເຜົາເຄື່ອງຫອມ, ບັນດານັກບວດ, ພວກທະຫານ ແລະ ທ້າວໂມຣິນຜູ້ເປັນນັກສືບສວນຂອງກະສັດ. ຄົນເຫຼົ່ານີ້ເດີນຂະບວນຢ່າງມິດງຽບຜ່ານຖະໜົນຫົນທາງໃນເມືອງ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:305 |  | 397 | The demonstration was ostensibly in honor of the “holy sacrament,” an act of expiation for the insult put upon the mass by the protesters. | | ໂດຍອ້າວວ່າກຳລັງໃຫ້ກຽດແກ່ພິທີ “ສິນລະນຶກອັນສັກສິດ” ດ້ວຍການລົບລ້າງຄວາມຜິດທີ່ພວກໂປຣແຕັສຕັງໄດ້ດູຖູກພິທີດັ່ງກ່າວ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:306 |  | 398 | But beneath this pageant a deadly purpose was concealed. | | ແຕ່ພາຍໃຕ້ການຫຼິ້ນລະຄອນນີ້ມີການມຸ້ງເອົາຊີວິດເຊື່ອງຊ້ອນຢູ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:307 |  | 399 | On arriving opposite the house of a Lutheran, the betrayer made a sign, but no word was uttered. | | ເມື່ອເດິນທາງກົງກັນຂ້າມກັບເຮືອນຂອງຜູ້ທີ່ເຊື່ອຕາມຄຳສອນຂອງລູເທີ ຜູ້ທໍລະຍົດຈະເຮັດສັນຍານດ້ວຍມືແຕ່ບໍ່ເວົ້າສິ່ງໃດເລີຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:308 |  | 400 | The procession halted, the house was entered, the family were dragged forth and chained, and the terrible company went forward in search of fresh victims. | | ຂະບວນນັ້ນກໍຈະຢຸດລົງ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ຈະບຸກເຂົ້າໄປໃນເຮືອນ, ຄອບຄົວຈະຖືກລາກອອກມາ ແລະ ຖືກມັດໂສ້, ແລ້ວຂະບວນນັ້ນຈະອອກເດີນທາງຕໍ່ເພື່ອຊອກຫາເຫຍື່ອຄົນໃໝ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:309 |  | 401 | They “spared no house, great or small, not even the colleges of the University of Paris.... | | ພວກເຂົາ “ບໍ່ລະເວັ້ນເຮືອນຫຼັງໃດບໍ່ວ່າໃຫຍ່ ຫຼື ນ້ອຍ, ແມ່ນແຕ່ໃນຄະນະຕ່າງໆ ຂອງມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງນະຄອນປາຣີກໍບໍ່ເວັ້ນ... | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:310 |  | 402 | Morin made all the city quake.... | | ໂມຣິນເຮັດໃຫ້ຄົນສະເທືອນຈົນຕົວສັ່ນໄປທັງເມືອງ.... | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:311:0:0 |  | 403 | It was a reign of terror.”—Ibid., b. 4, ch. 10. {GC 225.2} | | ເປັນຍຸກສະໄໝທີ່ຄວາມເປັນຕາຢ້ານຄອງເມືອງ.” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ 4, ບົດ 10). {GC 225.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:314 |  | 404 | The victims were put to death with cruel torture, it being specially ordered that the fire should be lowered in order to prolong their agony. | | ເຫຍື່ອຜູ້ເຄາະຮ້າຍຖືກປະຫານຊີວິດດ້ວຍການທໍລະມານທີ່ໂຫດຮ້າຍທາລຸນ; ມີການສັ່ງເປັນພິເສດໃຫ້ອ່ອນໄຟລົງເພື່ອຍືດເວລາແຫ່ງຄວາມເຈັບປວດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:315 |  | 405 | But they died as conquerors. | | ແຕ່ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຕາຍໃນຖານະຜູ້ມີໄຊຊະນະ | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:316 |  | 406 | Their constancy was unshaken, their peace unclouded. | | ໂດຍຄວາມເຊື່ອໝັ້ນບໍ່ຫວັ່ນໄຫວ ແລະສັນຕິສຸກໃນໃຈບໍ່ໄດຮັບການກະທົບໃຫ້ໝອງມົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:317 |  | 407 | Their persecutors, powerless to move their inflexible firmness, felt themselves defeated. | | ພວກຜູ້ຂົ່ມເຫັງກັບຮູ້ສຶກວ່າຕົນເປັນຝ່າຍທີ່ເສຍໄຊ ເພາະບໍ່ສາມາດທຳລາຍຄວາມຢືນຢັດຂອງຄົນເຫຼົ່ານັ້ນໄປໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:318 |  | 408 | “The scaffolds were distributed over all the quarters of Paris, and the burnings followed on successive days, the design being to spread the terror of heresy by spreading the executions. | | “ມີການປັກຫຼັກປະຫານທົ່ວທຸກບ່ອນຂອງນະຄອນປາຣີ, ແລະມີການເຜົາປະຫານສືບຕໍ່ບໍ່ເວັ້ນແຕ່ລະມື້, ໂດຍມຸ້ງຫວັງໃຫ້ປະຊາຊົນຢ້ານກົວຄຳສອນນອກຮີດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:319 |  | 409 | The advantage, however, in the end, remained with the gospel. | | ແຕ່ສຸດທ້າຍຝ່າຍຂ່າວປະເສີດຍັງຄົງເປັນຝ່າຍທີ່ໄດ້ປຽບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:320 |  | 410 | All Paris was enabled to see what kind of men the new opinions could produce. | | ເຫດການນີ້ເຮັດໃຫ້ຊາວນະຄອນປາຣີທັງໝົດເຫັນວ່າຄຳສອນໃໝ່ສາມາດຜະລິດຄົນແບບໃດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:321 |  | 411 | There was no pulpit like the martyr's pile. | | ບໍ່ມີທຳມາດແຫ່ງໃດທີ່ມີການປະກາດໄດ້ຜົນເທົ່າກັບຫຼັກປະຫານຂອງຜູ້ທີ່ສະຫຼະຊີວິດເພື່ອຄວາມເຊື່ອ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:322:0:0 |  | 412 | The serene joy that lighted up the faces of these men as they passed along ... to the place of execution, their heroism as they stood amid the bitter flames, their meek forgiveness of injuries, transformed, in instances not a few, anger into pity, and hate into love, and pleaded with resistless eloquence in behalf of the gospel.” — Wylie, b. 13, ch. 20. {GC 226.1} | | ໃບໜ້າຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້ທີ່ສະແດງເຖິງສັນຕິສຸກ ແລະຄວາມປິຕິຍິນດີໃນຂະນະທີ່ເດີນທາງໄປຍັງ ... ແດນປະຫານ, ວິລະກຳຂອງພວກເຂົາໃນຂະນະທີ່ຢືນຢູ່ທ່າມກາງແປວໄຟອຳມະຫິດ, ການໃຫ້ອະໄພຢ່າງອ່ອນສຸພາບທີ່ຖືກທຳຮ້າຍໃຫ້ບາດເຈັບ, ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ປ່ຽນທ່າທີຂອງຄົນຈຳນວນຫຼາຍທີ່ສັງເກດການ, ຈາກຄວາມຄຽດແຄ້ນໃຫ້ກາຍເປັນຄວາມສົງສານ ແລະ ຈາກຄວາມກຽດຊັງໃຫເປັນຄວາມຮັກ. ແບບຢ່າງຂອງຜູ້ທີ່ຖືກປະຫານສະເໝືອນວາຈາທີ່ຄົມຄາຍເຊິ່ງອ້ອນວອນໃຫ້ຄົນມາຮັບເຊື່ອໃນຂ່າວປະເສີດ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 20). {GC 226.1} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:325 |  | 413 | The priests, bent upon keeping the popular fury at its height, circulated the most terrible accusations against the Protestants. | | ສ່ວນພວກບາດຫຼວງຍັງຄົງມຸ້ງໝັ້ນໃຫ້ປະຊາຊົນຄຽດແຄ້ນຕໍ່ໄປຈຶ່ງປ່ອຍຂໍ້ກ່າວຫາຕໍ່ພວກໂປຣແຕັສຕັງທີ່ຮ້າຍແຮງທີ່ສຸ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:326 |  | 414 | They were charged with plotting to massacre the Catholics, to overthrow the government, and to murder the king. | | ມີການກ່າວຫາວ່າຝ່າຍພວກປະຕິຮູບໄດ້ວາງແຜນສັງຫານພວກກາໂຕລິກ, ແລ້ວຈະໂຄ່ນລົ້ມລັດຖະບານ ແລະ ລອບສັງຫານກະສັດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:327 |  | 415 | Not a shadow of evidence could be produced in support of the allegations. | | ພວກບາດຫຼວງບໍ່ມີຫຼັກຖານສະໜັບສະໜູນຂໍ້ກ່າວຫາດັ່ງກ່າວແມ່ນແຕ່ໜ້ອຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:328 |  | 416 | Yet these prophecies of evil were to have a fulfillment; under far different circumstances, however, and from causes of an opposite character. | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍດີ, ໃນທີ່ສຸດຄໍາທໍານາຍເລື່ອງຮ້າຍນັ້ນໄດ້ສໍາເລັດເປັນຈິງ, ແຕ່ເປັນການສຳເລັດພາຍໃຕ້ສະຖານະການທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ຈາກສາເຫດທີ່ກົງກັນຂ້າມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:329 |  | 417 | The cruelties that were inflicted upon the innocent Protestants by the Catholics accumulated in a weight of retribution, and in after centuries wrought the very doom they had predicted to be impending, upon the king, his government, and his subjects; but it was brought about by infidels and by the papists themselves. | | ທີ່ຝ່າຍກາໂຕລິກປະຕິບັດຕໍ່ພວກໂປຣແຕັສຜູ້ໄຮ້ຄວາມຜິດຢ່າງໂຫດຮ້າຍນັ້ນ ໄດ້ສະສົມໂທດໄວ້ຢ່າງໜັກໜ່ວງ, ເຊິ່ງຫຼາຍສະຕະວັດຕໍ່ມາກໍໄດ້ນຳຄວາມພິນາດມາສູ່ກະສັດພ້ອມດ້ວຍການປົກຄອງ ແລະ ປະຊາຊົນຂອງເພິ່ນຕາມທີ່ທຳນາຍໄວ້, ແຕ່ຄວາມພິນາດດັງກ່າວເກີດຈາກພວກທີ່ບໍ່ເຊື່ອພຣະເຈົ້າ ແລະ ຈາກພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາເອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:330 |  | 418 | It was not the establishment, but the suppression, of Protestantism, that, three hundred years later, was to bring upon France these dire calamities. {GC 226.2} | | ມັນບໍ່ແມ່ນການເຜີຍແຜ່ຫຼັກໂປຣແຕັສຕັງທີ່ເປັນເຫດໃຫ້ປະເທດຝຣັ່ງເດືອດຮ້ອນທີ່ສຸດໃນສາມຮ້ອຍປີຕໍ່ມາ, ແຕ່ເປັນການປາບປາມພວກເຂົາຕ່າງຫາກທີ່ນຳໄພອັນຮ້າຍແຮງເຫຼົ່ານັ້ນມາ. {GC 226.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:331 |  | 419 | Suspicion, distrust, and terror now pervaded all classes of society. | | ບັດນີ້ຄວາມລະແວງແຄງໃຈ, ຄວາມບໍ່ໄວ້ເນື້ອເຊື່ອໃຈ ແລະ ຄວາມຢ້ານກົວໄດ້ລາມໄປທົ່ວເຖິງທຸກຊັ້ນຂອງສັງຄົມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:332 |  | 420 | Amid the general alarm it was seen how deep a hold the Lutheran teaching had gained upon the minds of men who stood highest for education, influence, and excellence of character. | | ໃນທ່າມກາງຄວາມຕື່ນຕົກໃຈທີ່ເກີດຂຶ້ນທົ່ວໄປນັ້ນ, ໄດ້ປາກົດໃຫ້ເຫັນວ່າພວກຄົນທີ່ມີການສຶກສາສູງທີ່ສຸດ, ມີອິດທິພົນຫຼາຍທີ່ສຸດ ແລະ ມີອຸປະນິໄສທີ່ງົດງາມທີ່ສຸດຂອງຊາດໄດ້ຮັບເອົາຄຳສອນຂອງລູເທີຢ່າງເລິກຊຶ້ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:333 |  | 421 | Positions of trust and honor were suddenly found vacant. | | ຕໍາແໜ່ງຮັບຜິດຊອບທີ່ມີກຽດຫຼາຍຕຳແໜ່ງໄດ້ຖືກປະວ່າງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:334 |  | 422 | Artisans, printers, scholars, professors in the universities, authors, and even courtiers, disappeared. | | ພວກນາຍຊ່າງສີມື, ນັກພິມ, ນັກວິຊາການ, ອາຈານສອນໃນມະຫາວິທະຍາໄລ, ນັກຂຽນ ແລະ ແມ້ນແຕ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ໃນລາຊະວັງກໍໄດ້ສູນຫາຍໄປ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:335 |  | 423 | Hundreds fled from Paris, self-constituted exiles from their native land, in many cases thus giving the first intimation that they favored the reformed faith. | | ຫຼາຍຮ້ອຍຄົນອົບພະຍົບປົບໜີຈາກນະຄອນປາຣີອົນເປັນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ, ເຊິ່ງໃນຈຳນວນຄົນດັ່ງກ່າວການທີ່ໜີນັ້ນກໍເປັນສັນຍານທຳອິດວ່າພວກເຂົາເຫັນດ້ວຍກັບຄຳສອນຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:336 |  | 424 | The papists looked about them in amazement at thought of the unsuspected heretics that had been tolerated among them. | | ພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາຫຼຽວເບິ່ງຮອບຕົວດ້ວຍຄວາມປະຫຼາດໃຈເມື່ອຮູ້ວ່າເຄີຍມີຄົນນອກຮີດຈຳນວນຫຼາຍລອຍນວນຢູ່ທ່າມກາງພວກເຂົາໂດຍບໍ່ມີຜູ້ໃດສົງໄສ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:337 |  | 425 | Their rage spent itself upon the multitudes of humbler victims who were within their power. | | ພວກເຂົາລະບາຍຄວາມໂມໂຫໃສ່ຄົນຢາກຈົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຜູ້ຢູໃນອໍານາດທີ່ຈັດການໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:338 |  | 426 | The prisons were crowded, and the very air seemed darkened with the smoke of burning piles, kindled for the confessors of the gospel. {GC 227.1} | | ໃນຄາວນັ້ນບັນດາຄຸກກໍແອອັດໄປດ້ວຍຜູ້ຄົນ, ສ່ວນອາກາດນັ້ນເບິ່ງຄືວ່າມືດມົວດ້ວຍຄວັນໄຟຈາກການປະຫານຜູ້ທີ່ຍອມຮັບວ່າຕົນເຊື່ອໃນຂ່າວປະເສີດ. {GC 227.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:339 |  | 427 | Francis I had gloried in being a leader in the great movement for the revival of learning which marked the opening of the sixteenth century. | | ກະສັດຟຣານຊິສທີໜຶ່ງເຄີຍມີຄວາມພາກພູມໃຈທີ່ເປັນຜູ້ນຳທີ່ຟື້ນຟູໃຫ້ມີການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າໃນວິຊາຄວາມຮູ້ອັນເປັນສັນຍາລັກອັນໜຶ່ງຂອງຕົ້ນສັດຕະວັດທີສິບຫົກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:340 |  | 428 | He had delighted to gather at his court men of letters from every country. | | ເພິ່ນເຄີຍດີໃຈທີ່ສາມາດເຕົ້າໂຮມນັກວິຊາການຈາກທຸກປະເທດມາທີ່ລາຊະສຳນັກຂອງຕົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:341 |  | 429 | To his love of learning and his contempt for the ignorance and superstition of the monks was due, in part at least, the degree of toleration that had been granted to the reform. | | ເພິ່ນຮັກການຮຽນຮູ້ ແລະ ດູຖູກຄວາມໂງ່ຈ້າ ແລະ ຄວາມງົມງວາຍຂອງພວກບາດຫຼວງ; ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ເປັນເຫດຜົນສ່ວນໜຶ່ງທີ່ເພິ່ນຍອມໃຫ້ຝ່າຍປະຕິຮູບເຄື່ອນໄຫວກ່ອນໜ້ານີ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:342 |  | 430 | But, inspired with zeal to stamp out heresy, this patron of learning issued an edict declaring printing abolished all over France! | | ແຕດ້ວຍຄວາມກະຕືລືລົ້ນທີ່ຢາກກຳຈັດພວກນອກຮີດໃຫ້ໝົດ, ຜູ້ອຸປະຖຳການຮຽນຮູ້ຄົນນີ້ໄດ້ອອກຄໍາສັ່ງປະກາດງົດການຕີພິມທົ່ວປະເທດຝຣັ່ງ! | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:343 |  | 431 | Francis I presents one among the many examples on record showing that intellectual culture is not a safeguard against religious intolerance and persecution. {GC 227.2} | | ຟຣານຊິສທີໜຶ່ງເປັນຕົວຢ່າງອັນໜຶ່ງທ່າມກາງຫຼາຍຕົວຢ່າງໃນປະຫວົດສາດທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ ການພັດທະນາໃນວິຊາຄວາມຮູ້ບໍ່ໄດ້ເປັນເຄື່ອງປ້ອງກັນຄົນຈາກການມີອັກຄະຕິຕໍ່ສາສະໜາ ແລະ ຈາກການຂົ່ມເຫັງຄົນອື່ນ. {GC 227.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:344 |  | 432 | France by a solemn and public ceremony was to commit herself fully to the destruction of Protestantism. | | ມີການເຮັດພິທີເປັນທາງການເພື່ອຢືນຢັນວ່າ ປະເທດຝຣັ່ງທັງຊາດຈະມຸ້ງໝັ້ນໃນການທຳລາຍພວກໂປຣແຕັສຕັງ(ຈົນ/ຢ່າງ)(ຮາບຄາບ/ໝົດກ້ຽງ). | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:345 |  | 433 | The priests demanded that the affront offered to High Heaven in the condemnation of the mass be expiated in blood, and that the king, in behalf of his people, publicly give his sanction to the dreadful work. {GC 227.3} | | ພວກບາດຫຼວງກ່າວວ່າ ການທີ່ບັນດາໂປຣແຕັສຕັງດູຖູກພິທີສິນລະນຶກຂອງກາໂຕລິກນັ້ນເປັນການດູຖູກສະຫວັນເບື້ອງເທິງ ແລະ ຈະຕ້ອງມີການຊົດໃຊ້ດ້ວຍເລືອດ; ພວກເຂົາຈຶ່ງຮຽກຮ້ອງໃຫ້ກະສັດອະນຸມັດວຽກງານອັນຮ້າຍແຮງດັ່ງກ່າວແທນປະຊາຊົນ. {GC 227.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:346 |  | 434 | The 21st of January, 1535, was fixed upon for the awful ceremonial. | | ວັນທີ 21 ເດືອນ ມັງກອນ ຄ.ສ.1535 ຖືກກໍານົດໄວ້ເພື່ອຈັດພິທີອັນເປັນຕາຢ້ານນັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:347 |  | 435 | The superstitious fears and bigoted hatred of the whole nation had been roused. | | ສິ່ງເຫຼັ່ານີ້ໄດ້ປຸກຄົນທັງຊາດໃຫ້ເກີດຄວາມຢ້ານກົວອັນງົມງວາຍ ແລະ ຄວາມກຽດຊັງທີ່ຮ້າຍກາດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:348 |  | 436 | Paris was thronged with the multitudes that from all the surrounding country crowded her streets. | | ມີຝູງຊົນຈາກຊົນນະບົດຮອບເມືອງທັງໝົດພາກັນຫຼັ່ງໄຫຼເຂົ້າມາໃນນະຄອນປາຣີຈົນຖະໜົນຫົນທາງໃນເມືອງເຕັມໄປດ້ວຍຜູ້ຄົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:349 |  | 437 | The day was to be ushered in by a vast and imposing procession. | | ວັນນັ້ນເລິ່ມຕັ້ນ(ຂຶ້ນ)ດ້ວຍການຈັດຂະບວນໃຫຍ່ຢ່າງສະຫງ່າຜ່າເຜີຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:350 |  | 438 | “The houses along the line of march were hung with mourning drapery, and altars rose at intervals.” | | “ເຮືອນທີ່ຢູ່ຕາມທາງໄດ້ຫ້ອຍຜ້າທີ່ເປັນສັນຍາລັກຂອງການໄວ້ທຸກ ແລະ ມີການຈັດແທ່ນບູຊາໄວ້ເປັນຊ່ວງໆ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:351 |  | 439 | Before every door was a lighted torch in honor of the “holy sacrament.” | | ໜ້າປະຕູເຮືອນທຸກຫຼັງມີການຈູດກະບອງໄຟເພື່ອເປັນການໃຫ້ກຽດແກ່ “ພິທີກຳອັນສັກສິດ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:352 |  | 440 | Before daybreak the procession formed at the palace of the king. | | ກ່ອນທີ່ແສງອະລຸນເບິກຟັ້າໃນມື້ນັ້ນມີການຮ່ວມຂະບວນກັນຂຶ້ນທີ່ລາຊະວັງຂອງກະສັດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:353 |  | 441 | “First came the banners and crosses of the several parishes; next appeared the citizens, walking two and two, and bearing torches.” | | “ມີປ້າຍ ແລະ ໄມ້ກາງແຂນຈາກແຕ່ລະໂບດນຳໜ້າຂະບວນ ຕາມດ້ວຍປະຊາຊົນຖືກະບອງໄຟຍ່າງເປັນຄູ່ເປັນຄູ່.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:354 |  | 442 | The four orders of friars followed, each in its own peculiar dress. | | ຈາກນັ້ນກໍມີພວກພະກາໂຕລິກຈາກຄະນະນັກບວດແຕ່ລະຄະນະ, ຕ່າງຄົນຕ່າງໃສ່ເຄື່ອງພິເສດຕາມຄະນະຂອງຕົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:355 |  | 443 | Then came a vast collection of famous relics. | | ຕໍ່ມາກໍມີການແຫ່ພວກວັດຖຸສັກສິດທີ່ມີຊື່ສຽງຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:356 |  | 444 | Following these rode lordly ecclesiastics in their purple and scarlet robes and jeweled adornings, a gorgeous and glittering array. {GC 228.1} | | ພວກເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຣິສຕະຈັກຂີ່ມ້າຕາມມາໂດຍນຸ່ງເສື້ອຍາວສີມ່ວງ ແລະ ສີແດງ ແລະ ໃສ່ເຄື່ອງປະດັບເພັດພອຍທີ່ສະທ້ອນແສງແວວວາວ. {GC 228.1} | MT | I can't find the exact wording of this quote, but studying Wylie's commentary on the this period, everywhere else he has used the word "rode" it has referred to riding a horse. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:357 |  | 445 | “The host was carried by the bishop of Paris under a magnificent canopy, ... supported by four princes of the blood.... | | “ຈາກນັ້ນແມ່ນເຈົ້າຄະນະແຫ່ງນະຄອນປາຣີຍ່າງຢູ່ໃຕ້ຄັນຈ້ອງອັນງົດງາມ ແລະ ຖືເຂົ້າຈີ່ປະຈຳພິທີ່ສິນລະນຶກ ... ມີເຈົ້າຊາຍ 4 ຄົນຖືຄັນຈ້ອງດັ່ງກ່າວ.... | MT | Many times the word prince does not translate to ເຈົ້າຊາຍ but in this case it does. I looked this up. Princes of the blood refers to princes biologically descended from the current or previous monarchs who are in the line of succession to ascend the throne. ============ "the three sons of the king, and the Duke of Vendôme." (Wylie). These were all in the line of succession. I suggest using ເຈົ້າຊາຍ for ease of understanding. |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:358:0 |  | 446 | After the host walked the king....Francis I on that day wore no crown, nor robe of state.” | | ຫຼັງຈາກເຂົ້າຈີ່ແມ່ນກະສັດຟຣານຊິສທີ 1 ຍ່າງຢູຕາມຫຼັງ....ໃນມືນັ້ນ ເພິ່ນບໍ່ໄດ້ໃສ່ມົງກຸດ ຫຼື ເສື້ອຜ້າພິເສດຂອງກະສັດ.” |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:360:0:0 |  | 447 | With “head uncovered, his eyes cast on the ground, and in his hand a lighted taper,” the king of France appeared “in the character of a penitent.” — Ibid., b. 13, ch. 21. | | ແຕ່ກະສັດຂອງປະເທດຝຣັ່ງ “ຢູ່ໃນຖານະຜູ້ສຳນຶກໃນຄວາມບາບ” ເພິ່ນ “ບໍ່ຄຸມຫົວ ແຕ່ກົ້ມໜ້າລົງ ແລະ ຖືທຽນນ້ອຍທີ່ຈູດໄວ້ຢູ່ໃນມື,” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 21). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:363 |  | 448 | At every altar he bowed down in humiliation, not for the vices that defiled his soul, nor the innocent blood that stained his hands, but for the deadly sin of his subjects who had dared to condemn the mass. | | ເພິ່ນກົ້ມຫົວລົງຄຳນັບຢູ່ທີ່ແທ່ນບູຊາທຸກອັນດ້ວຍຄວາມນອບນ້ອມຖ່ອມຕົນ ບໍ່ແມ່ນຍ້ອນຄວາມຜິດບາບທີ່ເຮັດໃຫ້ຈິດໃຈຂອງຕົນເປັນມົນທິນ ແລະ ບໍ່ແມ່ນຍ້ອນມືຂອງຕົນເປື້ອນດ້ວຍເລືອດຂອງຜູ້ບໍລິສຸດ, ແຕ່ຍ້ອນຄວາມບາບອັນຮ້າຍແຮງຂອງປະຊາຊົນທີ່ກ້າຕໍາໜິພິທີສິນລະນຶກຂອງກາໂຕລິກ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:364 |  | 449 | Following him came the queen and the dignitaries of state, also walking two and two, each with a lighted torch. {GC 228.2} | | ຈາກນັ້ນແມ່ນພຣະລາຊະນີ ແລະ ບັນດາເຈົ້າໜ້າທີ່ກັບຂຸນນາງຢ່າງມາເປັນຄູ່ເປັນຄູ່ ຕ່າງຄົນຖືກະບອງໄຟທີ່ຈູດໄວ້. {GC 228.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:365 |  | 450 | As a part of the services of the day the monarch himself addressed the high officials of the kingdom in the great hall of the bishop's palace. | | ສ່ວນໜຶ່ງຂອງພິທີກຳໃນມືນັ້ນແມ່ນກະສັດເອງໄດ້ກ່າວຕໍ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ຊັ້ນສູງຂອງແຜ່ນດິນໃນຫໍຜາສາດຂອງເຈົ້າຄະນະເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:366 |  | 451 | With a sorrowful countenance he appeared before them and in words of moving eloquence bewailed “the crime, the blasphemy, the day of sorrow and disgrace,” that had come upon the nation. | | ເພິ່ນຄ່ຳຄວນດ້ວຍໃບໜ້າທີ່ໂສກເສົ້າ ແລະຖ້ອຍຄຳທີ່ສຸດຊຶ້ງຕຶງໃຈວ່າ “ມັນຄືອາຊະຍາກໍາແທ້ໃດ! ມັນຄືການໝິ່ນປະໝາດຮັ້ນແລ້ວ! ວັນແຫ່ງຄວາມໂສກເສົ້າ ແລະ ການອັບອາຍຂາຍໜ້າ,” ໄດ້ເກີດຂຶ້ນກັບປະເທດຊາດບ້ານເມືອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:367 |  | 452 | And he called upon every loyal subject to aid in the extirpation of the pestilent heresy that threatened France with ruin. | | ແລ້ວເພິ່ນກໍຮຽກຮ້ອງປະຊາຊົນທີ່ຈົກຮັກພັກດີທຸກຄົນໃຫ້ຊ່ວຍກຳຈັດຄວາມນອກຮີດທີ່ລະບາດໃນຂະນະນັ້ນ ຈົນປະເທດຝຣັ່ງທັງໝົດສ່ຽງທີ່ຈະຕ້ອງພິນາດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:368 |  | 453 | “As true, messieurs, as I am your king,” he said, “if I knew one of my own limbs spotted or infected with this detestable rottenness, I would give it you to cut off.... | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ, “ທ່ານທັງຫຼາຍເອີຍ, ຂ້າພະເຈົ້າເປັນກະສັດຂອງພວກທ່ານຢູ່ແນ່ສັນໃດ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ວ່າແຂນຂາຂອງຂ້າພະເຈົ້າເອງຕິດເຊື້ອຄວາມເນົ່າເປື່ອຍທີ່ໜ້າຂີ້ດຽດນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າຈະຟັນມັນຖິ້ມ.... | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:369 |  | 454 | And further, if I saw one of my children defiled by it, I would not spare him.... | | ຊ້ຳບໍ່ໜຳ ຖ້າຫາກຂ້າພະເຈົ້າເຫັນລູກຄົນໜຶ່ງຂອງຂ້າພະເຈົ້າຕິດເຊື້ອຮ້າຍດັ່ງກ່າວ ຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍໄວ້ຫນ້າມັນ... | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:370 |  | 455 | I would deliver him up myself, and would sacrifice him to God.” | | ຂ້າພະເຈົ້າຈະປະຫານມັນຖວາຍພຣະເຈົ້າດ້ວຍມືຂອງຂ້າພະເຈົ້າເອງ.” | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:371 |  | 456 | Tears choked his utterance, and the whole assembly wept, with one accord exclaiming: | | ກະສັດຟຣານຊິສເວົ້າດ້ວຍສຽງສະອື້ນ ສ່ວນຄົນທັງປວງທີ່ຟັງຢູ່ນັ້ນກໍຮ່ວມກັນຮ້ອງໄຫ້ ແລະ ຮ້ອງຂຶ້ນເປັນສຽງດຽວກັນວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:372:0:0 |  | 457 | “We will live and die for the Catholic religion!” — D'Aubigne, History of the Reformation in Europe in the Time of Calvin, b. 4, ch. 12. {GC 228.3} | | “ພວກເຮົາຈະຢູ່ ຫຼື ຈະຕາຍກໍເພື່ອສາສະໜາກາໂຕລິກ!” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ4, ບົດ12). {GC 228.3} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:375 |  | 458 | Terrible had become the darkness of the nation that had rejected the light of truth. | | ຄວາມມືດມົວທີ່ປົກຄຸມຢູ່ເໜືອປະເທດຊາດທີ່ປະຕິເສດຄວາມສະຫວ່າງນັ້ນເປັນຕາໜ້າຢ້ານອີ່ຫຼີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:376 |  | 459 | The grace “that bringeth salvation” had appeared; but France, after beholding its power and holiness, after thousands had been drawn by its divine beauty, after cities and hamlets had been illuminated by its radiance, had turned away, choosing darkness rather than light. | | ພຣະຄຸນທີ່ນຳມາເຊິ່ງຄວາມລອດພົ້ນໄດ້ປາກົດຂຶ້ນ ແຕ່ປະເທດຝຣັ່ງໄດ້ຫັນໜີໄປ ແລະ ເລືອກຄວາມມືດແທນຄວາມສະຫວ່າງ, ເຖິ່ງແມ່ນວ່າຄົນໃນຊາດເຄີຍໄດ້ເຫັນເຖິງຣິດອຳນາດ ແລະ ຄວາມບໍລິສຸດຂອງພຣະຄຸນນັ້ນ, ມີຄົນນັບຫຼາຍສິບພັນຄົນໄດ້ເຫັນເຖິງຄວາມງົດງາມແຫ່ງພຣະຄຸນ ແລະ ຄວາມສະຫວ່າງໄດ້ສ່ອງເຂົ້າໄປໃນບ້ານນ້ອຍເມືອງໃຫຍ່ຂອງປະເທດກໍຕາມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:377 |  | 460 | They had put from them the heavenly gift when it was offered them. | | ພວກເຂົາປະຕິເສດຂອງປະທານຈາກສະຫວັນເມື່ອມີໂອກາດຈະຮັບໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:378 |  | 461 | They had called evil good, and good evil, till they had fallen victims to their willful self-deception. | | ເຂົາທັງຫຼາຍໄດ້ເອີ້ນຄວາມຊົ່ວຮ້າຍວ່າເປັນຄວາມດີ ແລະ ເອີ້ນຄວາມດີວ່າເປັນຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ, ຈົນໃນທີ່ສຸດກໍໄດ້ຫຼອກຕົວເອງໃຫ້ສຳເລັດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:379 |  | 462 | Now, though they might actually believe that they were doing God service in persecuting His people, yet their sincerity did not render them guiltless. | | ບັດນີ້, ເຖິງແມ່ນວ່າພວກເຂົາອາດເຊື່ອແທ້ໆວ່າຕົນກຳລັງຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າໃນການຂົ່ມເຫັງຄົນຂອງພຣະອົງ, ແຕ່ຄວາມຈິງໃຈນັ້ນບໍ່ໄດ້ລົບລ້າງຄວາມຜິດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:380 |  | 463 | The light that would have saved them from deception, from staining their souls with bloodguiltiness, they had willfully rejected. {GC 229.1} | | ພວກເຂົາຈົງໃຈປະຕິເສດຄວາມສະຫວ່າງທີ່ສາມາດຊ່ວຍພວກເຂົາໃຫ້ພົ້ນຈາກການຫຼອກລວງ ແລະ ຈາກມົນທິນແຫ່ງຈິດວິນຍານທີ່ເກີດຈາກກຳຊົ່ວເພາະເຮົດເລືອດຄົນອື່ນຕົກ. {GC 229.1} | MT | Psalm 51:14 KJV vs TH1971. (Lao didn't translate.) |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:381 |  | 464 | A solemn oath to extirpate heresy was taken in the great cathedral where, nearly three centuries later, the Goddess of Reason was to be enthroned by a nation that had forgotten the living God. | | ຄໍາສາບານທີ່ຈະກຳຈັດຄຳສອນນອກຮີດໃຫ້ໝົດກ້ຽງນັ້ນເກີດຂຶ້ນໃນວິຫານໃຫຍ່ເຊິ່ງເປັນບ່ອນດຽວກັນທີເກືອບ 300 ປີຕໍ່ມາ ປະເທດຊາດທີ່ລືມພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງພຣະຊົນຢູ່ນັ້ນໄດ້ສະຖາປະນາເທບທິດາແຫ່ງການໃຊ້ເຫດຜົນຂຶ້ນມາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:382 |  | 465 | Again the procession formed, and the representatives of France set out to begin the work which they had sworn to do. | | ແລ້ວກໍມີການຕັ້ງຂະບວນຂຶ້ນອີກ ໂດຍບັນດາຕົວແທນຂອງປະເທດຝຣັ່ງເລີ່ມລົງມືເຮັດຕາມທີ່ໄດ້ສາບານໄວ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:383:0:0 |  | 466 | “At short distances scaffolds had been erected, on which certain Protestant Christians were to be burned alive, and it was arranged that the fagots should be lighted at the moment the king approached, and that the procession should halt to witness the execution.” — Wylie, b. 13, ch. 21. | | “ມີການຈັດເວທີຂຶ້ນເປັນຊ່ວງໆ ໃນໄລຍະບໍ່ຫ່າງ ເພື່ອນຳຄຣິສຕຽນນິກາຍໂປຣແຕັສຕັງບາງຄົນມາເຜົາທັງເປັນ ໂດຍຈະຈູດຟືນທັນທີເມື່ອກະສັດມາເຖິງ ແລະ ຈະຢຸດເດີນຂະບວນເພື່ອເບິ່ງການປະຫານຊີວິດດ້ວຍໄຟ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 21). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:386 |  | 467 | The details of the tortures endured by these witnesses for Christ are too harrowing for recital; but there was no wavering on the part of the victims. | | ລາຍລະອຽດຂອງການຖືກທໍລະມານເຊິ່ງຄົນທັງຫຼາຍທີ່ເປັນພະຍານເພື່ອພຣະຄຣິສຕ້ອງທົນນັ້ນໂຫດຮ້າຍເກີນໄປທີ່ຈະກ່າວອອກມາໄດ້, ເຖິງຢ່າງນັ້ນກໍຕາມຄົນທີ່ຕົກເປັນເຫຍື່ອກໍບໍ່ໄດ້ຫວັ່ນໄຫວ(ເລີຍ/ແຕ່ປະການໃດ). | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:387 |  | 468 | On being urged to recant, one answered: | | ມີຄົນໜຶ່ງຕອບຫຼັງຈາກຖືກຊັກຊວນໃຫ້ປະຖິ້ມຄວາມເຊື່ອວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:388 |  | 469 | “I only believe in what the prophets and the apostles formerly preached, and what all the company of saints believed. | | “ຂ້າພະເຈົ້າພຽງແຕ່ເຊື່ອໃນສິ່ງທີ່ພວກຜູ້ເຜີຍພຣະທຳ ແລະ ພວກອັກຄະສາວົກເຄີຍສອນເທົ່ານັ້ນ ເຊິ່ງເປັນສິ່ງດຽວທີ່ຜູ້ບໍລິສຸດທັງໝົດໃນອະດີດເຄີຍເຊື່ອກັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:389:0:0 |  | 470 | My faith has a confidence in God which will resist all the powers of hell.” — D'Aubigne, History of the Reformation in Europe in the Time of Calvin, b. 4, ch. 12. {GC 229.2} | | ຄວາມເຊື່ອສັດທາ ແລະ ຄວາມໝັ້ນໃຈທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມີໃນພຣະເຈົ້ານັ້ນສາມາດຕ້ານທານອໍານາດທັງໝົດຂອງນະຣົກໄດ້.” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ 4, ບົດ 12). {GC 229.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:392 |  | 471 | Again and again the procession halted at the places of torture. | | ຄັ້ງແລ້ວຄັ້ງອີກທີ່ຂະບວນເດີນນັ້ນໄດ້ຢຸດຢູ່ບ່ອນທໍລະມານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:393 |  | 472 | Upon reaching their starting point at the royal palace, the crowd dispersed, and the king and the prelates withdrew, well satisfied with the day's proceedings and congratulating themselves that the work now begun would be continued to the complete destruction of heresy. {GC 230.1} | | ເມື່ອຂະບວນນັ້ນກັບໄປຮອດຈຸດເລີ່ມຕົ້ນທີ່ພຣະລາຊະວັງ, ຝູງຊົນກໍກະຈັດກະຈາຍໄປ, ສ່ວນກະສັດ ແລະ ພວກເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຣິສຕະຈັກກໍກັບກັນໄປດ້ວຍຄວາມພໍໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງກັບເຫດການຕ່າງໆ ທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນວັນນັ້ນ, ຕ່າງສະແດງຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີວ່າ ວຽກງານທີ່ເລີ່ມຕົ້ນນັ້ນຈະສານຕໍ່ຈົນຄຳສອນນອກຮີດຖືກທຳລາຍຢ່າງໝົດສິ້ນ. {GC 230.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:394 |  | 473 | The gospel of peace which France had rejected was to be only too surely rooted out, and terrible would be the results. | | ຂ່າວປະເສີດແຫ່ງສັນຕິພາບທີ່ປະເທດຝຣັ່ງໄດ້ປະຕິເສດນັ້ນຖືກຖອນຮາກຖອນໂຄນຈົນສຳເລັດ ແລະ ຜົນທີ່ຕາມມາກໍຮ້າຍກາດຢ່າງແທ້ຈິງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:395 |  | 474 | On the 21st of January, 1793, two hundred and fifty-eight years from the very day that fully committed France to the persecution of the Reformers, another procession, with a far different purpose, passed through the streets of Paris. | | ໃນວັນທີ່ 21 ເດືອນມັງກອນ ຄ.ສ.1793, ເຊິ່ງນັບແຕ່ມື້ທີ່ປະເທດຝຣັ່ງອຸທິດຕົນຢ່າງເຕັມທີ່ເພື່ອຂົ່ມເຫັງພວກນັກປະຕິຮູບ 258 ປີ, ມີການເດີນຂະບວນຕາມຖະໜົນຫົນທາງຂອງນະຄອນປາຣີອີກ ແຕ່ຈຸດປະສົງຂອງຂະບວນໃໝ່ນີ້ແຕກຕ່າງກັບຂະບວນທຳອິດຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:396:0:0 |  | 475 | “Again the king was the chief figure; again there were tumult and shouting; again there was heard the cry for more victims; again there were black scaffolds; and again the scenes of the day were closed by horrid executions; Louis XVI, struggling hand to hand with his jailers and executioners, was dragged forward to the block, and there held down by main force till the ax had fallen, and his dissevered head rolled on the scaffold.” — Wylie, b. 13, ch. 21. | | “ນັບເປັນອີກເທື່ອໜຶ່ງທີ່ກະສັດເປັນບຸກຄົນສໍາຄັນທີ່ສຸດໃນງານ; ໃນເຫດການຫຼັງນັ້ນມີຄວາມວຸ້ນວາຍ ແລະ ການຮ້ອງສຽງດັງເໝືອນໃນຄັ້ງທຳອີດ; ມີການຈັດເວທີສີດຳຂຶ້ນເໝືອນໃນຍຸກກ່ອນ; ແລະ ວັນນັ້ນກໍຈົບລົງດ້ວຍການປະຫານຊີວິດຢ່າງໜ້າສະຫຍົດສະຫຍອງຄືເກົ່າ; ກະສັດ ຫຼຸຍສ໌ທີ 16 ສູ້ລົບຕົບມືກັບນາຍຄຸກ ແຕ່ສຸດທ້າຍກໍຖືກລາກໄປຂຶ້ນຂຽງ ແລະ ຖືກກົດລົງໄປຈົນຂວານປະຫານສັບລົງມາ ແລະ ຫົວຂອງເພິ່ນກິ້ງຕົກຢູ່ເທິງເວທີ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 13, ບົດ 21). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:399 |  | 476 | Nor was the king the only victim; near the same spot two thousand and eight hundred human beings perished by the guillotine during the bloody days of the Reign of Terror. {GC 230.2} | | ໃນຄາວນັ້ນບໍ່ແມ່ນກະສັດຜູ້ດຽວທີ່ຕົກເປັນເຫຍື່ອ, ແຕ່ໃນບ່ອນດຽວກັນມີ 2,800 ຄົນເສຍຊີວິດຍ້ອນມີດປະຫານໃນຍຸກທີ່ຄວາມເປັນຕາຢ້ານຄອງເມືອງ ອັນເປັນສະໄໝທີ່ເລືອດຕົກຍາງອອກ. {GC 230.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:400 |  | 477 | The Reformation had presented to the world an open Bible, unsealing the precepts of the law of God and urging its claims upon the consciences of the people. | | ຂະບວນການປະຕິຮູບສາສະໜາຄັ້ງໃຫຍ່ນັ້ນໄດ້ເປີດພຣະຄຳພີອອກໃຫ່ຊາວໂລກເຫັນ ທັງໄດ້ເປີດເຜີຍພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ສອນໃຫ້ປະຊາຊົນຮູ້ວ່າພຣະບັນຍັດນັ້ນຍັງຄຸ້ມຄອງຈິດສໍານຶກຜິດຊອບຂອງມະນຸດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:401 |  | 478 | Infinite Love had unfolded to men the statutes and principles of heaven. | | ຄວາມຮັກອັນບໍ່ມີຂອບເຂດໄດ້ເປີດເຜີຍໃຫ້ມະນຸດເຫັນເຖິງກົດບັນຍັດ ແລະ ຫຼັກການຕ່າງໆ ຂອງສະຫວັນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:402 |  | 479 | God had said: | | ພຣະເຈົ້າຊົງກ່າວວ່າ: | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:403:0 |  | 480 | “Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.” Deuteronomy 4:6. | | “ຈົ່ງປະຕິບັດຕາມກົດບັນຍັດນັ້ນຢ່າງສັດຊື່ ເພາະການກະທຳເຊັ່ນນັ້ນ ຈະສະແດງໃຫ້ຊົນຊາດອື່ນເຫັນວ່າ ພວກເຈົ້າສະຫຼຽວຫະຫຼາດພຽງໃດ. ເມື່ອເຂົາໄດ້ຍິນເຖິງກົດບັນຍັດເຫຼົ່ານີ້ແລ້ວ ເຂົາກໍຈະເວົ້າວ່າ ‘ຊົນຊາດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ນີ້ຊ່າງມີປັນຍາ ແລະຄວາມຮອບຮູ້ແທ້ນໍ.’” (ພຣະບັນຍັດສອງ 4:6). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:405 |  | 481 | When France rejected the gift of heaven, she sowed the seeds of anarchy and ruin; and the inevitable outworking of cause and effect resulted in the Revolution and the Reign of Terror. {GC 230.3} | | ເມື່ອປະເທດຝຣັ່ງປະຕິເສດຂອງປະທານຈາກສະຫວັນ, ເປັນການຫວ່ານເມັດພືດເຊິ່ງງອກຂຶ້ນສູ່ຄວາມພິນາດ ແລະ ສະພາບທີ່ໄຮ້ກົດໝາຍ, ແລ້ວກໍເປັນໄປຕາມກົດຂອງເຫດ ແລະ ຜົນທີ່ຫຼີກລ້ຽງບໍ່ໄດ້ ເຊິ່ງນຳໄປສູ່ການປະຕິວັດຝຣັ່ງ ແລະ ຍຸກທີ່ຄວາມເປັນຕາຢ້ານຄອງເມືອງ. {GC 230.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:406 |  | 482 | Long before the persecution excited by the placards, the bold and ardent Farel had been forced to flee from the land of his birth. | | ກ່ອນທີ່ຜ່ານປ້າຍເປັນເຫດໃຫ້ເກີດການຂົ່ມເຫັງຢ່າງດົນນານ ແຟໂຣຜູ້ຫ້າວຫານນັ້ນຖືກຂັບໄລ່ອອກຈາກບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:407 |  | 483 | He repaired to Switzerland, and by his labors, seconding the work of Zwingli, he helped to turn the scale in favor of the Reformation. | | ເພິ່ນໜີໄປຍັງປະເທດສວິສເຊີແລນ ແລະ ສະໜັບສະໜູນວຽກງານຂອງສວິງລີ ຈົນສາມາດຊ່ວຍຫັນກະແສສັງຄົມໃຫ້ເຫັນດີກັບຂະບວນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:408 |  | 484 | His later years were to be spent here, yet he continued to exert a decided influence upon the reform in France. | | ເພິ່ນໃຊ້ບັ້ນປາຍຊີວິດທີ່ນັ້ນ ແຕ່ຍັງມີອິດທິພົນຕໍ່ການປະຕິຮູບໃນປະເທດຝຣັ່ງຢູ່ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:409 |  | 485 | During the first years of his exile, his efforts were especially directed to spreading the gospel in his native country. | | ໃນຊ່ວງທໍາອິດຂອງການໜີໄພນັ້ນແຟໂຣໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມເປັນພິເສດເພື່ອເຜີຍແຜ່ຂ່າວປະເສີດຢູ່ໃນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງເພິ່ນເອງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:410 |  | 486 | He spent considerable time in preaching among his countrymen near the frontier, where with tireless vigilance he watched the conflict and aided by his words of encouragement and counsel. | | ເພິ່ນໃຊ້ເວລາຢ່າງຫຼວງຫຼາຍໃນການເທດສະໜາປະກາດກັບບັນດາເພື່ອນຮ່ວມຊາດທີ່ຢູ່ໃກ້ຊາຍແດນ; ຈາກທີ່ນັ້ນເພິ່ນເຝົ້າສັງເກດ(ຄວາມຂັດແຍ້ງ/ການຕໍ່ສູ້ທີ່ເກີດຂຶ້ນ)ຢ່າງບໍ່ຮູ້ອິດຮູ້ເມື່ອຍ ທັງໃຫ້ຄຳແນະນຳ ແລະ ຄຳໜູນໃຈ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:411 |  | 487 | With the assistance of other exiles, the writings of the German Reformers were translated into the French language and, together with the French Bible, were printed in large quantities. | | ຜູ້ໜີໄພຄົນອື່ນໆ ພອມດ້ວຍແຟໂຣໄດ້ແປບົດຄວາມງານຂຽນຂອງນັກປະຕິຮູບຊາວເຢຍລະມັນເປັນພາສາຝຣັ່ງ ແລະ ມີການຕີພິມຢ່າງຫຼວງຫຼາຍພ້ອມກັບພຣະຄຳພີພາສາຝຣັ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:412 |  | 488 | By colporteurs these works were sold extensively in France. | | ມີນັກຂາຍປື້ມນຳງານຂຽນເຫຼົ່ານີ້ໄປຂາຍຢ່າງກວ້າງຂວາງທົ່ວປະເທດຝຣັ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:413 |  | 489 | They were furnished to the colporteurs at a low price, and thus the profits of the work enabled them to continue it. {GC 231.1} | | ພວກຜູ້ຂາຍປື້ມຮັບຊື້ໃນລາຄາຖືກ ແລະ ກຳໄລທີ່ໄດ້ຮັບຈາກການຂາຍນັ້ນຊ່ວຍໃຫ້ພວກເຂົາສາມາດດຳເນີນການຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ. {GC 231.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:414 |  | 490 | Farel entered upon his work in Switzerland in the humble guise of a schoolmaster. | | ແຟໂຣເລີ່ມເຮັດວຽກຢູ່ປະເທດສວິສເຊີແລນໃນຖານະນາຍຄູຜູ້ຍາກຈົນຄົນໜຶ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:415 |  | 491 | Repairing to a secluded parish, he devoted himself to the instruction of children. | | ເພິ່ນໄປອາໄສຢູ່ທີ່ໂບດທີ່ສອກຫຼີກແຫ່ງໜຶ່ງ ແລະ ອຸທິດຕົນສິດສອນເດັກນ້ອຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:416 |  | 492 | Besides the usual branches of learning, he cautiously introduced the truths of the Bible, hoping through the children to reach the parents. | | ນອກຈາກສາຂາວິຊາຄວາມຮູ້ທົ່ວໄປແລ້ວ, ເພິ່ນຍັງໄດ້ແນະນໍາຄວາມຈິງຂອງພຣະຄໍາພີຢ່າງລະມັດລະວັງໂດຍຫວັງວ່າຈະສາມາດເຂົ້າເຖິງບັນດາຜູ້ປົກຄອງໄດ້ຜ່ານພວກເດັກນ້ອຍເຫຼົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:417 |  | 493 | There were some who believed, but the priests came forward to stop the work, and the superstitious country people were roused to oppose it. | | ມີບາງຄົນຮັບເຊື່ອແຕ່ພວກບາດຫຼວງອອກມາຫ້າມວຽກງານດັ່ງກ່າວ ແລະ ຊາວຊົນນະບົດທີ່ງົມງວາຍຖືກປຸກປັ່ນໃຫ້ຕໍ່ຕ້ານການສອນຂອງແຟໂຣ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:418:0:0 |  | 494 | “That cannot be the gospel of Christ,” urged the priest, “seeing the preaching of it does not bring peace, but war.” — Wylie, b. 14, ch. 3. | | ບາດຫຼວງຍຸຍົງວ່າ, “ນັ້ນບໍ່ແມ່ນຂ່າວປະເສີດຂອງພຣະຄຣິດດອກ, ເພາະວ່າການປະກາດນັ້ນບໍ່ໄດ້ນໍາມາເຊິ່ງຄວາມສະຫງົບສຸກ, ແຕ່ເປັນເຫດໃຫ້ເກີດສົງຄາມຕ່າງຫາກ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ14, ບົດ3). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:421 |  | 495 | Like the first disciples, when persecuted in one city he fled to another. | | ແຕ່ເຊັ່ນດຽວກັບພວກສາວົກລຸ້ນທໍາອິດເມື່ອເພິ່ນຖືກຂົ່ມເຫງຢູ່ໃນເມືອງໜຶ່ງເພິ່ນກໍໜີໄປອີກເມືອງໜຶ່ງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:422 |  | 496 | From village to village, from city to city, he went, traveling on foot, enduring hunger, cold, and weariness, and everywhere in peril of his life. | | ເພິ່ນຍ່າງຈາກໝູ່ບ້ານໜຶ່ງໄປສູ່ອີກບ້ານໜຶ່ງ ແລະ ຈາກເມືອງໜຶ່ງຕໍ່ໄປເມືອງໃໝ່ ໂດຍຕ້ອງທົນຕໍ່ຄວາມອຶດຫິວ, ຄວາມໜາວເຢັນ ແລະ ຄວາມອິດເມື່ອຍອ່ອນແຮງ ແລະສ່ຽງຊີວິດໃນທຸກແຫ່ງຫົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:423 |  | 497 | He preached in the market places, in the churches, sometimes in the pulpits of the cathedrals. | | ເພິ່ນປະກາດຢູ່ໃນຕະຫຼາດ, ໃນໂບດ ແລະ ບາງຄັ້ງກໍໄດ້ເທດສະໜາຈາກທຳມາດໃນວິຫານໃຫຍ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:424 |  | 498 | Sometimes he found the church empty of hearers; at times his preaching was interrupted by shouts and jeers; again he was pulled violently out of the pulpit. | | ບາງຄັ້ງເພິ່ນພົບວ່າໃນໂບດບໍ່ມີຄົນຟັງ; ບາງຄັ້ງມີສຽງຮ້ອງເຍາະເຍີ້ຍດັງຂຶ້ນມາຂັດຈັງຫວະການເທດສະໜາ ແລ້ວເພິ່ນກໍຖືກດຶງລົງມາຈາກທຳມາດຢ່າງຮຸນແຮງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:425 |  | 499 | More than once he was set upon by the rabble and beaten almost to death. | | ເພິ່ນຖືກພວກນັກເລັງອັນຕະພານຕີເກືອບຕາຍບໍ່ແມ່ນເທື່ອຍດຽວ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:426 |  | 500 | Yet he pressed forward. | | ແຕ່ເພິ່ນຍັງ(ບາກບັ່ນ/ມຸ້ງໝັ້ນ)ໄປຂ້າງໜ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:427 |  | 501 | Though often repulsed, with unwearying persistence he returned to the attack; and, one after another, he saw towns and cities which had been strongholds of popery, opening their gates to the gospel. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຈະຖືກປະຕິເສດຢູ່ເລື່ອຍໆ ແຕ່ເພິ່ນໂຈມຕີຄືນດ້ວຍຄວາມພາກພຽນທີ່ບໍ່ຮູ້ອິດຮູ້ເມື່ອຍ ຈົນເພິ່ນໄດ້ເຫັນຫຼາຍບ້ານຫຼາຍເມືອງເຊິ່ງເຄີຍເປັນທີ່ໝັ້ນຂອງລະບອບສັນຕະປາປານັ້ນກັບເປີດປະຕູຮັບເອົາຂ່າວປະເສີດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:428 |  | 502 | The little parish where he had first labored soon accepted the reformed faith. | | ໝູ່ບ້ານຂອງໂບດນ້ອຍໆ ທີ່ເພິ່ນເລີ່ມເຮັດວຽກນັ້ນໄດ້ຮັບເຊື່ອໃນຄຳສອນຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:429 |  | 503 | The cities of Morat and Neuchatel also renounced the Romish rites and removed the idolatrous images from their churches. {GC 231.2} | | ເມືອງໂມຣັດ ແລະ ເມືອງນິວຊາແຕວປະກາດຍົກເລີກການຖືປະຕິບັດຕາມພິທີກໍາຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ແລະ ໄດ້ເອົາຮູບເຄົາລົບຕ່າງໆ ອອກຈາກໂບດທັງຫຼາຍຂອງພວກເຂົາ. {GC 231.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:430 |  | 504 | Farel had long desired to plant the Protestant standard in Geneva. | | ແຟໂຣປາຖະໜາມາດົນນານທີ່ຈະປັກທຸງແຫ່ງນິກາຍໂປຣແຕັສຕັງຢູ່ໃນນະຄອນເຈນີວາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:431 |  | 505 | If this city could be won, it would be a center for the Reformation in France, in Switzerland, and in Italy. | | ຖ້າຫາກສາມາດຊະນະເມືອງນີ້ໄດ້ ມັນກໍຈະເປັນສູນກາງການປະຕິຮູບໃນປະເທດຝຣັ່ງ, ໃນສວິສເຊີແລນ ແລະ ໃນອິຕາລີ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:432 |  | 506 | With this object before him, he had continued his labors until many of the surrounding towns and hamlets had been gained. | | ດ້ວຍວັດຖຸປະສົງດັ່ງກ່າວ, ເພິ່ນໄດ້ສືບຕໍ່ເຮັດວຽກຈົນຫຼາຍເມືອງ ແລະ ຫຼາຍບ້ານທີ່ຢູ່ບໍລິເວນແວດລ້ອມນະຄອນເຈນີວາໄດ້ຮັບເຊື່ອ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:433 |  | 507 | Then with a single companion he entered Geneva. | | ແລ້ວພ້ອມດ້ວຍເພື່ອນຮ່ວມງານຄົນໜຶ່ງເພິ່ນກໍເຂົ້າໄປໃນນະຄອນເຈນີວາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:434 |  | 508 | But only two sermons was he permitted to preach. | | ແຕ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ເທດສະໜາພຽງ 2 ເທື່ອ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:435 |  | 509 | The priests, having vainly endeavored to secure his condemnation by the civil authorities, summoned him before an ecclesiastical council, to which they came with arms concealed under their robes, determined to take his life. | | ພວກບາດຫຼວງພະຍາຍາມໃຫ້ອຳນາດການປົກຄອງຕັດສິນລົງໂທດແຟໂຣແຕ່ກໍໄຮ້ປະໂຫຍດ, ພວກເຂົາຈຶ່ງເອີ້ນເພິ່ນໃຫ້ໄປລາຍງານຕົວຕໍ່ສະພາຄຣິສຕະຈັກ ໂດຍທີ່ພວກເຂົາເຊື່ອງອາວຸດຢູ່ກ້ອງເສື້ອເພາະໝາຍເອົາຊີວິດຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:436 |  | 510 | Outside the hall, a furious mob, with clubs and swords, was gathered to make sure of his death if he should succeed in escaping the council. | | ຂ້າງນອກຫໍປະຊຸມມີຝູງຊົນທີ່ໂກດຮ້າຍຖືໄມ້ກະບອງ ແລະ ດາບ, ຄົນເຫຼົ່ານີ້ເຕົ້າໂຮມກັນເພື່ອຂ້າເພິ່ນໃຫ້ຕາຍຖ້າຫາກເພິ່ນໜີອອກຈາກສະພາໄດ້ສຳເລັດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:437 |  | 511 | The presence of magistrates and an armed force, however, saved him. | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ອຳນາດການປົກຄອງພ້ອມດ້ວຍກໍາລັງຖືອາວຸດໄດ້ຊ່ວຍຊີວິດຂອງເພິ່ນໄວ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:438 |  | 512 | Early next morning he was conducted, with his companion, across the lake to a place of safety. | | ໃນຕອນເຊົ້າຂອງມື້ຖັດມາເພິ່ນກັບເພື່ອນຮ່ວມງານຖືກນຳພາໃຫ້ຂ້າມທະເລສາບໄປຍັງບ່ອນປອດໄພ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:439 |  | 513 | Thus ended his first effort to evangelize Geneva. {GC 232.1} | | ຄວາມພະຍາຍາມເທື່ອທໍາອິດຂອງເພິ່ນໃນການປະກາດຂ່າວປະເສີດຢູ່ນະຄອນເຈນີວາຈຶ່ງສິ້ນສຸດລົງຢ່າງນີ້ແຫຼະ​. {GC 232.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:440 |  | 514 | For the next trial a lowlier instrument was chosen—a young man, so humble in appearance that he was coldly treated even by the professed friends of reform. | | ສໍາລັບຄວາມພະຍາຍາມຄັ້ງຕໍ່ໄປມີການເລືອກສົ່ງຄົນໄປທີ່ມີຖານະຕ່ໍາຕ້ອຍກວ່າແຟໂຣ ຄືຊາຍໜຸ່ມຄົນໜຶ່ງທີ່ເບິ່ງພາຍນອກທຳມະດາໆຈົນແມ່ນແຕ່ຄົນທີ່ຕີຕົວເປັນມິດກັບຂະບວນການປະຕິຮູບນັ້ນຍັງປະຕິບັດຕໍ່ລາວຢ່າງເຢັນຊາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:441 |  | 515 | But what could such a one do where Farel had been rejected? | | ມີຄົນຖາມວ່າທ້າວໜຸ້ມຜູ້ນີ້ຈະສາມາດເຮັດຫຍັງໄດ້ ໃນເມື່ອແຟໂຣເອງຖືກປະຕິເສດ? | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:442 |  | 516 | How could one of little courage and experience withstand the tempest before which the strongest and bravest had been forced to flee? | | ຄົນທີ່ບໍ່ກ້າຫານ ແລະ ຂາດປະສົບການຈະທົນຕໍ່ລົມພະຍຸທີ່ຮ້າຍແຮງໄດ້ແນວໃດ? ເພາະພະຍຸນັ້ນໄດ້ຂັບໄລ່ຄົນທີ່ເຂັ້ມແຂງ ແລະ ກ້າຫານທີ່ສຸດໃຫ້ໜີໄປ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:443:0 |  | 517 | “Not by might, nor by power, but by My Spirit, saith the Lord.” Zechariah 4:6. | | “ເຈົ້າຈະພົບຄວາມສຳເລັດບໍ່ແມ່ນໂດຍກຳລັງທາງທະຫານ ຫຼືໂດຍກຳລັງຂອງເຈົ້າເອງ ແຕ່ໂດຍພຣະວິນຍານຂອງເຮົາ. ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງຊົງຣິດອຳນາດຍິ່ງໃຫຍ່ກ່າວດັ່ງນັ້ນແຫຼະ.” (ເຊຊາເລັຍ 4:6). |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:445:0 |  | 518 | “God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty.” “Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.” 1 Corinthians 1:27, 25. {GC 232.2} | | “ພຣະເຈົ້າ ... ໄດ້ຊົງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ມະນຸດຖືວ່າອ່ອນກຳລັງ ເພື່ອໃຫ້ຄົນທີ່ມີກຳລັງຖືກອັບອາຍ.” “ເພາະສິ່ງທີ່ເບິ່ງຄືວ່າ ເປັນຄວາມໂງ່ຂອງພຣະເຈົ້າ ກໍຍັງສະຫລາດກວ່າປັນຍາຂອງມະນຸດ ແລະສິ່ງທີ່ເບິ່ງຄືວ່າ ເປັນຄວາມອ່ອນແຮງຂອງພຣະເຈົ້າ ກໍຍັງແຂງແຮງກວ່າກຳລັງຂອງມະນຸດ.” (1 ໂກຣິນໂທ 1:27, 25). {GC 232.2} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:447 |  | 519 | Froment began his work as a schoolmaster. | | ທ້າວໂຟມົງເລີ່ມຕົ້ນການເຮັດວຽກໃນຖານະນາຍຄູ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:448 |  | 520 | The truths which he taught the children at school they repeated at their homes. | | ຄວາມຈິງທີ່ເພິ່ນສອນຢູ່ໂຮງຮຽນ ເດັກນ້ອຍກັບໄປເວົ້າຢູ່ເຮືອນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:449 |  | 521 | Soon the parents came to hear the Bible explained, until the schoolroom was filled with attentive listeners. | | ໃນບໍ່ດົນພໍ່ແມ່ພາກັນມາຟັງລາວອະທິບາຍພຣະຄຳພີຈົນຫ້ອງຮຽນເຕັມໄປດ້ວຍຜູ້ຟັງທີ່ເອົາໃຈໃສ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:450 |  | 522 | New Testaments and tracts were freely distributed, and they reached many who dared not come openly to listen to the new doctrines. | | ມີການແຈກຢາຍພຣະຄໍາພີໃໝ່ ແລະ ບົດຄວາມສັ້ນໆ ຢ່າງກວ້າງຂວາງ; ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ສາມາດເຂົ້າເຖິງຫຼາຍຄົນທີ່ບໍ່ກ້າມາຟັງຄໍາສອນໃໝ່ໂດຍກົງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:451 |  | 523 | After a time this laborer also was forced to flee; but the truths he taught had taken hold upon the minds of the people. | | ຕໍ່ມາຄົນນີ້ກໍຕ້ອງໜີເໝືອນກັນ; ແຕ່ເມັດພືດແຫ່ງຄວາມຈິງທີ່ລາວສອນນັ້ນກຳລັງງອກຂຶ້ນຢູ່ໃນໃຈຂອງປະຊາຊົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:452 |  | 524 | The Reformation had been planted, and it continued to strengthen and extend. | | ຂະບວນການປະຕິຮູບໄດ້ຖືກປູກຝັງໄວ້ ແລະ ມັນສືບຕໍ່ເສີມສ້າງ ແລະ ຂະຫຍາຍອອກໄປ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:453 |  | 525 | The preachers returned, and through their labors the Protestant worship was finally established in Geneva. {GC 232.3} | | ພວກນັກເທດສະໜາກໍກັບໄປເຄື່ອນໄຫວເຮັດວຽກ ຈົນໃນທີ່ສຸດມີການນະມັດສະການຕາມແບບຂອງໂປຣແຕັສຕັງໃນນະຄອນເຈນີວາ. {GC 232.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:454 |  | 526 | The city had already declared for the Reformation when Calvin, after various wanderings and vicissitudes, entered its gates. | | ນະຄອນດັ່ງກ່າວໄດ້ປະກາດເຂົ້າຂ້າງຂະບວນການປະຕິຮູບແລ້ວກ່ອນທີ່ຄາວິນເຂົ້າປະຕູເມືອງຫຼັງຈາກທີ່ເພິ່ນປະສົບຄວາມທຸກສຸກໃນການເດີນທາງໄປບ່ອນຕ່າງໆ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:455 |  | 527 | Returning from a last visit to his birthplace, he was on his way to Basel, when, finding the direct road occupied by the armies of Charles V, he was forced to take the circuitous route by Geneva. {GC 233.1} | | ໃນຄາວນັ້ນເພິ່ນພວມກັບມາຈາກການຢ້ຽມຢາມບ້ານເກີດເປັນຄັ້ງສຸດທ້າຍມຸ້ງໜ້າໄປເມືອງບາເຊັນ ແຕ່ປາກົດວ່າກອງທັບຂອງຈັກກະພັດຊານສ໌ທີ 5 ປິດທາງຢູ່, ຄາວິນຈຶ່ງຕ້ອງເດີນທາງອ້ອມໂດຍຜ່ານນະຄອນເຈນີວາ. {GC 233.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:456 |  | 528 | In this visit Farel recognized the hand of God. | | ແຟໂຣເຫັນວ່າການທີ່ຄາວິນມາແວ່ຜ່ານເປັນການຊົງນຳຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:457 |  | 529 | Though Geneva had accepted the reformed faith, yet a great work remained to be accomplished here. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຊາວນະຄອນເຈນີວາໄດ້ຮັບເຊື່ອຕາມຄຳສອນຝ່າຍການປະຕິຮູບ ແຕ່ກໍຍັງມີວຽກງານທີ່ຕ້ອງເຮັດຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:458 |  | 530 | It is not as communities but as individuals that men are converted to God; the work of regeneration must be wrought in the heart and conscience by the power of the Holy Spirit, not by the decrees of councils. | | ເພາະຄົນເຮົາບໍ່ໄດ້ກັບໃຈມາຫາພຣະເຈົ້າເປັນລາຍຊຸມຊົນ ແຕ່ຕ້ອງກັບໃຈເປັນລາຍບຸກຄົນຕ່າງຫາກ; ຫົວໃຈຕ້ອງໄດ້ຮັບການຟື້ນຟູ ແລະ ຈິດສຳນຶກຜິດຊອບຕ້ອງຖືກປູກໃຫ້ຕື່ນຂຶ້ນໂດຍຣິດອຳນາດຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ ບໍ່ແມ່ນໂດຍຄຳສັ່ງຂອງປະຊຸມສະພາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:459 |  | 531 | While the people of Geneva had cast off the authority of Rome, they were not so ready to renounce the vices that had flourished under her rule. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຊາວນະຄອນເຈນີວາໄດ້ປະຖິ້ມການປົກຄອງຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ, ແຕ່ພວກເຂົາບໍ່ສູ່ພ້ອມທີ່ຈະປະຖິ້ມຄວາມຊົ່ວທີ່ຈະເລີນຂຶ້ນພາຍໃຕ້ອຳນາດຂອງຄຣິສຕະຈັກດັ່ງກ່າວ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:460 |  | 532 | To establish here the pure principles of the gospel and to prepare this people to fill worthily the position to which Providence seemed calling them were not light tasks. {GC 233.2} | | ມັນບໍ່ແມ່ນວຽກງານທີ່ເບົາບາງເລີຍທີ່ຈະສະຖາປະນາຫຼັກທໍາອັນບໍລິສຸດແຫ່ງຂ່າວປະເສີດຢູ່ທີ່ນັ້ນ ແລະ ຕຽມຊາວນະຄອນໃຫ້ມີຄວາມເໝາະສົມສຳລັບໜ້າທີ່ເຊິ່ງພວກເຂົາເຫັນວ່າພຣະເຈົ້າຊົງຮຽກເອີ້ນໃຫ້ປະຕິບັດນັ້ນ. {GC 233.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:461 |  | 533 | Farel was confident that he had found in Calvin one whom he could unite with himself in this work. | | ແຟໂຣໝັ້ນໃຈວ່າຄາວິນເປັນຄົນທີ່ສາມາດຮ່ວມມືກັບຕົນໃນວຽກງານນີ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:462 |  | 534 | In the name of God he solemnly adjured the young evangelist to remain and labor here. | | ແຟໂຣຂໍຮ້ອງຄາວິນນັກປະກາດຜູ້ໜຸ່ມແນ່ນໂດຍຄຳນຶງເຖິງພຣະນາມຂອງພຣະເຈົ້າວ່າໃຫ້ເພິ່ນຢູ່ເຮັດວຽກທີ່ນັ້ນຕໍ່. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:463 |  | 535 | Calvin drew back in alarm. | | ຄາວິນຕື່ນຕົກໃຈ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:464 |  | 536 | Timid and peace-loving, he shrank from contact with the bold, independent, and even violent spirit of the Genevese. | | ເພິ່ນເປັນຄົນຂີ້ອາຍ ແລະ ຮັກສັນຕິພາບ ຈຶ່ງບໍ່ຢາກຕິດຕໍ່ກັບຊາວນະຄອນເຈນີວາທີ່ໜ້າດ້ານ, ເປັນຕົວຂອງຕົວເອງ ແລະ ມີອາລົມຮຸນແຮງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:465 |  | 537 | The feebleness of his health, together with his studious habits, led him to seek retirement. | | ຄວາມອ່ອນແອດ້ານສຸຂະພາບບວກກັບນິໄສທີ່ມັກຮຽນເຮັດໃຫ້ເພິ່ນຊອກຫາຊີວິດທີ່ສັນໂດດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:466 |  | 538 | Believing that by his pen he could best serve the cause of reform, he desired to find a quiet retreat for study, and there, through the press, instruct and build up the churches. | | ຄາວິນເຊື່ອວ່າເພິ່ນສາມາດຊ່ວຍຂະບວນການປະຕິຮູບໄດ້ດີທີ່ສຸດດ້ວຍການຂຽນ, ເພິ່ນຈຶ່ງຕ້ອງການບ່ອນງຽບເພື່ອສຶກສາຄົ້ນຄວ້າ ໂດຍ ເພິ່ນຈະສັ່ງສອນ ແລະ ເສີມສ້າງຄຣິສຕະຈັກທັງຫຼາຍຜ່ານສິ່ງຕີພິມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:467 |  | 539 | But Farel's solemn admonition came to him as a call from Heaven, and he dared not refuse. | | ແຕ່ຄາວິນຟັງຄຳເຕືອນຂອງແຟໂຣເໝືອນການຮຽກເອີ້ນຈາກສະຫວັນ ຈຶ່ງບໍ່ກ້າປະຕິເສດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:468:0:0 |  | 540 | It seemed to him, he said, “that the hand of God was stretched down from heaven, that it lay hold of him, and fixed him irrevocably to the place he was so impatient to leave.” — D'Aubigne, History of the Reformation in Europe in the Time of Calvin, b. 9, ch. 17. {GC 233.3} | | ເພິ່ນຮູ້ສຶກວ່າ, “ພຣະຫັດຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຢື້ລົງມາຈາກສະຫວັນ ແລ້ວຈັບເພິ່ນແບບດິ້ນບໍ່ຫຼຸດ ແລະ ວາງໄວ້ໃນບ່ອນທີ່ເພິ່ນພະຍາຍາມໜີຈາກໄປນັ້ນ.” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນເອີຣົບໃນສະໄໝຂອງຄາວິນ, ເຫຼັ້ມ9, ບົດ17). {GC 233.3} |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:471 |  | 541 | At this time great perils surrounded the Protestant cause. | | ໃນເວລານັ້ນການເຜີຍແຜ່ຫຼັກໂປຣແຕັສຕັງປະສົບກັບໄພອັນຕະລາຍຢູ່ທຸກດ້ານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:472 |  | 542 | The anathemas of the pope thundered against Geneva, and mighty nations threatened it with destruction. | | ສັນຕະປາປາປະກາດຄຳສາບແຊ່ງໃຫ້ຊາວນະຄອນເຈນີວາຕົກນະຣົກ ແລະ ມີຫຼາຍປະເທດທີ່ເຮືອງອຳນາດຂົ່ມຂູ່ວ່າຈະທໍາລາຍນະຄອນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:473 |  | 543 | How was this little city to resist the powerful hierarchy that had so often forced kings and emperors to submission? | | ເປັນໄປໄດ້ຢ່າງໃດທີ່ນະຄອນນ້ອຍແຫ່ງນີ້ຈະສາມາດຕ້ານທານຄຣິສຕະຈັກມະຫາອຳນາດທີ່ເຄຍບັງຄັບໃຫ້ກະສັດ ແລະ ຈັກກະພັດຍອມຈໍານົນໄປໄດ້? | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:474 |  | 544 | How could it stand against the armies of the world's great conquerors? {GC 234.1} | | ມັນຈະຢືນຢັດຕໍ່ສູ້ກອງທັບຂອງບັນດາຜູ້ມີໄຊຊະນະອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງໂລກໄດ້ແນວໃດ? {GC 234.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:475 |  | 545 | Throughout Christendom, Protestantism was menaced by formidable foes. | | ນີກາຍໂປຣແຕັສຕັງຖືກຂົ່ມຂູ່ໂດຍສັດຕູທີ່ຮ້າຍກາດຕະຫຼອດທົ່ວເອີຣົບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:476 |  | 546 | The first triumphs of the Reformation past, Rome summoned new forces, hoping to accomplish its destruction. | | ບັນດາໄຊຊະນະຊ່ວງທໍາອິດຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບໄດ້ຜ່ານໄປແລ້ວ, ບັດນີ້ຄຣິສຕະຈັກໂຣມຈຶ່ງຮວບຮວມກໍາລັງໃໝ່ໂດຍຫວັງວ່າຈະສາມາດທໍາລາຍຝ່າຍປະຕິຮູບໄດ້ສຳເລັດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:477 |  | 547 | At this time the order of the Jesuits was created, the most cruel, unscrupulous, and powerful of all the champions of popery. | | ໃນຊ່ວງນີ້ແຫຼະມີການກໍ່ຕັ້ງຄະນະສົງເຍຊຸອິດ [Order of the Jesuits] ຂຶ້ນ ອັນເປັນຄະນະນັກຕໍ່ສູ້ທີ່ໂຫດຮ້າຍທີ່ສຸດ, ມີອຳນາດທີ່ສຸດ ແລະ ບໍ່ເຫັນແກ່ສິນທຳຫຼາຍທີ່ສຸດຂອງລະບອບສັນຕະປາປາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:478:0 |  | 548 | Cut off from earthly ties and human interests, dead to the claims of natural affection, reason and conscience wholly silenced, they knew no rule, no tie, but that of their order, and no duty but to extend its power. | | ພວກເຂົາຕັດຍາດມິດ ແລະ ລະຝ່າຍໂລກ ທັງດັບຄວາມອີ່ຕົນສົງສານອັນເປັນທຳມະຊາດຂອງມະນຸດ ຮວມເຖິງອຸດຫູບໍ່ຟັງເຫດຜົນ ແລະ ບໍ່ໃສ່ໃຈຕໍ່ສຽງຈິດສຳນຶກຜິດຊອບ; ພວກເຂົາຮັບຮູ້ແຕ່ກົດດຽວ ຄືກົດແຫ່ງຄະນະສົງຂອງພວກເຂົາ ແລະມີຄວາມຜູກພັນແຕ່(ສາຍ/ອັນ)ດຽວ ຄືຄະນະສົງນັ້ນເອງ ທັງບໍ່ຮັບໜ້າທີ່ອື່ນນອກເໜືອຈາກການຂະຫຍາຍອຳນາດຂອງຄະນະສົງນັ້ນ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:480 |  | 549 | The gospel of Christ had enabled its adherents to meet danger and endure suffering, undismayed by cold, hunger, toil, and poverty, to uphold the banner of truth in face of the rack, the dungeon, and the stake. | | ຂ່າວປະເສີດຂອງພຣະຄຣິດໄດ້ເສີມກຳລັງໃຫ້ຜູ້ທີ່ຮັບເຊື່ອສາມາດປະເຊີນກັບອັນຕະລາຍ ແລະ ອົດທົນຕໍ່ຄວາມທຸກທໍລະມານ ໂດຍບໍ່ທໍ້ຖອຍຕໍ່ຄວາມໜາວເຢັນ, ຄວາມຫິວໂຫຍ ແລະ ຄວາມທຸກຍາກລຳບາກ, ເພື່ອຍົກຊູທຸງແຫ່ງຄວາມຈິງໄວ້ສູງ ເຖິງແມ່ນຕ້ອງປະເຊີນໜ້າກັບເຄື່ອງທໍລະມານ, ຄຸກມືດ ແລະ ຫຼັກປະຫານ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:481 |  | 550 | To combat these forces, Jesuitism inspired its followers with a fanaticism that enabled them to endure like dangers, and to oppose to the power of truth all the weapons of deception. | | ເພື່ອຕໍ່ສູ້ກັບພະລັງຄຣິສຕຽນ(ເຫຼົ່າ)ນີ້, ຄະນະເຍຊຸອິດປຸກປັ່ນໃຫ້ນັກບວດໃນຄະນະມີຄວາມຄັ່ງໄຄ້ຫຼົງໃຫຼຈົນສາມາດອົດທົນຕໍ່ໄພອັນຕະລາຍເໝືອນກັນ ແລະ ຕໍ່ຕ້ານຣິດອໍານາດແຫ່ງຄວາມຈິງດ້ວຍອາວຸດທັງມວນທີ່ໃຊ້ໃນການຫຼອກລວງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:482 |  | 551 | There was no crime too great for them to commit, no deception too base for them to practice, no disguise too difficult for them to assume. | | ບໍ່ມີອາຊະຍາກໍາທີ່ຮ້າຍແຮງເກີນໄປສໍາລັບພວກເຂົາທີ່ຈະລົງມື, ບໍ່ມີການຫຼອກລວງທີ່ຕ່ຳຊ້າເກີນໄປທີ່ຈະເຜີຍແຜ່ ແລະ ບໍ່ມີການປອມຕົວທີ່ຍາກເກີນໄປສຳລັບພວກເຂົາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:483 |  | 552 | Vowed to perpetual poverty and humility, it was their studied aim to secure wealth and power, to be devoted to the overthrow of Protestantism, and the re-establishment of the papal supremacy. {GC 234.2} | | ນັກບວດຄະນະເຍຊຸອິດໄດ້ປະຕິຍານຕົນວ່າຈະຢູ່ຢ່າງຍາກຈົນ ແລະ ຈະບໍ່ມັກໃຫຍ່ໃຝ່ສູງຢູ່ຕະຫຼອດຊີວິດ, ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນກໍສຶກສາມຸ້ງໝາຍໃນການສະແຫວງຫາຊັບສິນ ແລະ ອຳນາດ ເພື່ອອຸທິດຕົນຕໍ່ການໂຄ່ນລົ້ມນີກາຍໂປຣແຕັສຕັງ ແລະ ການເສີມສ້າງລະບອບສັນຕະປາປາໃຫ້ມີອຳນາດສູງສຸດ. {GC 234.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:484 |  | 553 | When appearing as members of their order, they wore a garb of sanctity, visiting prisons and hospitals, ministering to the sick and the poor, professing to have renounced the world, and bearing the sacred name of Jesus, who went about doing good. | | ເມື່ອປາກົດຕົວໃນຖານະນັກບວດປະຈຳຄະນະສົງ, ພວກເຂົານຸ່ງເຄື່ອງຂອງນັກບວດ ແລະ ໄປຢ້ຽມຢາມຄົນໃນຄຸກ ແລະ ໂຮງໝໍ, ທັງບົວລະບັດຮັບໃຊ້ຄົນປ່ວຍໂຊ ແລະ ຄົນຍາກຈົນ ໂດຍອ້າງວ່າຕົນໄດ້ລະທາງໂລກແລ້ວ ແລະ ໄດ້ຮັບເອົາພຣະນາມຂອງພຣະເຢຊູຜູ້ກະທຳຄວາມດີໃນບ່ອນຕ່າງໆ ທີ່ພຣະອົງສະເດັດໄປນັ້ນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:485 |  | 554 | But under this blameless exterior the most criminal and deadly purposes were often concealed. | | ແຕ່ບ່ອຍຄັ້ງພາຍນອກທີ່ເບິ່ງຄືສະອາດບໍລິສຸດນັ້ນໄດ້ເຊື່ອງຊ່ອນເຈດຕະນາທີ່ຈະເຮັດຜິດກົດໝາຍ ແລະຂ້າຄົນ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:486 |  | 555 | It was a fundamental principle of the order that the end justifies the means. | | ຄະນະສົງເຍຊຸອິດຖືຫຼັກການອັນໜຶ່ງໄວ້ເປັນຄະຕິພົດປະຈຳຄະນະ ຄືການບັນລຸເປົ້າໝາຍສຳຄັນກວ່າວິທີການ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:487 |  | 556 | By this code, lying, theft, perjury, assassination, were not only pardonable but commendable, when they served the interests of the church. | | ໂດຍຄະຕິພົດດັ່ງກ່າວແລ້ວ ພວກເຂົາຖືວ່າການຕົວະ, ການລັກ, ການໃຫ້ການເທັດໃນສານ ແລະ ການລອບຂ້າບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນສິ່ງທີ່ໃຫ້ອະໄພກັນໄດ້ເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າຍ້ອງຍໍ ຖ້າຫາກວ່າຊ່ວຍສົ່ງເສີມຜົນປະໂຫຍດໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:488 |  | 557 | Under various disguises the Jesuits worked their way into offices of state, climbing up to be the counselors of kings, and shaping the policy of nations. | | ພວກເຍຊຸອິດປິດບັງທາດແທ້ຂອງຕົນເອງດ້ວຍຫຼາຍວິທີ ຈົນສາມາດເຂົ້າໄປເຮັດວຽກໃນກະຊວງຕ່າງໆ ແລະ ຂຶ້ນເປັນທີ່ປຶກສາຂອງກະສັດຫຼາຍອົງ ທັງມີບົດບາດສຳຄັນໃນການອອກນະໂຍບາຍຂອງປະເທດຕ່າງໆ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:489 |  | 558 | They became servants to act as spies upon their masters. | | ພວກເຂົາຍອມເປັນຜູ້ຮັບໃຊ້ເພື່ອເປັນສາຍສືບລ້ວງຄວາມລັບຂອງເຈົ້ານາຍ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:490 |  | 559 | They established colleges for the sons of princes and nobles, and schools for the common people; and the children of Protestant parents were drawn into an observance of popish rites. | | ນັກບວດເຍຊຸອິດໄດ້ກໍ່ຕັ້ງວິທະຍາໄລຫຼາຍແຫ່ງຂຶ້ນສໍາລັບລູກຫຼານເຊື້ອເຈົ້າ ແລະ ພວກຂຸນນາງ, ນອກຈາກນັ້ນກໍໄດ້ສ້າງໂຮງຮຽນສໍາລັບປະຊາຊົນທົ່ວໄປ; ລູກຫຼານສະມາຊິກນິກາຍໂປຣແຕັສຕັງຈຶ່ງຖືກດຶງດູດໃຫ້ປະຕິບັດຕາມພິທີກຳຂອງລະບອບສັນຕະປາປາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:491 |  | 560 | All the outward pomp and display of the Romish worship was brought to bear to confuse the mind and dazzle and captivate the imagination, and thus the liberty for which the fathers had toiled and bled was betrayed by the sons. | | ມີການຈັດການນະມັດສະການຢ່າງຫຼູຫຼາອະລັງການຕາມແບບຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ເພື່ອໃຫ້ນັກຮຽນນັກສຶກສາມືນງົງ ແລະ ຫຼົງຕາມ; ສະນັ້ນເສລີພາບທີ່ຄົນລຸ້ນພໍ່ຍອມເຮັດວຽກໜັກ ແລະ ເສຍເລືອດເພື່ອໄດ້ມາກໍຖືກຄົນລຸ້ນລູກທໍລະຍົດຫັກຫຼັງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:492 |  | 561 | The Jesuits rapidly spread themselves over Europe, and wherever they went, there followed a revival of popery. {GC 235.1} | | ຄະນະເຍຊຸອິດໄດ້ແຜ່ລາມໄປທົ່ວເອີຣົບຢ່າງໄວວາ ແລະ ບໍ່ວ່າພວກເຂົາຈະໄປບ່ອນໃດກໍຕາມ, ກໍມີການຟື້ນຟູລະບອບສັນຕະປາປາຂຶ້ນທີ່ນັ້ນ. {GC 235.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:493:0 |  | 562 | To give them greater power, a bull was issued re-establishing the inquisition. | | ເພື່ອໃຫ້ຄະນະສົງດັ່ງກ່າວມີອໍານາດຫຼາຍຂຶ້ນ, ສັນຕະປາປາໄດ້ຂຽນຈົດໝາຍເພື່ອສະຖາປະນາສານຄະດີນອກຮີດ. |  |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:495 |  | 563 | Notwithstanding the general abhorrence with which it was regarded, even in Catholic countries, this terrible tribunal was again set up by popish rulers, and atrocities too terrible to bear the light of day were repeated in its secret dungeons. | | ເຖິງແມ່ນວ່າມັນເປັນທີ່ກຽດຊັງທົ່ວໄປ ແມ່ນແຕ່ໃນປະເທດກາໂຕລິກ, ແຕ່ສານທີ່ໜ້າຢ້ານນີ້ຖືກຈັດຕັ້ງຂຶ້ນອີກໂດຍຜູ້ນຳປະເທດທັງຫຼາຍໃນລະບອບສັນຕະປາປາ; ຄວາມໂຫດຮ້າຍທາລຸນທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນຄຸກລັບຂອງມັນຄັ້ງແລ້ວຄັ້ງອີກນັ້ນຮ້າຍແຮງເກີນທີ່ຈະເປີດເຜີຍໄດ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:496 |  | 564 | In many countries, thousands upon thousands of the very flower of the nation, the purest and noblest, the most intellectual and highly educated, pious and devoted pastors, industrious and patriotic citizens, brilliant scholars, talented artists, skillful artisans, were slain or forced to flee to other lands. {GC 235.2} | | ໃນຫຼາຍປະເທດ, ຫົວກະທິຂອງຊາດນັບຫຼາຍພັນຄົນຖືກສານຄະດີນອກຮີດຕັດສິນລົງໂທດ; ມີທັງຄົນບໍລິສຸດ ແລະ ມີກຽດທີ່ສຸດ, ປັນຍາຊົນ ແລະ ຄົນທີ່ສຶກສາຮ່ຳຮຽນສູງທີ່ສຸດ, ຄົນຖືສິນທຳ ແລະ ອາຈານປະຈຳໂບດທີ່ອຸທິດຕົນເພື່ອການຮັບໃຊ້, ປະຊາຊົນທີ່ດຸໝັ່ນ ແລະ ຮັກຊາດ, ນັກວິຊາການທີ່ສະຫຼາດຫຼັກແຫຼມ, ຊ່າງສີໄມ້ລາຍມື, ຄົນເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຖືກຂ້າຕາຍ ຫຼື ຕ້ອງຫຼົບໜີໄປຍັງດິນແດນອື່ນ. {GC 235.2} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:497 |  | 565 | Such were the means which Rome had invoked to quench the light of the Reformation, to withdraw from men the Bible, and to restore the ignorance and superstition of the Dark Ages. | | ນັ້ນແຫຼະແມ່ນວິທີການທີ່ຄຣິສຕະຈັກໂຣມນຳມາໃຊ້ເພື່ອດັບແສງແຫ່ງການປະຕິຮູບ, ດຶງຄວາມສົນໃຈຂອງຄົນອອກຈາກພຣະຄຳພີ ແລະ ຟື້ນຟູຄວາມໂງ່ຈ້າ ແລະ ຄວາມງົມງວາຍຂອງສະໄໝຍຸກມືດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:498 |  | 566 | But under God's blessing and the labors of those noble men whom He had raised up to succeed Luther, Protestantism was not overthrown. | | ແຕ່ພາຍໃຕ້ການອວຍພອນຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ວຽກງານຂອງຜູ້ມີຈິດໃຈສູງສົ່ງທີ່ພຣະອົງຊົງນຳໃຫ້ເຮັດວຽກຕໍ່ຈາກລູເທີນັ້ນ, ຄຳສອນໂປຣແຕັສຕັງບໍ່ໄດ້ຖືກໂຄ່ນລົ້ມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:499 |  | 567 | Not to the favor or arms of princes was it to owe its strength. | | ກຳລັງຝ່າຍປະຕິຮູບນັ້ນບໍ່ໄດ້ມາຈາກອາວຸດຂອງກະສັດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:500 |  | 568 | The smallest countries, the humblest and least powerful nations, became its strongholds. | | ປະເທດທີ່ນ້ອຍທີ່ສຸດ, ຕ່ຳຕ້ອຍທີ່ສຸດ ແລະ ມີອໍານາດໜ້ອຍທີ່ສຸດໄດ້ກາຍເປັນທີ່ໝັ້ນຂອງພວກໂປຣແຕັສຕັງ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:501 |  | 569 | It was little Geneva in the midst of mighty foes plotting her destruction; it was Holland on her sandbanks by the northern sea, wrestling against the tyranny of Spain, then the greatest and most opulent of kingdoms; it was bleak, sterile Sweden, that gained victories for the Reformation. {GC 235.3} | | ຕົວຢ່າງຄື ນະຄອນເຈນີວາອັນເປັນເມືອງເລັກນ້ອຍຢູ່ທ່າມກາງສັດຕູທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຜູ້ວາງແຜນທໍາລາຍມັນ; ຮໍແລນທີ່ຢູ່ແຄມຊາຍທະເລທາງເໜືອຜູ້ຕໍ່ສູ້ກັບການໂຈມຕີຂອງສະເປນຜູ້ຜະເດັດການ, ເຊິ່ງໃນເວລານັ້ນເປັນອານາຈັກທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ ແລະ ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງທີ່ສຸດ; ແລະ ສະວີເດັນດິນແດນກັນດານເປົ່າປ່ຽວ; ສະຖານທີ່ເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຮັບໄຊຊະນະເພື່ອຂະບວນການປະຕິຮູບ. {GC 235.3} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:502 |  | 570 | For nearly thirty years Calvin labored at Geneva, first to establish there a church adhering to the morality of the Bible, and then for the advancement of the Reformation throughout Europe. | | ຄາວິນເຮັດວຽກຢູ່ນະຄອນເຈນີວາເກືອບ 30 ປີ ໂດຍຊ່ວງທໍາອິດແມ່ນເພື່ອສະຖາປະນາຄຣິສຕະຈັກທີ່ຍຶດໝັ້ນຕາມສິນທໍາຂອງພຣະຄໍາພີ ແລະ ຕໍ່ມາກໍເພື່ອຂະຫຍາຍຂະບວນການປະຕິຮູບທົ່ວເອີຣົບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:503 |  | 571 | His course as a public leader was not faultless, nor were his doctrines free from error. | | ເຖິງແມ່ນວ່າມີການຜິດພາດໃນການນຳ ແລະ ຄວາມຜິດພ້ຽນໃນຄຳສອນ, | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:504 |  | 572 | But he was instrumental in promulgating truths that were of special importance in his time, in maintaining the principles of Protestantism against the fast-returning tide of popery, and in promoting in the reformed churches simplicity and purity of life, in place of the pride and corruption fostered under the Romish teaching. {GC 236.1} | | ແຕ່ເພິ່ນມີບົດບາດໂດດເດ່ນໃນການເຜີຍແຜ່ຫຼັກຄວາມຈິງທີ່ມີຄວາມສຳຄັນເປັນພິເສດໃນຍຸກສະໄໝຂອງເພິ່ນ, ທັງມີບົດບາດສຳຄັນໃນການປ້ອງກັນຫຼັກຄຳສອນໂປຣແຕັສຕັງໄວ້ຈາກຄຳສອນຂອງລະບອບສັນຕະປາປາທີ່ທະລັກເຂົ້າມາຢ່າງຖ້ວມທົ້ນ ແລະ ໃນການສົ່ງເສີມຄວາມລຽບງ່າຍ ແລະ ຄວາມບໍລິສຸດຂອງຊີວິດໃນຄຣິສຕະຈັກຝ່າຍການປະຕິຮູບແທນຄວາມທະນົງຕົວ ແລະ ການສໍ້ໂກງທີ່ຄຳສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມສະໜັບສະໜູນ. {GC 236.1} | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:505 |  | 573 | From Geneva, publications and teachers went out to spread the reformed doctrines. | | ມີການຈັດສົ່ງຂອງຕີພິມ ແລະ ຜູ້ສອນສາສະໜາອອກຈາກນະຄອນເຈນີວາໄປເພື່ອເຜີຍແຜ່ຄໍາສອນຝ່າຍການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:506 |  | 574 | To this point the persecuted of all lands looked for instruction, counsel, and encouragement. | | ຈົນຜູ້ທີ່ຖືກຂົ່ມເຫັງໃນດິນແດນຕ່າງໆ ໄດ້ຫັນໄປຊອກຫາການສັ່ງສອນ, ຄໍາແນະນໍາ ແລະກໍາລັງໃຈຈາກນະຄອນນີ້. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:507 |  | 575 | The city of Calvin became a refuge for the hunted Reformers of all Western Europe. | | ເມືອງຂອງຄາວິນໄດ້ກາຍເປັນບ່ອນຫຼົບໄພສໍາລັບພວກນັກປະຕິຮູບທີ່ຖືກໄລ່ລ່າໃນເອີຣົບຕາເວັນຕົກທັງໝົດ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:508 |  | 576 | Fleeing from the awful tempests that continued for centuries, the fugitives came to the gates of Geneva. | | ພວກທີ່ຫຼົບໜີພະຍຸຮ້າຍແຮງເຊິ່ງພັດຖະຫຼົ່ມຢູ່ຕໍ່ເນື່ອງຫຼາຍສະຕະວັດໄດ້ມາເຖິງປະຕູນະຄອນເຈນີວາ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:509 |  | 577 | Starving, wounded, bereft of home and kindred, they were warmly welcomed and tenderly cared for; and finding a home here, they blessed the city of their adoption by their skill, their learning, and their piety. | | ອົບພະຍົບເຫຼົ່ານີ້ຢູ່ໃນສະພາບທີ່ອຶດຫິວ, ບາດເຈັບ, ທັ້ງໄດ້ສູນເສຍບ້ານເຮືອນ ແລະ ຍາດພີ່ນ້ອງ, ແຕ່ຊາວເມືອງຕ້ອນຮັບພວກເຂົາຢ່າງອົບອຸ່ນ ແລະ ດູແລຢ່າງອ່ອນໂຍນ. ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຊອກຫາເຮືອນຢູ່ ແລະ ກາຍເປັນພຣະພອນໃຫ້ແກ່ນະຄອນທີ່ຕ້ອນຮັບພວກຕົນໂດຍທາງທັກສະສີມື, ຄວາມຮູ້ ແລະ ການມີສິນທຳ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:510 |  | 578 | Many who sought here a refuge returned to their own countries to resist the tyranny of Rome. | | ຫຼາຍຄົນທີ່ມາລີ້ໄພທີ່ນັ້ນກໍກັບໄປຍັງປະເທດຂອງຕົນເພື່ອຕ້ານການຄວາມໂຫດຮ້າຍຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. | MT |  |
| XO1swK0OYQ89aWLA1\_dc5:511:0 |  | 579 | John Knox, the brave Scotch Reformer, not a few of the English Puritans, the Protestants of Holland and of Spain, and the Huguenots of France carried from Geneva the torch of truth to lighten the darkness of their native lands. {GC 236.2} | | ຕົວຢ່າງຂອງກຸ່ມຫຼັງນີ້ແມ່ນຈອນນັອຄຊ໌ (John Knox) ນັກປະຕິຮູບຜູ້ກ້າຫານຊາວສະກັອດ, ຄະນະປູຣິຕັນ (Puritan) ຂອງອັງກິດຫຼາຍຄົນ, ພວກໂປຣແຕັສຕັງຊາວຮໍແລນ ແລະ ຊາວສະເປນ, ແລະຊາວຮູເກີໂນ (Huguenots) ຂອງປະເທດຝຣັ່ງ; ຄົນເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ນຳກະບອງໄຟແຫ່ງຄວາມຈິງຈາກນະຄອນເຈນີວາໄປເພື່ອຈູດປະກາຍຍັງດິນແດນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ. {GC 236.2} |  |  |